



**GOBIERNO *de*
GUATEMALA**

**COMISIÓN PRESIDENCIAL
DE GOBIERNO ABIERTO
Y ELECTRÓNICO**

LEY PARA LA SIMPLIFICACIÓN DE REQUISITOS Y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

**DECRETO No. 5-2021
DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

IDIOMAS

ESPAÑOL / Q'EQCHI' / MAM / K'ICHE / KAQCHIKEL

INTEGRACIÓN

Comisión Presidencial de Gobierno Abierto y Electrónico

Presidente de la República

Secretario de Planificación y Programación de la Presidencia

Ministro de Relaciones Exteriores

Ministro de Gobernación

Ministro de Finanzas Públicas

FUNCIONARIOS DE LA COMISIÓN PRESIDENCIAL DE GOBIERNO ABIERTO Y ELECTRÓNICO

Ing. Enrique Cossich Mérida

Coordinador y Director Ejecutivo

Ing. Héctor Carmelo Durán Müller

Subdirector Ejecutivo

**LEY PARA LA
SIMPLIFICACIÓN DE REQUISITOS
Y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS**

DECRETO No. 5-2021
DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA



CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

DECRETO NÚMERO 5-2021

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO

Que la Constitución Política de la República de Guatemala reconoce al Estado, como responsable de la promoción del bien común, de la consolidación del régimen de legalidad, seguridad, justicia, igualdad, libertad y paz.

CONSIDERANDO

Que los artículos del 28 al 31 de la Constitución Política de la República de Guatemala establecen el derecho de los habitantes de dirigir individual y colectivamente peticiones a la autoridad, la que está obligada a tramitarlas y resolverlas conforme a la ley; el libre acceso de las personas a las dependencias y Oficinas del Estado para ejercer sus acciones y hacer valer sus derechos; y, el derecho a obtener en cualquier tiempo, informes, copias, reproducciones y certificaciones que soliciten y la exhibición de los expedientes que deseen consultar respecto a los actos de la administración pública.

CONSIDERANDO

Que el artículo 119 de la Constitución Política de la República de Guatemala, establece las obligaciones fundamentales del Estado para lograr el fortalecimiento de la economía nacional, dentro de la que destaca la contenida en la literal n) que enfatiza que el Estado está obligado a crear las condiciones adecuadas para promover la inversión de capitales nacionales y extranjeros; por lo que se hace necesario impulsar la modernización de la legislación vigente, para concretar acciones que promoverán beneficios para la población mediante la simplificación de requisitos y trámites ante la administración pública.

CONSIDERANDO

Que es imperativo promover acciones integrales en favor de la optimización de los recursos del Estado; impulsar la agilización, desconcentración y digitalización de los procedimientos en la atención a la población guatemalteca en su condición de usuarios de la administración pública, atendiendo a los principios de celeridad, eficacia y sencillez, de tal manera que el cumplimiento de las regulaciones y la concreción de los trámites, sea un efectivo coadyuvante al desarrollo general del país.

POR TANTO

Con fundamento en el artículo 119 literal n) y en ejercicio de las atribuciones que le confiere la literal a) del artículo 171, ambos de la Constitución Política de la República de Guatemala.

ESPAÑOL

La siguiente.

DECRETA

LEY PARA LA SIMPLIFICACIÓN DE REQUISITOS Y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

CAPITULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto. La presente ley tiene por objeto modernizar la gestión administrativa por medio de la simplificación, agilización y digitalización de trámites administrativos, utilizando las tecnologías de la información y comunicación para facilitar la interacción entre personas individuales o jurídicas y dependencias del Estado.

Artículo 2. Ámbito de aplicación. La presente ley es aplicable a todos los trámites administrativos que se gestionen en las dependencias del Organismo Ejecutivo.

El Organismo Judicial, Organismo Legislativo, Municipalidades u otras entidades autónomas, semiautónomas o descentralizadas podrán aplicar cualquier disposición contenida en la presente ley por decisión de su autoridad máxima.

Artículo 3. Principios. La presente ley tiene como principios rectores para las dependencias reguladas por la misma, los siguientes:

1. **Celeridad:** deben incentivar el uso de medios electrónicos a efecto de que los trámites administrativos se desarrollen con diligencia, de la forma eficiente y en el menor tiempo posible, sin afectar la calidad de su gestión y sin dilaciones injustificadas
2. **Consolidación:** deberán simplificar sus procedimientos, consolidando los pasos de similar naturaleza dentro de cada trámite administrativo.
3. **Coordinación:** deberán implementar canales de intercambio de información mediante el uso de medios electrónicos, para la adecuada gestión de los trámites administrativos.
4. **Participación ciudadana:** para la optimización y modificación de los trámites administrativos, deben contar con la participación de sus usuarios; tomando en consideración sus sugerencias y necesidades.

5. **Presunción de buena fe:** salvo prueba en contrario, los documentos y declaraciones presentadas por los usuarios, en el marco de un trámite administrativo, se presumirán auténticos, sin perjuicio de las responsabilidades administrativas, civiles y penales que se puedan generar por falta de veracidad en lo declarado, presentado o informado.
6. **Publicidad:** se garantiza la publicidad de las actuaciones gestionadas en virtud de un trámite administrativo.
7. **Simplicidad:** los trámites deberán ser claros, sencillos, ágiles y de fácil entendimiento para los usuarios. En caso de duda, las normas se interpretarán a favor del usuario. Los derechos de los usuarios prevalecerán sobre aspectos de forma, siempre y cuando estos puedan ser subsanados y no afecten derechos de terceros o el interés público.
8. **Transparencia:** deberán proporcionar a los usuarios toda la información relacionada con los trámites administrativos que se pueden gestionar en sus oficinas, sitios web o dependencias.
9. **Trazabilidad:** deberán proporcionar herramientas para que los usuarios conozcan el estado y avance de su solicitud o expediente.

Las cuestiones relativas a materias que se rijan por la presente ley y que no estén expresamente resueltas en ella, serán dirimidas de conformidad con sus principios rectores.

Artículo 4. Definiciones. Para efectos de la presente ley y de su aplicación, se entenderán las definiciones de los términos siguientes:

1. **Dependencias:** Oficinas del Organismo Ejecutivo reguladas por la presente ley.
2. **Documento digitalizado:** Documento que nació a la vida jurídica de forma física o tangible y que luego se trasladó a un formato electrónico.
3. **Documento electrónico:** Documento que nació a la vida jurídica de forma electrónica.
4. **Portal Interinstitucional:** Los Portales Interinstitucionales son puntos de acceso, instalados, ya sea en oficinas físicas o en internet, por las diferentes dependencias que intervienen en un mismo trámite administrativo, en trámites administrativos de similar naturaleza o en trámites administrativos que persiguen un mismo fin.
5. **Resultado final:** Cualquier beneficio, servicio, resolución, certificación, documento, desplegado, licencia, respuesta de índole administrativa o entregable que una o más dependencias genera tras la gestión de un trámite administrativo, ya sea de forma física o electrónica.
6. **Simplificación:** La reducción de procedimientos, costos, requisitos y tiempo de los trámites administrativos con el fin de brindar un servicio ágil y eficiente, utilizando para ello cualquier medio que

le facilite el trámite al usuario.

ESPAÑOL

- Trámite administrativo:** El procedimiento realizado por uno o más usuarios ante las dependencias con el objetivo de obtener un resultado final.
- Usuario:** Persona que por sí misma o en representación de otra, interactúa con el Estado para obtener un resultado final.

CAPITULO II

NORMAS COMUNES EN MATERIA DE TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

Artículo 5. Legalidad. En la gestión de trámites administrativos, las dependencias únicamente podrán exigir el cumplimiento de requisitos establecidos de forma expresa en Ley o Acuerdo Gubernativo.

Artículo 6. Derechos de los usuarios. Sin perjuicio de los demás derechos consagrados en la Constitución Política de la República de Guatemala, Tratados Internacionales y demás leyes, los usuarios en la gestión de trámites administrativos tienen los siguientes derechos:

- A ser informados de manera veraz y oportuna sobre el estado, situación y avances del trámite administrativo que han solicitado, no importando la etapa en que se encuentre.
- A abstenerse de presentar documentos o cumplir con requisitos que no hayan sido establecidos previamente en la ley o acuerdo gubernativo aplicable.
- A que la información o documentación presentada en el marco de la gestión de un trámite administrativo no sea requerida nuevamente por la misma dependencia con el objeto de atender ese mismo trámite.
- A delegar la gestión de un trámite administrativo, salvo cuando la presencia del interesado sea requerida según la ley y/o reglamento aplicable.
- A no estar restringidos en cuanto al número de trámites que pueden realizar simultáneamente.
- A exigir el cumplimiento de lo establecido en la presente ley.

Artículo 7. Atención al público. Las dependencias deberán atender a todos los usuarios que ingresen a sus oficinas de atención al público antes del horario de cierre de atención, sin perjuicio de la implementación de horarios especiales de atención al público. Las dependencias no podrán establecer horarios reducidos o limitados para la entrega y/o recepción de expedientes.

Los Ministerios del Organismo Ejecutivo por sí mismos o en coordinación entre ellos, deberán facilitar el acceso a trámites en forma física o electrónica, estableciendo oficinas de atención al público en el interior de la República. Las oficinas deberán contar con mecanismos de atención para las personas que no puedan utilizar medios electrónicos o no cuenten con acceso a internet.

Artículo 8. Análisis de calidad regulatoria y de procedimientos. Las dependencias sujetas al cumplimiento de la presente ley deben realizar un análisis de calidad de todas las disposiciones y normativas que generen trámites administrativos en el ámbito de su competencia, así como de los procedimientos internos que se deriven de las mismas, a efecto de realizar lo siguiente.

1. Identificar, reducir o eliminar aquellos procedimientos administrativos que resulten innecesarios, redundantes o no se encuentren adecuados a las leyes y reglamentos aplicables.
2. Identificar los trámites administrativos que incrementen el costo operacional de la administración pública, que hagan menos eficiente su funcionamiento y propicien conductas no transparentes.
3. Adaptar los trámites administrativos a la forma más sencilla posible, reduciendo al mínimo los requisitos y exigencias a los usuarios, dejando única y exclusivamente los pasos que sean indispensables para cumplir el propósito de los mismos.
4. Rediseñar el trámite administrativo utilizando al máximo los elementos electrónicos.
5. Incorporar controles automatizados que minimicen la necesidad de estructuras de supervisión y controles adicionales.
6. Evitar las instancias en las cuales el juicio subjetivo del servidor público responsable del trámite administrativo o de parte de él, pueda interferir en el proceso.

Para cumplir con lo dispuesto en el presente artículo, las dependencias podrán coordinar esfuerzos con el ente rector encargado de velar por el cumplimiento de la presente ley, para la implementación de prácticas de evaluación y auditoría de procesos administrativos, con el objetivo de mejorar el aprovechamiento de las tecnologías de la información y comunicación.

Artículo 9. Vigencia en materia de trámites administrativos. Los usuarios únicamente deberán cumplir con los requisitos y/o procedimientos que se encuentren vigentes al momento en que inicio la gestión del trámite administrativo y no podrán ser afectados por reformas o modificaciones posteriores en el procedimiento.

Artículo 10. Transparencia. Previo a la creación o modificación de un trámite administrativo, y de conformidad con el artículo 5 de la presente ley, la dependencia deberá publicar en internet con un mes de anticipación, la propuesta del nuevo procedimiento, desde el punto de vista del usuario, con el objeto de darlo a conocer y recibir observaciones.

La aplicación del presente artículo se realizará sin perjuicio de otros mecanismos de participación ciudadana, de recopilación de información y/o de medición de satisfacción de los usuarios.

Artículo 11. Mecanismos de evaluación del servicio. Las dependencias deberán implementar mecanismos para que los usuarios evalúen la atención recibida.

Artículo 12. Calificación única. Una vez presentada una solicitud de trámite administrativo ante una dependencia o ante un Portal Interinstitucional, se deberá realizar el procedimiento de verificación de requisitos de forma y fondo, evitando revisiones parciales. Si se identifica uno o más faltantes, se le hará el requerimiento respectivo al usuario, de forma física o electrónica para que subsane y envíe nuevamente el expediente.

Ninguna dependencia podrá cobrar cargos, costos o aranceles por el rechazo de expedientes.

Artículo 13. Declaraciones Juradas. Ninguna dependencia podrá exigir la presentación de Declaraciones Juradas como requisito previo a obtener un resultado final, formulario o solicitud. Para surtir los efectos de declaración bajo juramento, bastará la afirmación que haga el usuario ante la dependencia, de forma física o electrónica, en la presentación del formulario o solicitud correspondiente.

Artículo 14. Prohibición de exigir documentos e información de la propia dependencia. Las dependencias tienen prohibido exigir cualquier información, documento, certificado y/o constancia que ellas mismas generen o emitan. Si la ley requiere que para un trámite se deba presentar documentos que la dependencia genere o emita, la dependencia los incorporará de oficio.

Artículo 15. Validez de documentos en línea jerárquica. Cuando para la realización de un trámite administrativo se requiera la presentación de un documento que por su naturaleza haya requerido otros de la misma clase y de menor jerarquía para su obtención, estos otros documentos se presumirán existentes y no será obligatoria su presentación.

Artículo 16. Validez de firmas. Las firmas de personas individuales o de los representantes legales de las personas jurídicas puestas en solicitudes o formularios que se presentan para la realización de trámites administrativos, de manera física o electrónica, se presumen auténticas y no requieren de legalización de firma ante Notario.

Tal presunción se desestimará si la persona de la cual se dice pertenece la firma, la tacha de falsa o si se determina su falsedad por otros medios. En estos casos las dependencias quedan facultadas para suspender y archivar el trámite respectivo, notificando al usuario de tal circunstancia; sin perjuicio de las responsabilidades administrativas, civiles y penales que se puedan deducir.

Las firmas contenidas en documentos que implican transacción, desistimiento y en general, disposición de derechos, se presentarán de acuerdo con las normas aplicables para cada caso.

Artículo 17. Validez de documentos producidos por autoridades públicas. Los actos de funcionario público competente, en el ejercicio de sus atribuciones, se presumen auténticos y los documentos que emitan o produzcan no requerirán ningún tipo de legalización o certificación adicional.

Artículo 18. Validez de documentos otorgados en el extranjero. Los documentos otorgados en territorio extranjero, legalizados ante funcionario competente de Guatemala, debidamente acreditado, o los documentos apostillados conforme el Convenio de La Haya, tienen plena validez legal en territorio guatemalteco, sin que sea necesario una acreditación ante dependencia pública o la traducción del sello de la apostilla.

Artículo 19. No exigencia de denuncia por pérdida de documentos. Ninguna dependencia, podrá exigir la presentación de denuncia por pérdida de documentos con el fin de tramitar la expedición del duplicado o reemplazo correspondiente, para lo cual bastará la afirmación del usuario sobre tal circunstancia.

Artículo 20. Solicitud de renovación de permisos, licencias o autorizaciones. Cuando el ordenamiento jurídico permita la renovación de un permiso, licencia o autorización y el usuario la solicite dentro de los plazos previstos para el efecto, en cumplimiento de los requisitos exigidos para ese fin; la vigencia del permiso, licencia o autorización inicial se entenderá prorrogada hasta tanto se produzca y se notifique la decisión de fondo por parte de la dependencia competente.

Si no existe plazo legal para solicitar la renovación o prórroga del permiso, licencia o autorización, ésta deberá presentarse quince días antes del vencimiento del permiso, licencia o autorización, con los efectos señalados en el párrafo anterior.

El presente artículo no podrá aplicarse cuando haya terceros que se hayan opuesto en vía administrativa, jurisdiccional o constitucional al otorgamiento del permiso, licencia o autorización inicial o al desenvolvimiento de las actividades que se realizan a raíz de dicho permiso, licencia o autorización.

Artículo 21. Modalidades para el pago. Para simplificar el pago de cualquier cobro a cargo de las dependencias, estas deberán poner a disposición de los usuarios una o más de las siguientes formas de cumplimiento de esta obligación:

1. Pago electrónico mediante tarjeta de crédito, tarjeta de débito o similar,
2. Pago a través de banca virtual o aplicaciones de los bancos con que la dependencia trabaje,
3. Pago directo en cualquier sucursal de los bancos con que la dependencia trabaje; y,
4. Otros servicios de pago electrónico.

Las dependencias mantendrán el mismo costo tanto en los trámites físicos como en los electrónicos, pudiendo únicamente aumentar el mismo, cuando por la modalidad de pago, existan comisiones y/o cargos por los servicios financieros prestados. Estas comisiones y/o cargos serán cubiertos por el usuario y no se considerarán como parte del arancel.

Artículo 22. Recibos de pago. Las dependencias deben utilizar formas electrónicas y/o recibos autorizados por la Contraloría General de Cuentas para el registro de los ingresos provenientes de trámites administrativos. Asimismo, utilizarán sistemas que faciliten la expedición y control de dichas formas y/o recibos, según las modalidades de pago disponibles.

CAPÍTULO III

MEDIOS ELECTRÓNICOS

ESPAÑOL

Artículo 23. Medios electrónicos. Las dependencias deberán implementar las tecnologías necesarias para la utilización e implementación progresiva de medios electrónicos, que permitan la realización de trámites a distancia o la mejora de sus archivos, con las condiciones de seguridad procedentes. Asimismo, gestionarán reducir de manera progresiva el uso de firmas manuscritas, sellos de hule y cualquier otro mecanismo que impida la expedición y envío electrónico de resultados finales.

Las dependencias incorporarán la firma electrónica avanzada como garantía para evitar alteraciones y conferir certeza a la documentación que emitan de manera electrónica de conformidad con lo preceptuado en el Decreto Número 47-2008, Ley para el Reconocimiento de las Comunicaciones y Firmas Electrónicas. Los sistemas electrónicos, sitios web o Portales Interinstitucionales que se implementen para la gestión de trámites administrativos deberán estar disponibles sin restricciones de horario.

Artículo 24. Obligación de informar sobre trámites administrativos. Las dependencias están obligadas a publicar en Internet:

1. Los trámites administrativos que se puedan gestionar en la dependencia;
2. Los requisitos que se deben cumplir y/o presentar;
3. El costo del trámite administrativo;
4. El procedimiento a seguir por el usuario;
5. El tiempo de respuesta de la dependencia; y,
6. La normativa aplicable al trámite administrativo.

Las dependencias no exigirán la presencia física del usuario para brindarle información o notificarle sobre el avance de un trámite y deberán implementar mecanismos de trazabilidad de los expedientes.

Artículo 25. Trámites a distancia. Las dependencias que estén a cargo de trámites administrativos, deberán implementar las tecnologías necesarias para que estos puedan gestionarse a distancia, procurando la automatización de los mismos.

Si los sistemas electrónicos permiten la generación de documentos y/o resultados finales fuera de los horarios de atención al público, estos deberán comunicárselo o trasladárselo al usuario de manera inmediata.

Si el resultado final de un trámite administrativo no puede ser enviado por medios electrónicos, la dependencia deberá implementar sistemas de mensajería que permitan la entrega del resultado final al usuario o entregar el mismo a un delegado del usuario, salvo cuando la presencia del interesado sea requerida según la Ley o Acuerdo Gubernativo aplicable. Los costos de mensajería deben ser cubiertos por el usuario con anticipación a la realización del envío.

Si, por error en correo electrónico, el usuario no recibe el resultado final de un trámite, las dependencias establecerán procedimientos para reenviar el resultado a una dirección alterna, a solicitud del usuario y sin mayor trámite.

Artículo 26. Formularios. Las dependencias deberán colocar en internet, a disposición de los usuarios, el formulario o solicitud para la gestión del trámite administrativo.

Si la dependencia a cargo de un trámite implementa un sistema electrónico para la realización del mismo, el sistema deberá integrar el formulario o solicitud.

El envío de formularios o solicitudes, a través de herramientas electrónicas que las dependencias tengan disponibles para realizar trámites en línea, eximirán al usuario de la presentación física de los mismos.

Ninguna dependencia podrá cobrar por formularios o solicitudes en formato físico o electrónico.

Artículo 27. Documentos y copias. Cualquier documento electrónico o digitalizado, firmado con firma electrónica avanzada y enviado a las dependencias a través de las herramientas que tengan disponibles para realizar trámites en línea, estará exento del envío de copias físicas y las dependencias lo conservarán en forma digital.

La firma electrónica plasmada en documentos electrónicos o digitalizados podrá provenir de la dependencia o autoridad que emitió el documento o que está facultado por ley para firmarlo, del interesado, de mandatario facultado, del representante legal de la persona interesada, del notario que generó los documentos principales del trámite, de quién pueda firmar a ruego del interesado o de las personas que estén facultadas a firmarlo según lo establezca la ley.

Cualquier documento que por ley deba contener elementos físicos como firmas manuscritas, timbres, sellos u otras formalidades podrá digitalizarse para presentarse ante las dependencias. El documento original podrá ser solicitado cuando la copia digitalizada no haya sido firmada con firma electrónica avanzada o cuando exista sospecha de falta de autenticidad.

Artículo 28. Expediente y archivo electrónico. Las dependencias deberán implementar las tecnologías que permitan gestionar los trámites administrativos mediante un expediente electrónico, que contendrá toda la documentación vinculada al trámite administrativo, con la indicación de la fecha y hora en que se emitió, añadió o modificó cada uno de ellos.

El archivo de los expedientes electrónicos se realizará en bases de datos o archivos electrónicos, con las medidas de seguridad y/o medidas de protección de datos que eviten su pérdida. Las dependencias que participen en un mismo trámite compartirán base de datos, expediente electrónico y archivo, por lo que no estarán obligadas a tener copia de la misma información en otras bases de datos o archivos propios.

Las bases de datos y/o archivos públicos deberán conservarse en servidores locales o remotos, propios o de terceros, a través de la contratación de servicios especializados, a conveniencia de las dependencias interesadas.

Las dependencias podrán archivar de oficio los expedientes que hubiesen sido devueltos al usuario para correcciones y que no hubiesen sido impulsados por el usuario por más de tres meses, solicitando al usuario realizar una nueva gestión. De igual forma archivarán los resultados finales que no hubiesen sido recogidos por el usuario luego de tres meses de espera, implementando procesos para que estos puedan entregarse en

un momento posterior.

ESPAÑOL

Las dependencias promoverán la transición de archivos físicos a archivos electrónicos y podrán reciclar o destruir los expedientes físicos al momento de tener una copia digitalizada de los mismos. Los documentos digitalizados deben ser de fácil consulta y se deben archivar con las medidas de seguridad, medidas de protección de datos y redundancias que eviten su pérdida y/o alteración.

Artículo 29. Acceso a la información que conste en registros públicos. Los registros públicos deberán implementar canales de acceso a la información que le permitan a cualquier persona realizar consultas y/o búsquedas de datos que consten en la institución. Asimismo, implementarán mecanismos de validación de los documentos que emitan para su verificación por cualquier interesado.

Los registros públicos regulados por esta ley, no podrán cobrar por la simple consulta de la información que administran y deberán contar con mecanismos electrónicos que permitan consultar dicha información a través de sus sitios web, sin requerir la presencia física del usuario, la inscripción o creación de cuentas en un sistema o cualquier mecanismo que requiera la validación del correo electrónico o identidad del usuario. Los Registros Públicos deberán, en cualquier consulta, proteger los datos e información considerados como sensibles por la Ley de Acceso a la Información Pública, Decreto 57-2008 del Congreso de la República.

Los registros públicos reguladas por esta ley deberán implementar mecanismos electrónicos de intercambio de información con otras instituciones públicas y/o privadas facilitando el servicio que estás últimas prestan.

Artículo 30. Validez de documentos e información transmitida electrónicamente. Los documentos, datos e información electrónica o digitalizada tienen el mismo valor y eficacia que aquellos en formato físico, sin perjuicio de las responsabilidades administrativas, civiles y penales que se puedan deducir en caso exista falsedad y/o diferencia entre el contenido de los documentos transmitidos, registrados o archivados electrónicamente y los documentos físicos.

Un documento electrónico, con la firma electrónica avanzada de la dependencia que lo emitió, prevalecerá sobre su versión impresa, sin embargo, su versión impresa también se considerará original si contiene un mecanismo que permita su validación.

Cuando una dependencia requiera la presentación de requisitos o información que pueda obtener a través de una conexión con la dependencia emisora, la misma podrá tomar la decisión de obtener dicho requisito o información de oficio sin solicitar que el usuario lo presente.

Las dependencias no serán responsables por la falsedad de documentos o información suministrada por el usuario o que proceda de conexiones con otras entidades, sin embargo; podrán solicitar una ampliación de información o documentos adicionales, si dentro de la documentación o información se identifican vacíos, contradicciones y/o inconsistencias.

Artículo 31. Interconectividad del Estado. Las dependencias deberán coordinar esfuerzos para el intercambio y la homologación de la información que administran, pudiendo generar bases de datos gubernamentales que compilen la información estatal y que permitan generar estadísticas de importancia para el desarrollo económico y social del país.

Para efectos del cumplimiento de este artículo, y de cualquier otra disposición relacionada a temas de transparencia intercambio de información, trazabilidad y/o simplificación de trámites que consten en la presente ley y que impliquen la coordinación y/o el intercambio de información entre dependencias, no será necesaria la suscripción de acuerdos o convenios adicionales.

CAPÍTULO IV

PORTALES INTERINSTITUCIONALES

Artículo 32. Portales Interinstitucionales. Dentro del marco de la simplificación, las dependencias trabajarán de manera coordinada y crearán Portales Interinstitucionales dirigidos a trámites o sectores específicos. En ellos se realizarán la totalidad de las actuaciones administrativas para facilitar los servicios al usuario de forma física o electrónica.

Si el Portal Interinstitucional requiere de una ubicación física, esta será determinada de común acuerdo entre las dependencias participantes y determinarán de común acuerdo la ubicación de las bases de datos y/o servidores a utilizar.

La denominación, organización y funcionamiento de los Portales Interinstitucionales será decidido de común acuerdo por las dependencias que los administren y tiene como objetivo brindar resultados de forma eficiente y eficaz para los usuarios, permitiendo realizar uno o más trámites en un único punto. Las autoridades de cada dependencia podrán delegar capacidad de decisión, autorización y firma a los funcionarios que trabajan en los Portales Interinstitucionales.

Todo lo relativo a los gastos de creación, implementación, actualización, funcionamiento y mantenimiento de los Portales Interinstitucionales será sufragado de común acuerdo por las dependencias participantes o mediante aportes, asignaciones, legados, transferencias y/o subvenciones, ya sea en dinero o especie, que le otorguen personas naturales o jurídicas, entidades nacionales o extranjeras, incluyendo las provenientes de la Cooperación Técnica Internacional, todos los cuales no podrán tener ningún nivel de condicionamiento.

Cuando más de una dependencia tenga participación en un mismo trámite administrativo, la creación del Portal Interinstitucional es de carácter obligatorio. La responsabilidad de la creación y funcionamiento de los Portales Interinstitucionales recaerá sobre la autoridad máxima de cada dependencia participante.

Artículo 33. Funciones de los Portales Interinstitucionales. Los Portales Interinstitucionales tendrán las siguientes funciones:

1. Brindar información sobre los trámites que administran, incluyendo los requisitos exigidos, costos y duración aproximada.
2. Recibir los formularios o solicitudes, documentos o demás requisitos de los usuarios, pudiendo generar un formulario o una solicitud unificada.
3. Gestionar y custodiar los expedientes, actuaciones y/o datos en el marco de su funcionamiento.

- Comunicar las decisiones administrativas y/o entregar constancias, certificaciones, autorizaciones, licencias, documentos o resultados finales según corresponda, que devengan de la solicitud del trámite administrativo.
- Notificar a los usuarios sobre aprobaciones, ampliaciones o rechazos del trámite administrativo solicitado, implementando a su vez, mecanismos de trazabilidad de los expedientes.
- Recibir y atender las sugerencias y quejas relativas al funcionamiento de los servicios que brinda.
- Promover el mantenimiento, creación, implementación y mejora de los medios electrónicos y la tecnología que permita una mejor gestión y archivo de los expedientes.
- Implementar medidas de consulta electrónica sin costo de los expedientes, actuaciones, solicitudes o gestiones que administren.
- Recibir cualquier clase de pago, pudiendo unificar los costos del procedimiento en un solo pago y luego redistribuir los fondos a las dependencias participantes.
- Otras que acuerden las dependencias participantes, según su naturaleza y objeto.

CAPITULO V

REGIMEN INSTITUCIONAL

Artículo 34. Dirección. El Organismo Ejecutivo, a través de la Comisión Presidencial de Gobierno Abierto y Electrónico, o en su ausencia, del ente que se designe por medio de acuerdo gubernativo, será el encargado de impulsar la simplificación de trámites administrativos y, para el efecto, ejercerá respecto a las dependencias a las que aplique la presente ley, las funciones siguientes:

- Discutir, analizar y proponer los planes de simplificación de trámites y servicios administrativos con el objeto de verificar que los mismos se ajusten a las bases y principios establecidos en esta ley.
- Supervisar permanentemente la ejecución de los planes de simplificación de trámites y servicios administrativos de las dependencias.
- Evaluar periódicamente, previo informe de las dependencias, los resultados de la ejecución de los planes de simplificación de trámites administrativos.
- Propiciar la coordinación y colaboración entre las dependencias a las que le aplique la presente ley.
- Promover constantemente la participación ciudadana en el diseño y control de las actividades encaminadas a simplificar los trámites y servicios administrativos.

6. Propiciar la concentración de trámites, evitando la repetición de procesos en trámites cuyo fin es común, complementario o similar.
7. Organizar periódicamente cursos de capacitación al personal al servicio de la administración pública.
8. Velar porque los planes de simplificación de trámites de cada institución garanticen la no discriminación del usuario, por razones de posición económica, condición social, nacimiento, nacionalidad, origen, credo político, raza, sexo, idioma, edad, religión u opinión del usuario.
9. Promover y coordinar con dependencias del sector público e instituciones del sector privado, investigaciones y estudios para la simplificación de trámites administrativos.
10. Crear, actualizar y evaluar los indicadores de cumplimiento de la simplificación de trámites, indicadores de satisfactores para los usuarios y otros que se estimen asociados y necesarios para la optimización de los recursos públicos y la eficiencia de la administración.
11. Publicar un ranking de las dependencias en el que se indique las que tienen mayor cantidad de denuncias a quejas ciudadanas.
12. Elaborar propuestas de normativas relacionadas a la simplificación de trámites administrativos.
13. Otorgar reconocimientos a las dependencias y funcionarios que trabajan en la simplificación de los trámites administrativos a su cargo.

El Ministerio de Economía desarrollará las funciones detalladas en el presente artículo en trámites administrativos vinculados a la facilitación del comercio exterior, atracción de inversión y registros públicos a su cargo.

Artículo 35. Catálogo electrónico. El ente encargado de impulsar la simplificación de trámites administrativos, con apoyo del Ministerio de Economía, desarrollará una página web de servicios que contenga el catálogo de las principales procedimientos y trámites administrativos del Organismo Ejecutivo, mostrando como mínimo, los pasos, requisitos, costo y tiempo de respuesta en cada uno de los trámites administrativos desplegados.

Las dependencias brindarán toda la colaboración, información y documentación necesaria para mantener actualizada la página web.

CAPÍTULO VI

RÉGIMEN SANCIONATORIO

Artículo 36. De las infracciones. Son infracciones a la presente ley:

1. Exigir el cumplimiento de trámites, requisitos o procedimientos que no estén establecidos expresamente en Ley o Acuerdo Gubernativo.
2. Exigir la presentación de información o documentos aportados anteriormente en el mismo procedimiento.
3. Exigir la presencia física del usuario para brindar información cuando el trámite se realice en línea.
4. No habilitar de manera gratuita, tanto en medios físicos o electrónicos, los formularios o solicitudes que el usuario necesita para gestionar un trámite administrativo.
5. No publicar en internet información sobre los trámites que se pueden realizar en la dependencia, así como omitir la descripción de los requisitos y procedimiento a seguir.
6. Negar la atención a personas que hayan ingresado a la oficina o dependencia dentro del horario normal de atención.
7. Exigir a los usuarios que cumplan con requisitos y procedimientos que entraron en vigencia posteriormente al inicio de la gestión del trámite administrativo.
8. Omitir la implementación de mecanismos para permitir la participación ciudadana previo a la modificación de trámites administrativos.
9. Rechazar alguna solicitud por contener errores de citas, ortografía, mecanografía o aritmética cuando este error no resulte relevante para definir el fondo del asunto y cuando no exista duda sobre la voluntad del solicitante.
10. Exigir Declaraciones Juradas como requisito para obtener una respuesta administrativa.
11. Exigir al usuario documentos, constancias o información que sea generado por la propia dependencia que lo exige.
12. Cobrar a los usuarios por la simple consulta, en los registros públicos regulados por esta ley, de Información que debe constar en ellos.
13. Requerir la legalización de documentos producidos o emanados de autoridades públicas.
14. Exigir que los documentos otorgados en territorio extranjero debidamente apostillados conforme el Convenio de La Haya, sean legalizados nuevamente por el Ministerio de Relaciones Exteriores y/o exigir o la traducción del sello de la apostilla.
15. Exigir, para la reposición de un documento, la presentación de cualquier tipo de denuncia.

16. Exigir la presentación de licencias u otros documentos habilitantes de periodos anteriores, como requisitos para la renovación de la misma licencia o documento.

Artículo 37. De las sanciones. Se establecen las siguientes sanciones para los empleados, servidores públicos o funcionarios públicos responsables de cometer las infracciones descritas en el artículo anterior:

1. Amonestación verbal al cometer alguna infracción.
2. Amonestación escrita, que se impondrá cuando el servidor público haya merecido durante el mismo mes calendario dos amonestaciones verbales.
3. Suspensión del trabajo de conformidad con lo previsto en la Ley del Servicio Civil, Decreto número 1748 del Congreso de la República de Guatemala, cuando el servidor público haya recibido dos amonestaciones escritas en el mismo mes calendario.

La sanción debe ser impuesta por la autoridad superior jerárquica, competente o designada de cada dependencia.

Artículo 38. Del trámite de denuncias y quejas. Los usuarios podrán presentar sus denuncias y/o quejas derivadas de la realización de trámites administrativos ante la autoridad competente o designada a cargo de dicho trámite.

Cada cuatrimestre, las dependencias deberán informar a la entidad encargada de ejercer la rectoría en materia de simplificación administrativa, sobre los reclamos y/o quejas presentadas por los usuarios y las acciones adoptadas para su atención.

CAPITULO VII

DISPOSICIONES FINALES Y TRANSITORIAS

Artículo 39. Se reforma el numeral 4 del artículo 30 del Decreto Número 70-94 del Congreso de la República, Ley del Impuesto sobre Circulación de Vehículos Terrestres, Marítimos y Aéreos, el cual queda así:

"4. Dar aviso por escrito al Registro Fiscal de Vehículos de cualquier cambio producido en el tipo o sus características, tales como color, motor, asientos, y otro tipo de modificaciones o transformaciones, modificaciones de equipos para realizar transporte de carga. El aviso deberá realizarse por el propietario el representante legal de la entidad propietaria del vehículo dentro de los veinte (20) días hábiles siguientes de ocurrido el cambio, adjuntando expertaje emitido por la Policía Nacional Civil. Presentado tal aviso, es responsabilidad de la autoridad efectuar la anotación respectiva, en un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de la presentación del aviso."

Artículo 40. Plazo para la publicación de formularios existentes. Las autoridades dispondrán de un

plazo de seis meses contados a partir de la entrada en vigor de la presente ley, para colocar sus formularios y/o solicitudes en línea, a través de sus páginas web o a través de páginas web desarrolladas para el efecto.

ESPAÑOL

Artículo 41. Reducción progresiva de los trámites. Las dependencias tendrán un plazo de un año para la implementación de medios electrónicos que permitan poner a disposición de sus usuarios la información requerida de conformidad con la presente ley y un plazo de dos años para implementar sistemas que permitan la realización de trámites por medios electrónicos.

Los plazos establecidos en el presente artículo podrán prorrogarse hasta por un periodo de un año, cuando la dependencia justifique dicha necesidad, por medio de oficio dirigido al ente encargado de impulsar la simplificación de trámites administrativos.

Las dependencias que tengan trámites administrativos factibles de gestionarse en línea y no cumplan con el plazo establecido en el presente artículo, no podrán cobrar los costos establecidos en aranceles para la gestión de los mismos.

Artículo 42. Planificación institucional. Todas las dependencias deberán ajustar sus procedimientos administrativos, planes y políticas internas a las disposiciones de esta ley. Para el efecto deberán crear un plan de simplificación de trámites y servicios administrativos en un plazo de seis meses e incluir dentro de sus presupuestos el monto necesario para la adquisición de software y hardware que sirva para la simplificación y automatización de los procesos. El Ministerio de Finanzas Públicas deberá velar porque esta disposición lo incluya cada dependencia en sus respectivos presupuestos.

Ninguna dependencia podrá oponerse a la simplificación de procedimientos o a la utilización de medios electrónicos fundamentándose en normativas anteriores, normativas jerárquicamente inferiores o documentos administrativos internos.

Las dependencias deberán ajustar sus manuales y normativas internas luego de realizar modificaciones o simplificaciones en el procesamiento de los trámites administrativos a su cargo.

Artículo 43. Vigencia. El presente decreto entrará en vigor noventa días después de su publicación en el Diario Oficial.

REMITASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACION.

EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL CINCO DE MAYO DOS MIL VEINTIUNO.

COMISIÓN PRESIDENCIAL DE GOBIERNO ABIERTO Y ELECTRÓNICO

CHAQ'RAB'IL RE XK'OSB'AL LI PAATZ'EL UT LI ISINKHU RE B'ERESINK K'ANJEL

RUQ'M CHAQ'RAB' OOB' - JUN XWAQ O'Q'OB'. RAJLIL
XMOLAMIL AJ K'UUB'ANEL CHAQ'RAB' RE LI TENAMIT WATEMAAL



XMOLAMIL AJ K'UUB'ANEL CHAQ'RAB' RE LI TENAMIT WATEMAAL

RUQ'M CHAQ'RAB' OOB' - JUN XWAQ O'Q'OB'. RAJLIL

LI XMOLAMIL AJ K'UUB'ANEL CHAQ'RAB' RE LI TENAMIT WATEMAAL

NAXNAW

Naq sa' li Xnimal Xchaq'rab'il Tenamit Watemala naxk'e chi ru li Xk'uub'lal Tenamit, jo' jun wan sa' xb'een xkawresinkil li chaab'ilal, re xkuutinkil li xchaq'rab' li awab'ej, kawilal, tiikilal, juntaq'etal, sahilalej wank ut tuqtukilal.

NAXNAW

Naq sa' eb' li raqal waqxaqib' xka'kaal (28) toj sa' junlaju xka'kaal (31) re li Xnimal Xchaq'rab' Tenamit Watemala naxk'e chi ru li xk'ulub' li tenamit re xch'olob'ankil sa' junestal ut sa' komonil li xpatz'omeb' rik'in li najolomink, li tento minb'il ru xk'anjelankil ut xch'olob'ankil jo' chan ru naq naxye li chaq'rab'; li teeto rokeb'aal li k'ila poyanam sa' li junjung li rochochil k'anjel re li Xk'uub'lal Tenamit Watemala naq tb'aanu li k'ila k'anjel ut tk'e xloq'al li xk'ulub'eb', ut li xk'ulub' a'in re naq tk'ehee'q re sa' junpaat, li k'ila esilal chi tz'iib'amb'il, li reetalil, li xhuhul, li tpatz'manq ut li xk'utb'esinkil li junjung chi huhul li t-ajmanq rilb'al xsa' chi rix li k'ila eetalil nab'anumank li nake'b'eresinkil re li k'anjel chi ru li chaq'rab'.

NAXNAW

Naq sa' li xb'eelalaju xwaq'kaalil raqal (119) re Xnimal Xchaq'rab' Tenamit Watemala, naxch'olob' naq li wank sa' xb'een xb'aanunkil li Xk'uub'lal Tenamit re truhanq xkawresinkil li sachomq re chi junil li tenamit, b'ar wi' natawmank li eetalil sa' li tz'iib' n) b'ar naxch'olob' naq li Xk'uub'lal Tenamit wank sa' xb'een xsik'b'al li k'ila paay chi ch'olch'o ru naq wanq re naq tkawresimanq li jo'k'ihal tsachmanq re li tenamit jo' aj wi' eb' li najtil tenamit; sa' xk'ab'a' a'an naq aajel ru x'aq'ob'esinkil li xchaq'rab' li wan, re naq twanq xk'uub'ankil li yo' chi xb'aanunkil re naq te'ruuq xtz'aqob'eresinkil ru eb' li tenamit xb'aan naq xtwan xk'osbal ru li b'ar wi' paatz'el re risinkil li hu re xb'eeresinkil li k'anjel re li k'ila molam.

NAXNAW

Naq aajel ru xkawresinkil li k'ila paay chi k'anjel chi ch'uut'chu re naq twan rilb'al chi us chi ru li Xk'uub' li Tenamit; xkuutinkil xb'aanunkil sa' junpaat, xtuqub'ankil ut xk'eeb'al reetalil sa' ululch'iich' jo' chanru xb'eeresinkil re naq ch'olch'ooq chi ru li tenamit Watemala, jo' jun li k'anjel re roksinkil li xb'eeresinkil chi ru li k'ila tenamit, xb'aanunkil jo' chan naraj rik'n li xmetz'ew, li rusilal ut li xtiikilal re naq tb'eresinmanq chi us li xk'njelankil chi tz'aqal reru li isinkhu, re naq chaab'ilal chi xtenq'ankil li xkawresinkil chi xjunil li tenamit.

JO'KAN UT

Sa' xpaab'ankil li naxchaq'rab'i li tz'iib' n) re li xb'eelajaju xwaqk'aal raqal (119) ut li naxjultika li tz'iib' a) re li junlaju xb'eelak'aal raqal (171), xkomon li Xnimal ru li Xchaq'rab' re li Tenamit Watemaal.

NAXXAQAB'

Li k'a'ux a'in.

CHAQ'RAB'IL RE XK'OSB'AL LI PAATZ'EL UT LI ISINKHU RE B'ERESINK K'ANJEL

XB'EEN TASALIL XAQAB'ANKIL LI XNIMAL KA'A'UXXL

Xb'een raqal. Na'ajmank. Li chaq'rab' a'in, a'an re x-ak'ob'eresinkil li xb'eresinkil k'anjel nab'aanumank rik'in li xk'osb'al ru li isinkhu, li xseeb'il ut li nab'aanuman sa' ululch'iich' li isinkhu re b'eresink k'anjel, re naq yo roksinkil li natawman sa' ululch'iich' re naq wanq li esilal ut xnunsinkil esil naq maak'a'a ch'a'ajkikal rik'ineb' li junjung chi poyanam jo sa' junasal malaq li wan chi ru chaq'rab' rik'in li junjung chi molam wankeb' chi ru li Xk'uub'tal li Tenamit.

Xkab' raqal. Jo' li te'oksink re. Li rajom li chaq'rab' a'in, a'an li te'roksi re riisinkil li hu re xb'eeresinkil li k'anjel li napaz'man chi ru li molam li wank sa Xk'uub'tal li Awab'ejital.

Li xk'uub'tal Raqleb'aal aatin, li Xk'uub'tal Xchaq'rab', eb' li poopol ut jalan chik molam li nake'ril rib' xjuneseb' naru nak'exb'aanu okenk jo' naxye sa' li chaq'rab' a'yal chanru li xk'a'uxl li nake'jolomink re.

Rox raqal. Xyalalil. Li chaq'rab' a'in naxjultika li xyaalalil li junjunaq chi rajom li molan b'ar wi' tril rilb' chi jo'ka'in:

1. **Xmetz'ew:** tento xk'eeb'al xkawilal xch'ool re roksinkil li muhiltaq re naq maak'a'aq ch'a'ajkikal li xk'anjelankil li isinkhu re xb'eresinkil li k'anjel re xwaklesinkil ut xb'aanunkil chi us, ink'a' te'b'ayq xb'aanunkil ab'anan te'xb'eeresi chi chaab'il chi maak'a'aq junaq ch'a'ajkikal.
2. **Xtuqub'ankil ru:** tento te'xk'os ru li xtusulal chi chaab'il, b'ar wi' te'xtuqub'ru li xb'eeresinkil jo' chan naq tustu li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel chi tz'aqal reeru.
3. **Wank sa' aatin:** tento aj wi' te'xwotz ut te'xkawresi ru li xb'eresinkil chi us li esil rik'in li natawman sa' k'ila k'anjelob'aal re li ululch'iich', re naq chaab'ilaq li roksinkil li isinkhu re b'eresink k'anjel.
4. **Xtz'aqonik ralaal xk'ajol tenamit:** rik'in rilb'al ut xtuqub'ankil ru li isinkhu re xb'eersink k'ajel, tento xk'eb'al xtz'aqonik eb' laj oksinel re, b'ar wi' tento rab'inkil li xyehomeb' ut li rajomeb'.

5. **Yu'uk wankital chi anchal xch'ool:** wi' jalan na'el naq najala ru, eb' li xhu ut li xch'olob'ankil li te'xk'ut li nake'oksink re, chi rix li isinkhu re xberesink k'anjel, mare numtaa q chi tz'aqal, li rajom li nab'eresink re li k'anjel, naru nawan xtz'ilb'al rix ut xchapb'al naq maawa' yaal yo chi xch'oolob'ankil li yo chi xyeeb'al.
6. **Puktasinkil:** nak'eeman sa' ajl li esil napuktasiman chi rix li k'ila b'eresink k'anjel napatz'man re naq chaab'ilaq li isinkhu re xberesink k'anjel.
7. **Xk'osb'al ru:** li xberesinkil li isinkhu tento naq tuqtuuq ru, tiiksru q, seeb'aq ru ut junpaat te'xtaw ru li nake'osinel re. Naq ink'a' natawmank ru tento xch'olob'ankil cho'q re laj oksink re. Li xk'ulub' li nak'eoksink re tento rilb'al jo' chanru naq wan, ilb'ilaq re naq ink'a' te'toch'eq' ut ink'a' te'ch'eeq' li xk'ulub' li jajank chik malaq li wank chi ru chaq'rab'.
8. **Xkutanob'resinkil ru:** tento xk'eb'al reheb' li nake'oksink re chi junil li esil li naxch'olob' roksinkil li isinkhu re xberesinkil li k'anjel li naru xberesinkil sa' li na'ajej, sa' muhiltaq malaq sa' xmolamil li junjung.
9. **Xpatz'b'al ut rilb'al:** tento xk'eb'al xk'anjelob'aal re naq laj oksinel re te'xnaw li rilb'al ma yo chi jilok eb' li xhu re li patz'ok.

Li xraqalil li naleb'ak li wan sa' li chaq'rab' a'in ut moko yeeb'il ta chi tz'aqal reeru, tento ilb'ilaq xb'aaneb' li nake'tuqub'ank chaq re.

Xka Raqal. Xch'olob'ankil. Cho'q re li chaq'rab' a'an ut re roksinkil, nawmanq li xch'olob'ankil li junjuq chi aatin:

1. **Li molam.** Xna'aj xk'uub'lal awab'ejjal li nayaab'asink sa' li chaq'rab' a'in.
2. **Xhuhul wan sa' ulutch'iich':** Xhuhul li ki-oksimumank re xk'eb'al xyu'am li chaq'rab' jo' chi tz'iib'amb'il malaq chi ilb'il ut chi rix a'an xkana cho'q muhiltaq.
3. **Xhuhul wan sa' muhiltaq:** Eb' li hu li kitikla chaq sa' jun kutan rik'in xchaq'rab'il re roksinkil li muhiltaq.
4. **Xna'aj li muhiltaq reheb' li k'ila molam:** Eb' li xna'aj li muhiltaq reheb' li k'ila molam a'an jun na'ajej, li natawmank sa' xna'aj malaq sa' muhilsik'leb' cho'q reheb' li junjung chi molam nake'oken aj wi' chi risinkil li hu re xberesinkil li k'anjel, nab'aanuman cho'q re li k'ila k'anjel jo' juntaq'ee't rilb'al jo' chan ru naq xk'uub'amank chaq.
5. **Raqb'al ru:** Ayal b'ar wan re li xtz'aqob'eresinkil jo' li tenq', li xyiib'ankil ru, li xhuhil yaal, eb' li xhuheb', eb' li setb'il esil, ut li xsumenkil li xkomon nab'aanunam malaq xq'artesinkil rik'ineb' li k'ila molam b'ar nayemank li roksinkil li isinkhu re xberesinkil k'anjel jo' sa' huhil malaq sa' muhiltaq.
6. **Xk'osb'al:** Li xjeb'al li k'ila ch'olk'anjel, li xtz'aq, li paatz'el ut li xhoonalil re isinkhu re xberesinkil

k'anjel, re naq chi jo'kan xk'eeb'al jun chaab'il teng', b'ar wi' te'roksi k'ila paay rajom re naq maak'a'aq xch'a'ajkilal re risinkil hu cho'q reheb' aj oksinel re.

7. **Isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel:** Li xch'olk'anjel xb'aanuman rik'in jun malaq nab'aleb' chik li nake'oksink re rik'ineb' li k'ila molam li na'ajman rilb'al li xraqik ru.
8. **Li nake'oksink re:** A'an li poyanam jo' xjunes malaq ruuchil t-okenq rik'in li Xk'uub'al Xjolomil Tenamit re naq twanq jun xraqik ru.

XKAB' TASALIL

CHAQ'RAB'IL RU NA'LEB' LI WAN SA' RILOM XB'AANUNKIL K'ANJEL

Ro' Raqal. Xch'olch'ookilal. Sa' li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel eb' li junjunq chi molam yal naru nake'xpatz' jo' chan ru naq tustu ru li xpaab'ankil li wank chi ru chaq'rab' malaq li Xsumk'a'uxl re Awab'ejital.

Xwaq Raqal. Xk'ulub'eb' cho'q reheb' aj oksinel re. Chi maak'a'at xtotch'bal eb' li xk'ulub' natawmank sa' li Xnimal Ruhil Chaq'rab' re Watemaal, li Kuub'ank sa' Yamqeb' Jalan Tenamit ut jalan chi chaq'rab', eb' laj oksinel te'b'eeresinq re li isinkhu re xb'eeresintil k'anjel, jo'kan naq wan kiib' oxib' li xk'ulub'eb'.

1. Naq tento xyeeb'al li esil chi tz'aqal reeru ut sa' xhoonalil, chi rix li rilb'al, xwanjik ut xjeqb'al li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel li yo xpatz'b'al ut a'yal chan ru naq wan.
2. Naq wan xkuyum rik'in xq'axtesinkil eb' li xhu ut ink'a' tuqub'anb'il li paatz'el jo' chan ru tustu ru sa' li chaq'rab' li wan sa' li Sumk'a'uxl re li Awab'ejital cho'q re.
3. Naq li esital malaq eb' li xhu xe'xq'axtesij jo' chan ru naxch'olob' li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel ink'a' chik tpatz'manq rik'ineb' li molam re naq ka'aj wi' a'an yooqeb' chi b'eeresinkil re.
4. Naq naru wank uuchil re isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel ab'an'an wi' ink'a' aajal ru naq tk'ulunq laj eechal re jo' naxch'olob' li chaq'rab'il malaq Chaq'rab' Molam naxjultika.
5. Naq moko xmuqb'al ta xwankil rik'in jarub' sut tb'aanu risinkil xhu, jo'kan naq naru tkab'suti xq'axtesinkil.
6. Naq natitz'man xpaab'ankil jo' chan ru naxch'olob' li chaq'rab'.

Wuqub' Raqal. Rab'inkil li x'amaq'il tenamit. Eb' li xmolamil tento tk'uleb' chi xjunileb' laj oksinel re naq te'oq sa' li junjunq xna'ajeb', b'ar wi' nake'k'ule' li rilb'aleb' li amaq'il tenamit naq toj wankeb' sa' xhoonalil re k'uluk ut maaji' nake'tz'apok, moko re ta xsachb'al naq te'xyu'ru li hoonal re b'an xk'ulb'al li amaq'il tenamit.

Eb' li xmolamil moko naru te'xk'os ru li xhoonalil malaq xtz'apb'al li xq'axtesinkil malaq xk'ulb'al li xhuheb'.

Eb' li Roq Ruq'il Awab'ejilal re li Xk'uub'lal awab'ejilal wankeb' sa' aatin chi rib'ileb' rib', tento naq maak'a'aq xch'a'ajkilal re xb'eeresinkil li isinkhu jo' sa' huhul ut sa' muhiltaq, b'ar wi' wan xna'ajeb' re xk'ulb'aleb' li ab'ihom x'amaq'il tenamit. Eb' li junjung xna'ajeb' tento naq wanq xkawresinkileb' re naq sa te'ru'lani li poyanam li ink'a' nake'ru roksinkil li myuhiltaq malaq li maak'a' reheb' li muhiltaq.

Waqxaq Raqal. Tz'ilb'al rix chaab'ilal rusital ut li xch'olk'anjel. Eb' li xmolamil li wankeb' chi ru li chaq'rab' a'in, tento te'xtz'il rix li rusital li junjung xkomonatq chik ut xtuqub'ankil ru li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel li wankeb' sa' xb'een xb'aanunkil jo' aj wi' li xtusulal chi tz'aqal cho'q reheb' xb'aanunkil a'in:

1. Xk'utb'esinkil, xjek'b'al malaq sachb'al li xch'olk'anjel nab'eeresimank ut ink'a' chik naxk'ul ru rik'in li chaq'rab' malaq xchaq'rab'il molam naxjultika.
2. Xk'utb'esinkil li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel li nake'xterq'usi xtz'aq re li k'anjelak chi ru chaq'rab' b'ar wi' nak'os xb'eeresinkil li xk'anjelankil ut rilb'al naq ink'a' kutanob'resinb'il ru li chaab'il na'leb'.
3. K'aytesinkil li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel re naq maak'a'aq ch'a'ajkilal re xb'aanunkil, xk'osb'al chi us li xhuhul cho'q reheb' aj oksinel re, xkanab'ankil ka'aj wi' li aajel ru re naq kanaaq re xpaab'ankil li na'ajman.
4. Xkab'tusinkil rilb'al li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel b'ar wi' roksinkil chi us li muhiltaq.
5. Roksinkil li eetalil li natawmank sa' ululch'iich' re te'xkach'inob'resi ru li aajel ru re naq moko aajel ta chik ru naq t-ilmanq xb'aan naq wan chi chaab'il.
6. Xkolb'al chi ru re naq laj k'anjel chi ru chaq'rab' ink'a' tjal ru li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel malaq rik'in li k'a'uxl naru naxxaqli xb'eeresinkil li k'anjel.

Re xpaab'ankil li naxjultika li raqal a'in, eb' li molam naru nake'xke' rib' sa' aatin rik'in laj jolominel re wan sa' xb'een rilb'al ut xk'ak'alenkil re xpaab'ankil li wan sa' li chaq'rab', re xtz'aqob'resinbil li tz'ilok ix ut rilb'al chi us li xb'eeresinkil k'anjel, re naq chaab'ilaq xb'eeresinkil chi us li roksinkil li xtenq' li ululch'iich' li nak'ehok esil ut li naseeraq'in re.

Xb'ele Raqal. Toj wan xwankil re roksinkil li isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel. Eb' laj oksinel re ka'aj wi' tento te'xpaab' li paatz'el malaq li xtusulal chi tz'aqal re ru li toj wan li xaqljik xwankil sa' xhoonal naq te'xtikib' xb'eeresinkil li isinkhu re b'eresink k'anjel ut ink'a' naru naq te'ch'ich'i'iq wi' jalan ru li xtuqub'ankil li ch'ool k'anjel.

Xlaje Raqal. Xkutanob'resinbil ru. Naq toj maaji' nak'uub'aman malaq xtuqub'ankil ru junaq li isinkhu re b'erewsink k'anjel ut jo' chan ru naxjultika li oob' (5) raqal li natawmank sa' li chaq'rab' a'in, li xmolamil tento k'e resital sa' muhiltaq jun po xyang li xaqab'ankil li ak' ch'olk'anjel, jo' chal ru rilb'al laj oksinel re, re naq rik'in

a'an x nawb'al ut rab'inkil li k'ila k'a'uxl.

Li k'ehok paab'ank chaq'rab' rik'in li raqal a'in xb'aanumank ab'anan ink'a' tsachmanq li rokiok li xtz'aqonik ralal xk'ajol tenamit jo' xkolb'al li esilal malaq xk'eb'al xkawil xch'ool laj oksinel re.

Xjunlajuhil Raqal. Xch'olob'ankil li xtz'ilb'al rix li k'anjel. Eb' li molam tento naq te'xtzaqob'resi li xch'olob'ankil re naq eb' laj oksinel re te'xtzil rix li k'a'ru nake'rab'il.

Xkab'lajuhil Raqal. Junsut aj wi' rilb'al. Naq ak xk'utman li xhuhul patz'om re isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel rik'in junaq molam malaq rik'in xna'aj li muhiltaq reheb' li k'ila molam, tento xb'aanunkil li ch'olk'anjel re rilb'al jo' chamal li paatz'el, re naq wan li kolok chi ru re rilb'al li ink'a' us tawmanq. Wi' natawmanq kiiib' oxib'baq li toj maak'a', tento xpatz'b'al rik'ineb' laj iksinel re mare chi huhil malaq sa muhiltaq, re naq te'ril ut te'xtzaqob'resi re xtaqlankil wi' chik ut rilb'al wi' chik li xhuhul.

Maajun molam naru tpatz' xtz'aaq malaq ch'ich'i'eb' xmaak naq xe'suq'isiik li xhuheb'.

Roxlajuhil Raqal. Xch'olob'ankil chi ru aj raqol aatin. Maajun molam naru tpatz' li xk'utb'esinkil li xch'olob'ankil ru aj raqol aatin jo' jun xtz'ilb'al naq toj maaaji' nayeman li raqiq ru sa' eetalil malaq xhuhul patz'om. Re rilb'al chi us li xch'olob'ankil li xb'aanuman chi ru chaq'rab', naru tyal jultika laj oksinel re chi ru li najolomin re li molam chi huhul malaq xhuhul li patz'om li t-ajmank.

Kaalaju Raqal. Ramb'al xb'aanunkil li xpatz'b'al li xhuhul resil reheb' junaq li molam. Eb' li junjunq chi molam ramro chi ruheb' xpatz'b'al li k'ila esil chi huhul, yalaq ta b'ar xhuheb' li xe'xkul chaq a'aneb'. Wi' li chaq'rab' naxjultika naq re jun isinkhu naxpatz' xhuhil li jun chi molam, li molam tento troksi jo' chan ru naq k'uub'amb'il.

O'lajuhil Raqal. Xwankil ru xhuhul sa' li xtusulal li na'ajej. Naq ok re xb'aanunkil jun isinkhu re xb'eeresinkil k'anjel naxpatz' roksinkil li xhuhul jo' chan ru naq k'uub'ku ak xe'roksi chi kan jo' naq tustu ut k'uub'ku jo' chan ru naq xtawman, eb' jalan chik xhuhul a'in naru xk'ulb'al ab'anan moko aajel ta ru roksinkil.

Xwaqlajuhil Raqal. Xwankil li juch'uk. Li xjuch'eb' li poyanam mare sa' junesal malaq wankeb' ruchil jo' xwankil poyanam sa' chaq'rab' li natawman sa' xhuhul patz'om malaq eb' li xhuhil li na'oxsiman re xb'aanunkil junaq li isinkhu re b'eeresink k'anjel naru chi huhul malaq sa' muhiltaq, tk'ulmanq jo' tzaqal reeru ut moko aajel ta ru xtusulal li chaq'rab' li juch' chi ru juna aj tziib' chi ru chaq'rab'.

Li yu'uk wankil a'in t-ilmanq wi' li poyanam li naxye naq re li juch', wi' sachb'il ru malaq jalb'il ru ut t-ilmanq rik'in jalan chik eetalil naq moko tzaqal a'an ta. Rik'ineb' a ch'a'ajkilal a'in eb' li molam nakana sa' ruq'eb' xkanab'ankil ut xk'uulankil li xhuhul, tento xyeeb'al re laj eechal re, li xk'ulman rik'in li isink hu ab'anan moko risinkil ta li maak x-ilman rik'in li xb'eeresinkil xb'aanuman jo' naxch'olob' li chaq'rab'.

Eb' li juch' natawman sa' xhuhuleb' b'ar wi' tento te'xk'e rib' sa' aatin malaq ink'a' chik te'raj jo' chan ru naq k'uub'amb'il, te'xk'utb'esi jo' xaqab'amb'il ru naq wan.

Xwuqlajuhil Raqal. Wan xwankil ru xhuhul li xk'uub'aman xb'aan aj b'eenileb' aj k'anjel li wnakeb'

chi ru chaq'rab'. Li xk'anjel xb'aanuhom li naxb'eeresi li wan sa' li chaq'rab' re naq tb'aanu chi chaab'il junaq li xk'anjel jwal wan xwankil li xhuhul nake'xk'ul re naq maak'a'aq junaq xjalb'al ru, xb'aan naq rik'in chaq'rab' wan.

Xwaqxalajuhil Raqal. Xwankilal ru li xhuhul li nake'xk'uub' sa' jalan chik tenamit. Eb' li xhuhul nak'eeman chi sa' jalan chik tenamit, li k'eb'il sa' chaq'rab' chi ru junaq aj k'anjel wan xwankil xb'aan naq wan sa' ruq' li chaq'rab' re li tenamit Watemaal, xb'aan naq ak patz'b'il ut k'uub'anb'il chaq' xb'aan li "HAYA", wan xwalkil ut xloq'al sa' li tenamit Watemaal, moko ajel ta ru naq te'xtz'il rix sa' junaq chaq'rab', xb'aan naq ak wankeb' sa' aatin re naq chi jo'kan moko aajel ta ru tojwaaq reetalil rik'in junaq chik chaq'rab'il xjuch'b'al.

Xb'eleelajuhil Raqal. Maak'a' rilb'al rik'in li hu li taatz'eqe'k. Maajun molan naru najitok naq tatz'eqmanq li xhuhul re xpatz'b'al reqaj wi' chik li hu li nasach xb'aan naq tento naq te'xyiib' wi' chik reeqaj.

Xjunmayil Raqal. Xpatz'b'al re x-ak'ob'resinkil li hiilal ut hoonal re naq te'xchaq'b'e. Naq li chaq'rab' tix-ak'ob'resi wi' chik li hoonal re hiilank malaq wan kutan re patz'ok re tento tixye jarub' hoonal malaq kutan tixpatz' re naq twanq chi tuqtu ru. Naq twank li xhoonal naq te'xk'e li xhiilal malaq li kutan, tento naq t'exb'aanu chi tz'aqal reeru re naq maak'a'ak junaq li ch'a'ajkilal rik'in li molam wan wi'.

Wi' maak'a' xchaq'rab'il li yo chi xpatz'b'al re naq twanq li xhiilal ut maaji' sumenb'il chi ru, tento naq tixpatz' wi' chik naq o'laju jutan maaji' naraqe' chi tustu ru re naq mak'a'aq junaq ch'a'ajkilal sa' xb'een jo' chan ru wan xchaq'rab'il.

Li jun raqal a'in li naxye ink'a' naru xb'aanunkil naq yal xe'xtzukle ru li xe'xpatz' ut ink'a' ch'olch'o ru chi ruheb' re naq te'xk'e li xhoonal re hiilank rik'in li xk'anjel li naxb'aanu, tento te'xtuqub' ru re naq te'xb'aanu chi chaab'il ut maak'a' junaq ch'a'ajkilal naq te'xsume.

Jun xka'k'aal raqal. Chan ru naq wan li tojok. Re xb'aanunkil li k'anjel re xtojb'aleb' malaq xk'ulb'al xtoj re li molam junjung, tento naq te'xb'aanu chi tz'aqal reeru re xpaab'ankil li xchaq'rab'il wan:

1. Naru te'tojooq chi ru li perelhu, sa' li ululch'iich' li sik'b'il ru xb'aaneb' b'ar wi' wankeb' xtumin ut wi' nake'xto'oni xtumin.
2. Jo'kan aj wi' naru nake'tojok rik'in li ululch'iich' b'ar wi' nake'xk'ula xtumin malaq nake'toje' b'ar wi' nake'k'anjelak.
3. Yalaq b'ar wan li nak'ulaman wi' tumin jalanjalan xk'ab'a' naru aj wi' te'xb'aanu malaq te'tojooq aran.
4. Naru aj wi' te'tojooq sa' li uululch'iich' li jalan jalanq xk'ab'a' xk'ulb'il aj qi' li toj ara.

Li molam junjung juntaq'heet aj wi' li xtz'aaq nake'xk'e naq te'xb'aanu rik'in li ululch'iich' malaq li muhiltaql ab'anan mare terquuq b'ayaq chik li ral li tumin xb'aan naq tento li jalan molan narisi chik b'ayaq re li xtz'aaq re xk'anjelankil.

Kiib' xka'k'aal Raqal. Li hu re toojok. Li molam tento te'roksi li muhiltaq malaq li perelhu li k'eeb'il chaq'

xb'aan li chaq'rab' li natz'ilok rix li jo'k'ihal nak'ulam ut jo'k'ihal nasachman chi rix li k'anjel. Tento aj w' roksinkil li nake'x naw xb'aanunkil malaq li xe'xtzol chank ru te'tojqo chi jumpaat chi ruheb'.

ROX TASALIL

RAJOM LI K'ILA MUHILTAQL

Oxib' xka'k'aal Raqal. Rajom li k'ila muhiltaq. Eb' li molam tento naq te'xkawresi chan ru roksinkil li ululchi'ich' re naq te'ruuq chi roksinkil ut xk'anjelankil li muhiltaq junjung, re naq te'ruuq roksinkil ut xxokb'al eb' li k'anjel li nake'xb'aanu chi tz'ib'anb'il. Jo'kan aj w' tento naq te'xpatz' chan raj ru naq ink'a' chik te'xk'e xjuch rik'in li ruq'm malaq ink'a' chik te'roksi li reetalil li nak'eman ab'anan te'xb'aanu chi tz'aqal reeru rik'in li muhiltaq chik te'xkok li juch' re naq tuqtuuq ru li k'anjel.

Li molam tento te'xtz'il rix li juch' li wan sa' li ululchi'ich' re rilb'al naq ch'olch'o ru ut wan xwankil li yookeb' xb'aanunkil jo' chan ru naxye li Chaq'rab'il li x-ajlil Wuqub' roxk'aal - Waqxaqib' xwaq o'q'ob' (47-2008), Chaq'rab' li nanawok re numsinmk esil ut juch' sa' ululchi'ich'. Li esilal nake'b'eresimak sa' ululchi'ich' sa' li xna'aj chi junjung jo' li napatz'man li k'ila hu re xb'eresinkil li k'anjel tento naq twanq sa' ruq'eb' naq jo'q'e te'raj ru ayaal k'a' ru hoonal.

Kaahib' xka'k'aal Raqal. Teneb'anb'il resital chi rix isinkhu re b'eresink k'anjel. Li molam junjung wan sa' xb'een re naq te'xpuktasi resil sa' li ululchi'ich':

1. Li isinkhu re xb'eresinkil li k'anjel li naru xpatz'b'al sa' li molam junjung.
2. Li aajel ru naru xpaab'ankil malaq xk'utb'esinkil chi ruheb'.
3. Li xtz'aq risinkil li hu re xb'eresinkil li k'anjel.
4. Chanru tixb'aanu li taa-oxsinq re.
5. Li xhoonalil li xsumenkil tixb'aanu li molam. Ut
6. Li xtusulal chan ru xb'aanunkil li isinkhu re xb'eresinkil k'anjel.

Li molam ink'a' naru naq yooq chi xb'oqb'aleb' li poyanam re rab'inkil malaq re xyeeb'aleb' re chanru yookeb' risinkil li hu, ab'anan naq tento te'xk'uub' ru li hu, re naq maak'a' junaq li ch'a'ajkital rik'ineb'.

Oob' xka'k'aal Raqal. Riisinkil li hu chi raqal li nachal chi najt. Li molam li wan sa' xb'een re risinkil li hu re xb'eerewsinkil junaq li k'anjel tento naq tixkawresi chi chaab'il li k'anjelak sa' ululchi'ich' li b'ar wan li aajel ru re naq truuq chi xpatz'b'al ut xk'ulb'al sa' iq' rik'in li ululchi'ich' li b'ar wan xexk'uub' ru chi rix li patz'om.

Wi' li esilal li nab'eresiman sa' ululchi'ich' tixk'ulub'an chi xjunil li xhuhul malaq li xsumenkil sa' raqik ut maawa' chik xhoonalil re k'anjelak, ab'anan naru naq tixye resital re laj eechal re re naq tixnaw sa' junpaat.

Us ta ak xnume' li xhoonalil re k'anjelak wi' ak sa' raqb'al ru risinkil hu re b'eresink k'anjel ink'a' chik ruuq xtaqlankil sa' rajom li k'ila muhiltaq, li molam tento naq tixsik' chanru naq tixtaqla li resil rik'in laj eechal re malaq tixq'artesi re naq tixnaw naq ak xch'ola li b'ar wan li yo chi xpatz'b'al, jo'kan aj w' naq naxik jun li taq chi xyeeb'al malaq chi xkanab'ankil re li esil a'an wan jun xtz'aq ut tento sa' xb'een laj eechal re naq tixtoj jo'nimal li

nake'xb'aanu wi' li k'anjel li nakanab'an esil chi junpaat jo' chan ru naxye li chaq'rab' li najolomink re.

Us ta nawan li sachk rik'in li xtaqlankil sa' li muhiltaq ut laj eechal re ink'a' tixk'ul, li molam tento naq tixsik' xyaalal chanru naq tixtaqla wi' chik li resil rik'in laj eechal re ut tixsik' b'ar wan k'a'ru teepal wan wi' re naq wulaq chi xnawb'al laj eechal re ut tixk'ul sa' junpaat chi maak'a' ch'a'ajkikal.

Waqib' xka'k'aal Raqal. Xhuhul. Li molam tento te'xtaqs'i sa' li muhiltaq, re naq te'ruuq roksinkil li xhuhul li te'patz'oq wi' re risinkil li hu re xb'eresinkil li k'anjel.

Wi' li molam naxb'aanu risink li hu tento tixk'e sa' li esilal li nake'b'eresiman sa' li ululch'iich' re naq te'ruuq rilb'al li esilal ut te'xyiib' aj wi' li xhuhul re li te'patz'oq wi'.

Naq te'xtaqla li hu malaq li patz'ok, chi rix li esil li nake'b'eresman sa' li ululch'iich' tento naq li molam tixk'e sa' xna'aj re naq te'ruuq risinkil ut te'xnujtesi li xpatz'om li te'xb'aanu chi ru li hu ut chi jo'ka'an te'ruuq rilb'al chanru naxk'utb'esi rib' li xjunxaqalil li yo chi patz'ok.

Maajun molam tk'ul tixk'ul xtz'aq li hu re li xpatz'ok chi moko li tixtaqla sa' li xmuhil esilal ink'a' aj wi' naru xtoj'b'al.

Wuqub' xka'k'aal Raqal. Eb' li xhuhul re risinkil reetalil. Chi xjunil li xhuhul li muhiltaq, ak aran aj wi' twanq li juxch'b'al chi ruheb' re naq te'xtaqla sa' li molam b'ar wi' wanq li k'anjelob'aal re xb'aanunkil li isinkhu sa' li muhiltaq, re naq te'ril naq wulaq chi chol'cho ru ut tixk'ul li molam sa' li muhiltaq li wan wi' chi k'anjelak.

Li juch' li tk'am sa' li hu li chik sa' li muhiltaq a'an re li molam li najolomin re li hu li kitaqsink re sa' li esil li wan xk'ulub' chi ru li chaq'rab' re naq tixk'e li xjuch', li ani li wan xmaajelalil re xpatz'b'al, a'an tixk'utb'esi li ruuchil jo' poyanam naq traj tza'qonk, laj nawol chaq'rab' li xyob'tesink xhuhul chi chab'il re xb'eresinkil tento tixk'e xjuch' chi rix li poyanam li yo chi patz'ok rik'in li xmaajelal malaq truuq aj wi' naq jalan chik tjuch'uq re li hu ab'anant tento naq wanq xnawom ut xk'anjel chi ru li chaq'rab' re naq maak'a'aq junaq li ch'a'ajkikal.

A'yaal chik k'a'ru chi huhul nab'eresiman aajel ru naq twanq li xjuch'b'al ut li reetalil li molam re naq twanq xwankil re xb'eresinkil naru aj wi' te'xjuch' rik'in li muhiltaq ab'anant tento naq tixnaw li ani li molam yo chi jolomink re. Li xhuhul chi xtz'aqal naru xpatz'b'al junaq reetalil sa' li muhiltaq naq maaji' juch'b'ilaq re xk'eeb'al reetal ma tuqtu ru naq xe'xyiib' li b'ar wan yo chi xpatz'b'al re naq ink'a' twanq ka'a'uxl chi rix re naq te'xk'anjela.

Waqxaqib' xka'k'aal Raqal. Xk'ulankil li xhuhul li muhiltaq. Li molam tento tixtz'aqob'resi ru li k'anjel sa' li ululch'iich' re naq te'ruuq xk'anjelankil ut xpatz'b'al ut risinkil li hu re xb'eresinkil li k'anjel b'ar wi' twanq chi xjunil li xhuhul li yo chi risinkil re xb'eresinkil re li k'anjel, tixk'am aj wi' li xhoonalil ut xkutankil naq joq'e xe'xyiib', re naq te'ruuq xtz'aqob'resinkil ru.

Li b'ar wi' k'uulanb'il li xhuhul li ululch'iich' tento naq twanq chi raqal, ak reere li junjunq ut wanq xxokb'al xb'aan laj ilot re ut maajun truuq chi isink re re naq ik'a' ttze'qek. Li molam tento naq tza'qonk chi isinkhu re naq tixwotz li na'leb' li wan chi sa' rik'in xyiib'ankil li hu li wanq sa' li muhiltaq, xb'aan naq moko aajel ta ru naq te'risi reetalil a'an re naq ink'a' te'xtz'ukle xk'ulankil li junjunq chi hu.

Chi xjunil li esil li natawman sa' li xn'a'al li k'uulanb'il hu tento naq xxokb'ilaq sa' li xna'aj ink'a' texcha'chale ru

xb'aan naq ak reere li junjung twanq xsa' xna'aj re naq ink'a' te'risi li k'a'ru tz'iib'anb'il sa' li hu junjung, ka'aj w' laj eechal re taanawok re ut laj ilol re.

Li molam tixch'utub' ru li xhuhul li junjung ut tixq'artesi re laj eechal re re naq tixk'e reetal ma tz'aqal re ru naq yii'b'anb'il li xhu ut tento naq chi ru oxib' po naru t-ok w' chik xpatz'b'al re xb'eeresinkil li xhu. Jo'kan aj w' tixk'ula li chan ru xe'xsume w' naq ink'a' xe'wulak xxokb'al laj eechal re te'royb'eni oxib' po chi rix malaq naq te'wulaq chi xxokb'al jo'q'ehaq naru te'xq'artesi.

Li molam tento naq tixch'utub' li xhuheb' re risinkil xb'aan naq tixkanab' jun li reetalil sa' li ululch'iich'. Li xhuhul li wan sa' ululch'iich' tento te'xnew b'ar xokxo xb'aaneb' li nake'k'anjelank re re naq ink'a' taasachq ut ta'tzeqe'q chi ruheb'.

Q'E'GCHI'

B'eleeb' xka'k'aal Raqal. Rokeb'aal li esil li natawmank sa' li xsik'b'al li hu wan sa' chaq'rab'. Li tz'iib'anb'il chi ru chaq'rab' twaq xtz'aqob'eresinkil li esil re naq li poyanam truuq chi rib'al malaq chi xsik'b'al li k'a'ru naxpatz' li junjung chi molam. Jo'kan aj w' twanq xtz'aqob'eresinkil li xwankil li xhuheb' li te'raj xtaqlankil li wankeb' xmajelal li yookeb' chi patz'ok re.

Li tz'iib'anb'il chi ru li chaq'rab' ink'a' naru nake'tojok chi rix xb'aan naq yal jun patz'ok te'xb'aanu rik'in li rajom li muhiltaq re xnawb'al chi rix chan ru naq te'xkut rib'al sa' li ululch'iich' moko aajel ta ru naq chik xsik'b'al ut xk'e'bal rib' chi tz'iib'aak a'an aj e naq twanq resil sa' li muhiltaq jo' chan ru tixb'aanu re naq tixtz'iib'a rib' chi ru li molam li yo xkutb'al rix. Ab'anan naq ak xtz'iib'a rib' rik'in li xchaq'rab'il li molam tixnaw rib'al ut xb'eeresinkil li esil re naq ink'a' tixq'et li Xchaq'rab' li natawman sa' li Xhuhul Xchaq'rab'il wuqlaju roxk'aal re li chihab' waqxaqib' waq o'q'ob' (57-2008) li wan sa' Xk'uub'ankil li Chaq'rab' re li Renamit.

Li tz'iib'anb'il chi ru li chaq'rab' tento te'xtz'aqob'resi ru li k'anjelak rik'in li ululch'iich' re naq te'ruuq xwotzb'al li esilal chi rib'ileb' rib' li molam li wan chi ru chaq'rab' ut li nake'ril xjunes rib', chi jo'kan te'ruuq xb'aanunkil li xk'anjel chi junpaat re naq te'xtenq'a rib' chi rib'ileb' rib'.

Lajeeb' xka'k'aal Raqal. Xwankil li xhuhul li esil li natawman sa' li muhiltaq. Li xhuhul li reetalil re xyeeb'al sa' li xmuhiltaq wan xwankil jo' aj w' naq naq'axtesiman rik'in xperel xhuhul, maak'a' junaq ch'a'ajkilal cho'q'reheb' li nake'b'eeresin rix jo' laj tz'itol rix rib'al chanru wan naru aj w' najalman ru naq maaji' ch'olch'o ru ut ink'a' tz'aqal reeru naq kutb'il chaq sa' li xk'uulankil li xhuhul li muqb'il chaq sa' li muhiltaq, jo' aj w' li nake'wulak xq'axtesinkil xhu.

Li hu li nab'eeresiman sa' li ululch'iich', ak wan chaq li juch' chi rix li kutb'il esilal ak wan chik xwankil li nab'aanunk re, tk'ulb'ilaq chi ru xb'aan naq ak wanchik xwankil re xnumsinkil sa' li ululch'iich' chanchan ta w' jo' xaqxo chaq chi xkanab'ankil rik'in li yo chi patz'ok w'.

Naq junaq li molam traj xnawb'al chi rix li yo chi patz'ok chi tz'iib'anb'il naru nextaw li esil rik'in jalan chik molam malaq rik'in li muhiltaq tixtz'aqob'resi ru li xna'leb' chi rix li yo chi patz'ok xb'aan naq moko aajel ta ru tixb'oq rik'in.

Li molam junjung maak'a' rilom chi rix li hu li ink'a' tz'aqal reeru li esil li yo chi xk'eeb'al chi sa' li ani yo chi patz'ok malaq li ani t-ajok re, ab'anan naru nake'xpatz' li esil chi rix sa' jalan chik molam chi rix li xyehom ut

xb'aanuhom, uy maak'a' te'xtaw chi rix naraj xyeeb'al naq us wan ut maak'a' xch'a'ajkilal.

Junlaxu xka'k'aal raqal. K'ila chabp'al rib' li Xk'ub'tal xjolomil tenamit. Eb' li molam tento naq te'xk'e rib' sa' aatin re wotz'b'al ut xtuqub'ankil ru li esil re xb'eeresinkil li k'anjel, ut xyeeb'al rik'in xtiklajil sa' li chaq'rab' li naxyal xq'e xk'eeb'al resital chi ru chaq'rab' re naq te'xtz'il rix li xwankilal chan ru xwaklesinkil rik'in naq wanq xtz'aq ut wanq xyeeb'al chi ru tenamit.

Re xpaab'aankil li wan sa' li jun raqal malaq jalan chik te'xtz'aqob'resi ru ut te'xkutanob'resi ru re xwotz'b'al li esil, re xpatz'b'al ut risinkil xhuhil jo' chanru wan chi ru li chaq'rab' re naq te'xtuqub' ru ut te'xwotz li esil li k'ila molam, ink'a' aajel ru xk'eeb'al sa' tz'iib' li te'kanaaq wi' sa' sum aatin sa' komonil.

XKA TASALIL

XNA'AJ LI MUHILTAQ REHEB' LI K'ILA MOLAM

Kab'lahu xka'k'aal Raqal. Xna'aj li muhiltaq re li k'ila molam. Naq te'xyoob' chanru naq te'xk'os ru li isinkhu, eb' li molam te'xk'anjela naq wanqeb' sa' aatin ut te'xyoob' junaq xna'aj sa' li muhiltaq li k'ila molam re risinkil li hu ak rehaq aj wi'. Aran te'xb'aanu re xb'eeresinkil rix re naq te'ruuq chi junpaat roksinkil ut xk'anjelankil sa' li ululch'ich' malaq rik'in hu chi tz'iib'anb'il.

Wi' li xna'aj li muhiltaq re li k'ila molam naraj xtabw'al li xhuhul, tento te'xk'e rib' sa' sum aatin rik'in li molam li nake'tz'aqon ut li te'xaqab'ank re sa' komonil li b'ar wi' te'xk'uub' ut te'k'e sa' li xna'aj re naq te'ruuq chi xk'anjelankil li ani t-ajjoq re.

Li xb'aanunkil, xk'uub'ankil maraj xk'anjelankil li xna'aj li muhiltaq re li k'ila molam tento naq wanqeb' sa' aatin rik'in li molam li tjolominq re xb'aan naq na'ajman xk'eb'al li xsumenil chi ch'olch'o ru ut re naq ti'xtaw ru li ani te'oqsink re malaq tek'anjelank chi ru re xbaanunkil ma jun malaq k'ila isinkhu sa' jun xna'aj. Eb' laj jolominel re li junjung chi molam naru te'xk'e ruuchil ab'anan tento twanq xnwom, ut tixnaw xsumenil ut xjuch'b'al chan ru te'xk'anjela sa' li muhiltaq re li k'ila molam.

Chanru rilb'al li jo'k'ihal li tsachmanq rik'in xtikib'ankil, xtz'aqoresinkil, x-ak'ob'eresinkil, xb'aanunkil ut rilb'al li xna'aj li muhiltaq re li k'ila molam ut te'xten'q'a rib' sa' komonil eb' li molam li nake'tz'aqon chi xb'aanunkil li k'anjel re naq te'xtuqub' ru malaq texkanab' chi tz'aqal reeru re naq maak'a' sachk rik'in xtz'aq li te'xk'e li poyanam junjung li wank chi ru chaq'rab' chi xjunil li twanq sa' li tenamit malaq jalan chik tenamit, xk'eeb'al aj wi' li naxal chi tustu ru ut chi tuqtu ru sa' xninqal ru ninqi tenamit, chi xjunil a'an maak'a' junaq ch'a'ajkilal re wotz'b'al li na'leb'.

Naq nab'al chik li molam te'tz'aqonq chi risinkilhu re xb'eeresink li k'anjel, re xtikib'ankil li xna'aj li muhiltaq re li k'ila molam a'an tento naq aaje ru. Tento te'xk'e xch'ool chi xyoob'ankil ut xb'aanunkil li k'anjel sa' li muhiltaq re li k'ila molam ut li te'b'aanunq re a'an li nake'jolomin ut li nake'hawok re xchaq'rab'il li molam li b'ar wi' nake'tz'aqon.

Roxlaju xka'k'aal Raqal. Xk'anjelankil li xna'aj li muhiltaql reheb' li k'ila molam. Eb' a'in tento naq te'k'anjelaq chi jo'ka'in:

1. Te'kk'e resil chi rix chanru te'risi li hu re xb'eeresinkil li k'anjel, te'xye aj wi' k'a'ru li aajel ru li na'ajman, ut li xtz'aq ut xhoonalil li tb'aanumanq wi'.
2. Xk'ulb'al li xhuhul li te'kk'e wi li xpatz'om, chi xjunil li patz'b'il sa' li xhuheb' laj eechal re, naru te'xye ut te'xch'olob' chi junajwa sa' juni hu.
3. Xb'eresinkil ut rilb'al li xhuheb' k'a'ru li naxch'olob' chaq chi sa'.
4. Xyeeb'al li naraj xb'eeresinkil chi rix malaq xq'axtesinkil junaq reetalil chi tz'iib'anb'il ut xsumenkil, xnumsinkil chanru xe'xchaq'b'e li xhuheb', li b'ar wi' xe'xtaqla li xpatz'om chi rix li hu re xb'eeresinkil li k'anjel.
5. Xyeeb'al resil re laj oksinel re ma xe'xsume chaq malaq te'xq'artesi chaq li hu re b'eeresink k'anjel li patz'b'il, xtz'aqob'eresinkil ut xch'olob'ankil re rilb'al chan ru li xhuheb'.
6. Xk'ulb'al ut rilb'al chanru xtz'aqob'eresinkil ru li naxye li nak'anjelak ut li natenq'an chi xk'utb'al.
7. Xwaklesinkil ut rilb'al, xtikib'ankil ut tz'aqob'eresinkil ru chi chaab'il li ululch'iich' re twanq xb'eeresinkil chi chaab'il li xna'aj re xk'uulankil li hu.
8. Xtz'aqob'eresinkil re xb'isb'al li patz'ok sa' li ululch'iich' chi maajun xtz'aq li xhuheb', xb'aanunkil ut xpatz'b'al chanru xb'eeresinkil.
9. Xk'ulb'al a'yaal chanru li xtojb'al naru naq te'xch'utub' ru chi xjunil li xtz'aq jo' chanru xe'xyu ru li xtojb'al chi rix a'an naru te'xjeK'i wi' chik li xtz'aq chi rixeb' li molam li wankeb' chi tz'aqonk.
10. Jalan chik te'kk'e rib' sa' k'uub' eb' li molam li yookeb' chi tz'aqonk jo' chan ru wankeb' chi rilb'al li k'a'aq reeru.

RO' XTASALIL

XCHAQ'RAB'IL LI MOLAM

Kaalaju xka'k'aal Raqal. Xna'aj aj jolominel k'anjel. Li Xk'uub'al Awab'ejjal rik'in li Xch'uut aj Jolominel Awab'ej li teeto ru ut wan sa' muhiltaq malaq ink'a' xk'ulub', re li ka'aq reeru xxaqab'anb'il xb'aan li Sumk'a'uxl re awab'ejjal a'an li te'b'eeresinq re li xkawresinkil li k'osb'al ru li xhuhul re b'eeresink k'anjel ut, re chi kama'an

te'xk'e xloq'al li junjung chi molam li naxch'olob' li chaq'rab' a'in, li xk'anjelankil chal re:

1. Xwech'b'al, xtz'ilb'al rix ut xaqab'ankil li xtusulal li xk'osb'al ru li isinkhu ut li xb'eeresinkil li k'anjel re naq te'ril li jo'k'ihal tuqtu wi' ut li xyaalalil a'an aj wi' li natawman sa' li chaq'rab' a'in.
2. Rilb'al ko'k'aj xsa' li xb'eeresinkil li xtusulal xk'uub'lal li xk'osb'al ru li isinkhu ut li xb'eeresinkil li k'anjel reheb' li junjung chi molam.
3. Xtz'ilb'al rix ko'k'aj xsa', li resilal naxch'olob' li junjung chi molam, re rilb'al li reetalil li yoo chi b'aanumank jo' chan ru naq wan sa li stusulal li k'osb'alru isinkhu re xb'eresink k'anjel.
4. Xjultikankil li wank sa' aatin ut li tenq'ank rik'ineb' li junjung chi molam jo' naxjutika li chaq'rab' a'in.
5. Xb'aanunkil kok' xsa' li tz'aqonk rik'ineb' li komon re xb'aanunkil ut rilb'al li k'anjel li yo chi xb'eeresinkil re xch'utub'ankil li hu li yo chi riisinkil re naq te'xb'eeresi li kanjel.
6. Tenq'ank re naq wankeb' sa' xch'ool risinkil li hu, re naq ink'a' wi' chik te'xb'aanu risinkil xb'aan naq a'an ak juntaq'heet malaq xkomon rib'.
7. Xk'uub'ankil chi ch'ut re rilb'al chanru te'xkawresi eb' li poyanam li wankeb' aran chi k'anjelal re xb'eeresinkil li k'ila k'anjel.
8. Rilb'al chanru naq te'xk'os ru chi chaab'il re naq terruq xb'eeresinkil li hu re li molam b'ar wi' te'xyiib' naq ink'a' sik'b'ilaq ru li ani ta'oksink re, xb'aan naq moko ilmanq ta chan ru li xwanjik sa' li xjunxaqalil, b'ar xyo'la, b'ar natz'aqon, ma winq ma ixq, chan ru li raatinobaal, li xchihab', b'ar napaab'an.
9. Xb'aanunkil ut xb'eeresinkil rik'ineb' li molam li wankeb' chi ru chaq'rab', malaq li nake'ril rib' xjuneseb', xtz'ilb'al rix ut xtzolb'al chanru te'xk'os ru risinkil li hu re xb'eeresinkil li k'anjel.
10. Xtikib'ankil, ak'ob'eresinkil ut xtz'ilb'al rix li b'ar wan tyeemanq re xb'aanunkil naq te'xk'os ru li risinkil li hu, re naq b'ar wan li xyeeman re naq xch'oolch'o chi ruheb' li te'oksink re malaq wan chik junaq te'xch'utub' ru jo' li chanru na'ajman re rilb'al ru chi us li k'a'aq reeru wan chi ruheb' li k'ila molam re tenamit ut chi ch'olch'o ru re xb'eeresinkil chi chaab'il li k'anjel.
11. Xpuktasinkil resil chanru wankeb' eb' li molam b'ar wi' naxye naq na'b'al resil xjitb'al eb' li wankeb' aran.
12. Xb'aanunkil ut xyeeb'al chan ru naq twanq xk'osb'al ru li isinkhu re xb'eeresinkil li k'anjel.
13. Xk'eeb'al xmaataneb' eb' li molam ut li nake'k'anjelak aran xb'aan naq xe'xk'os ru li isinkhu re xb'eeresinkil li k'anjel li wan sa' xb'eeneb' xb'aanunkil.

Li Roq Ruq'il Awab'ej chi rix Sachomq naxb'aanu li xk'anjel chi ch'olch'o ru sa' li junraqal chi rix li isinkhu re xb'eeresinkil li k'anjel b'ar wi' te'xb'aanu chi jumpaat li yak'ok rik'ineb' jalan chik tenamit, re naq te'xk'ut chanru roksinkil li tumin chi us li wan chi ru li tenamit ut li nake'k'anjelak wi'.

O'laju xka'k'aal Raqal. Xtusulal li muhiltaql. Li wan xk'anjel chi xjolominkil naru tixk'os ru riisinkil li hu re xb'eeresinkil li k'anjel, rik'in xteng' li Roq' Ruq'il Awab'ej chi rix Sachomq, tixwaklesi xtikib'ankil jun xna'aj sa' ululch'iich, b'ar wi' twanq tenq' sa' juntasalag chi hu aajel ru chi tustu ut risinkil li hu re xb'eeresinkil li k'anjel b'ar wi' nawan li Xk'uub'lal li Awab'ejilal, re xk'utb'al b'ayaq, chanru xb'eeresinkil, xpatz'al, xtz'aq ut xhoonalil re xsumenkil li junjung re riisinkil hu re xb'eeresinkil li k'anjel jo' chanru yuib'anb'il chaq.

Eb' li molam tento naq te'tenq'anq, te'xye resil li xhuhul li aajel ru re naq ak'ob'resinb'ilaq junelik li xna'aj sa' ululch'iich'.

XWAQ XTASALIL

CHAN RU XTOJB'AL RIX

Waq'laju xka'k'aal Raqal. Eb' li q'etok. Eb' li q'etok natawmank sa' li chaq'rab' a'in.

1. Xtitz'b'al ut xb'aanunkil li isinkhu, li b'ar wi' li paatz'el chi ch'olch'o ru naq ink'a' wan xyeeb'al chi ru li chaq'rab' li Sumk'a'uxl re Awab'ejilal.
2. Xtitz'b'al chanru naq yeeb'il chaq li xhuhul li xeb'aanu chaq chi rix jo' cha ru naq xe'xch'olob' chaq xk'amb'al.
3. Xtitz'b'al naq twanq chi xk'utb'al re xch'olob'ankil li esilal chanru li isinkhu li nake'xb'aanu sa' iq' malaq sa' ululch'iich'.
4. Ink'a' xk'utb'al yal chi ruheb' chi siib'il, jo' chi huhul malaq sa' xna'aj li ululch'iich', eb' li xhuhul malaq li xhuhul re patz'ok li naraj oksink re re xb'eeresinkil li isinkhu re li k'anjel.
5. Ink'a' xyeeb'al resil sa' li xmuhihsik'leb' chanru na-isimank li hu re naq te'ruuq xb'aanunkil sa' li rochochil molam, jo' chanru riisinkil chan ru wan xch'olob'ankil re xpatz'b'al ut yeeb'al chanru xb'aanunkil.
6. Ink'a' xk'ulb'aleb' li poyanam naq tehulaq sa' li rochochil li molam naq maawa' chik xhoonalil re k'uluk.
7. Xtitz'b'aleb' li te'oksinq re naq te'xpaab' li b'ar wan li paatz'el sa' li xtusulal ru naq te'xye naq ke'ok xb'eeresnkil chi rix chaq naq ke'xtikib' li isinkhu re b'eeresink k'anjel.
8. Risinkil li xtz'aqob'esinkil ru re xch'olob'ankil re naq te'ruuq chi tzaqonk li komon naq te'xb'aanu xtuqub'ankil re chanru naq te'risi li hu re xb'eeresinkil li k'anjel.

9. Ink'a' xk'ulb'al junaq xhuhul patz'om naq ink'a' ch'olch'o ru wanq, ink'a' us xtz'iib'anb'il chaq, ink'a' natawman ru chanru naxye naq maak'a' li ch'a'ajkital a'in re rilb'al chi rix li yo xb'aanunkil ut maak'a' k'a'uxlak chi rix li ani yo chi patz'ok re.
10. Xtitz'b'al li xch'olob'ankil chi tz'aqal reeru li paatz'el chaq, re xtabw'al junaq xsumenkil chanru xb'eeresinkil li k'anjel.
11. Xtitz'b'al li na'oksink re eb' li xhuhuleb' li nake'xye wi' li esilal li naxk'e chaq laj eechal re li rochochil li molam li b'ar wan naxpatz'.
12. Xk'ulb'al xtz'aq reheb' li te'oksinq re chi rix li xpatz'om, li b'ar wi' yuib'anb'il chaq chi ru li k'ila molam li wan chi ru ch'aq'rab', li esilal tento te'xnew eb' a'an.
13. Aajel ru li xchaq'rab'il li xhuheb' li xe'xyiib' ut xe'xb'aanu chi ru li nake'nawok re li chaq'rab'.
14. Xpatz'b'al li xhuheb' li k'eeb'il chaq sa' li najtil tenamit li yeeb'il chaq ut numsinb'il chaq rik'in li chaq'rab' naq xe'xk'e chaq rib' sa' sum aatin rik'in li molam "LA HAYA", li tuqtu chaq chi ru li Roq Ruq'il Awab'ej li Wankeb' sa' Sumwank rik'in li najtil tenamit ut xtitz'b'al aj wi' naq te'xnumsi li reetalil jo' chan ru k'uub'anb'il chi ru li chaq'rab'.
15. Xtitz'b'al, chan ru te'xk'e chaq reeqaj li xhuhul, naq te'xb'aanu li jitok chi rix k'a'aq reeru.
16. Xpatz'b'al ut xk'utb'esinkil chanru te'rach'ab' jalanjalanq chi hu li xwan chaq xb'aanunkil chi rix, re naq twanq xpatz'b'al chan ru te'xyiib' wi' chik chi ak'il re riisinkil li xhuheb'.

Wuqlaju xka'k'aal Raqal. Chanru xtojb'al rix li ink'a' us te'xb'aanu eb laj k'anjel. Nayeeman chan ru naq te'xtoj rix li ink'a' us nake'xb'aanu eb' laj k'anjel, eb' li nake'k'anjelak malaq li nake'jolomin re li chaq'rab' a'aneb' li te'xk'e xch'ool chi xnewb'al chi xjunil li raqal li wan chaq chi rix:

1. Raatinankileb' xb'een wa rik'in li ink'a' us xe'xb'aanu.
2. Ka'sut te'aatinomanq rik'in li ch'a'ajkital xe'xb'aanu, sa' roxsut chi tz'iib'anb'il te'yeheq re chi rix li xch'a'ajkital naq yooqeb' xb'aanunkil chi kok' xsa' mare chi ru jun po te'xb'aanu k'ila ch'a'ajkital.
3. Te'isiiq sa' li xk'anjel chi rix li k'ila ch'a'ajkital li wan sa' xb'eeneb' jo' chanru wan chi li Xchaq'rab'il li K'anjelak chi ru Tenamit, li wan sa' li xhuhil rik'in li ajl waqxaqib' xwaqxaq'aal ro'o'q'ob' (1748), li b'ar wi' nake'x'uub' li Xnimal Ruhil Xchaq'rab' Tenamit Watemaal, naq laj k'anjel chi ru chaq'rab' ak' xb'aanu kiib' ch'a'ajkital ut xe'xkanab' chi tz'iib'anb'il chi ru li jun po.

Li ch'a'ajkital xb'aanu tento tixtoj irix ab'anan numeq' chi ru li chaq'rab', ut a'an ttz'iloq rix chan ru tkanaaq.

Waqxaqlaju xka'k'aal Raqal. Aj isinel hu re esilal ut re jitok. Laj oksinel re tento te'ye ut te'xjit li yookeb'

xb'aanunkil re risinkil li hu re k'anjelak chi ru nake'jolomink re malaq li wankeb' sa' xb'een xb'aanunkil li isinkhu.

Rajlal kaahib' po, eb' li molam tento te'xye resil chi rix li ch'uut li yookeb' chi xjolominkil ut xb'aanunkil rik'in laj jolominel re tento te'xk'os ru li isinkhu re li k'anjelak, chi rix li wech'ink malaq jitok li te'xb'aanu li wankeb' aran ut li te'ye'eq re xch'olob'ankil naq wankeb' xk'ulb'al.

XWUQ XTASALIL

LI YEEB'IL XSA' RAQIK UT LI NANUME' XQ'EHIL.

Q'E'GCHI'

B'eleelaju xka'k'aal Raqal. Najalman li ajl kaahib' re li lajeeb' xka'k'aal raqal re li Ruq'm Chaq'rab' lajeeb' xkaak'aal - kaalaju ro'k'aal (70-94) re li Xmolamil aj K'uub'anel Chaq'rab', Chaq'rab'il re xtojb'al chanru eb' li b'eleb'aal ch'iich', eb' li nake'nume' chi ru ch'ooch', sa' choxa ut sa' palaw, li nakana chi jo'ka'in

"Kaahib'. Xyeeb'al resil chi tz'iib'amb'il naq ak wankeb' sa' tz'iib' chi ru li nake'tz'iloq rix li b'eleb'aal ch'iich', naq jo'q'e te'xjal ru li xb'onol, li xch'oolmetz'ew, li xchunleb'aal malaq te'xjal chi junajwa li yookeb' wi' chi k'anjelal ut te'risi chik junaq nim malaq ka'ch'in xb'eleb'aal chiih. Laj eechal re malaq li nake'k'anjelak re tento tixk'e resil wan xhoonal re junmay (20)kutan re naq tixb'aanu xnumsinkil resil chi ru chaq'rab'. Naq ak xexch'utub' li xhu ut ak xtz'il chaq rix eb' laj k'ak'alehom tenamit. Wan sa' xb'een li nataqlan, xtz'iib'ankil li reetalil, tento wan xhoonal naq maaji' nanume' lajeeb' (10) k'anjelal kutan, xtikib'ankil rilb'al li xkutanil xbe li po naq xyeeman li esil".

Ka'k'aal Raqal. Xq'ehil re xpuktasinkil eb' li huheb' li ak wank. Eb' li nake'jolomin wanqeb' waqib' po xhoonalil re rib'ininkil ayal naq tiklaak chi wank xwankil li chaq'rab' a'in, re xk'eb'al li xhuhuleb' malaq li xhuhul patz'om wan sa' muhiltaq, rik'in li reetalil natawman sa' ulutch'iich' ut sa' muhiltaq jo' chan ru naq k'uub'ku chaq.

Jun roxk'aal Raqal. Xje'b'al ru chi ka'ch'inq ka'ch'inq li isinkhu. Li junjung chi molam te'wanq jun chihab' li xhoonalil re xkawresinkileb' li te'oksink re sa' ulutch'iich' re naq te'ruuk roksinkil li esilal natawman ut napatz'man sa' li chaq'rab' a'in ut kiiib' chihab' xhoonalil twaq re xkawresinkil ut roksinkil chi us li xb'eresinkil li isinkhu sa' muhiltaq.

Li hoonalil xjuntikaman sa' li raqal a'in naru jun chih'ab' naxyu rib' naq eb' li molan jo'kan chi ruheb', b'ar wi' te'xpatz' chi tz'iib'amb'il rik'in aj jolominel re xk'os'bal ru li isinkhu re b'eresink K'anjel.

Eb' li molam wi' ak kawresinb'ileb' chi isinkhu re xb'eresinkil k'anjel sa' muhiltaq ut nake'b'ay xk'anjelankil jo' chan ru wan sa' li raqal a'in, ink'a' naru te'xpatz' xtz'aq jo' chan ru naq ch'olch'o' xb'aanunkil.

Kiiib' roxk'aal raqal. Xtsub'ankil li k'anjel re li molam. Chi xjunileb' eb' li molam te'xch'utub' ru xch'ool chanru xkawresink li k'anjel k'uub'an chi rix li na'leb' jo' chan ru wank sa' xyamqeb' li naxb'eresi li chaq'rab'. Re naq twanq xb'aanunkil tento te'xk'uub' ru chanru naq te'xk'os ru li isinkhu ut li nake'xb'aanu li nake'b'eresink

li k'anjel chi ru waqib' po, te'xk'e aj wi' chi sa' jo'k'ihal xsachmanq chi sa' re xpatz'b'al xkomon sa' xna'aj li ululch'iich' (sofward, jarward), re naq truuq xk'osb'al xb'eesinkil li na'ajman. Li Roq Ruq'il Awab'ejilal chi rix Sachomq, tento naq tril chan ru xk'eeb'al sa' xna'aj ut xk'anjelankil jo' chanru xe'roksi li molam naq xe'xtz'il rix chi rix li xtusulal li sachomq.

Maajun li molam ink'a' t-ajog re li xk'osb'al chan ru xtusub'ankil ru malaq roksinkil li rajom li k'ila muhiltaq chi rix li xyeeman chaq li tpaab'aaq ut uxmanq chi raqal reeru chi ka'ch'inq ka'ch'inq te'wulaq xnawb'al li wan sa' eb' li hu li nab'eesinkil re li k'anjel li ka'aj wi' a'an nake'nawok re.

Eb' li molam tento te'xch'utub' ru li xhuheb' b'ar wi' xextuqub' ru li ka'aj wi' a'an nake'nawok re chan ru yookeb' xb'aaunkil chi rix a'an naru te'xk'os ru jo' chan ru nake'risi li hu re xb'eesinkil li k'anjel li wan sa' xb'eeneb' xb'aaunkil.

Oxib' roxk'aal Raqal. Xxaqlijik xwankil. Li ruq'm chaq'rab' a'in ttaw xwankilal naq ak xnume' chik lajeeb' o'k'aal kutan xpuktasinkil sa' li Tz'iib'amb'amb'il Puktasib'aal re li Awab'ejilal.

CHI TAQLAAQ SA' LI XK'UUB'LAL AWAB'EJILAL RE XNAWB'AL, XK'ULB'AL UT XPUKTASINKIL RESIL LI CHAQ'RAB' A'IN.

UXB'IL SA' LI ROCHOCHIL LI XK'UB'LAL AJ K'UUB'ANEL CHAQ'RAB', SA' LI NIMLA TENAMIT WATEMAAL, OOB' XB'E LI PO MAAY RE LI CHIHAB' KIIB' XKA'K'AAL XWAQ O'Q'OB'.

Q'EQCHI'

XCH'UUT AJ JOLOMINEL AWAB'EJ LI TEETO RU UT WAN SA' MUHILTAQL.

**KAWB'IL TIB'AJ CH'INSAL U'J EX B'INCHB'IL TIXTI'
TOJ JUNJUN JA AQ'UNTL TWITZ TNAM**

TQ'OB' KAWB'IL 5-2021

TTXU JAB'INCHB'IL KAWB'IL TWITZ PAXIL

TTXU JAB'INCHB'IL KAWB'IL TWITZ PAXIL

TQ'OB' KAWB'IL 5-2021 AJU JAB'INCHB'IL KAWB'IL TWITZ PAXIL

TU'NPETZUN

Aju Ttxu Jab'inchb'il Kawb'il Twitz Paxil, nkub' tziyin qa aju Nejenel twitz tnam, q'unalte tb'anil chwinqlal qxol kyaqilx, tu'n tb'inchet tten kawb'il ti'j niky'altib'il, xq'uqb'il, kawb'il, junilni qten, tzaqipib'il ex mak'b'il mo numb'il.

TU'NPETZUN

Aqe' ttotx'il 28 ex 31 te Ttxu Kawb'il Twitz Paxil nkyej ttzaq'we'n aju kyoklen ajtnam tu'n t-xi' kyaq'unan kyjunilx mo kyuk'il jun k'loj xjal jun kyxim tu'n t-xi' kyq'uma'n kye ajkawil, aqe' ajkawil at tu'n t-xi' kyb'incha'n ex tu'n tkub' kyjayon jun tb'anil tumel toj ttxolil kawb'il; aju amb'il kye xjal toj junjun nimaq ja twitz tnam ex toj junjun Ja aq'untl twitz tnam tu'n kyokx b'ichal junjun kyxim ex tu'n tok q'o'n kyoklen; aju kyoklen tu'n t-xi' kyqanin alkyexku' amb'il, tqanil aq'untl nb'ant, tilb'ilal, qe' junjuntl u'j nchi b'ant ex ttxa'n u'j ja'ku txi' kyqanin ex aju yek'b'il junjun u'j ja'ku txi' kyqanin ti'j junjun aq'untl nb'ant twitz tnam.

TU'NPETZUN

Aju ttotx'il 119 te Ttxu Kawb'il Twitz Paxil, nkyej ttzaq'we'n junjun aq'untl ilti'j tu'n kyxi' b'incha'n Nejenel tu'n tch'iy tten pwaq twitz tnam, toj tumel xim lu, ok yal toj techlal n) nxi' tq'on toklen qa aju Nejenel ilti'j tu'n kykub' b'incha'n tumel toj tb'anil tu'n kyaq'unet pwaq twitz tnam ex twitz junjun nimaq twitz; qu'ntzun tu'n xim lu, in ojqelin tu'n t-xi' jikybet tten kawb'il at toj tq'ijjal ja'la, tu'n kyxi' b'inchet junjun xim aqe' ok chi onil kye ajtnam tu'n tkub' b'incha'n tumel qa noqx jtechaq u'j tu'n ttzaj qanin kye ex junjun qanb'il y'j twitz tnam.

TU'NPETZUN

Ilti'j tu'n t-xi' b'inchet junjun tumel tu'n nonin ti'j kyejb'enix junjun ttxolil Twitz Tnam; tu'n t-xi' b'inchet tumel ojqel, tu'n kyxi' ka'yit xim te kykyaqilx ex tu'n kyokx tz'ib'in tqanil toj paqanil ti'j k'amob'il ajtnam toj junjun ja aq'untl twitz tnam, tu'n kyxi' b'inchet junjun tb'anil t-xilen, b'a'n kyten ex ojqel nchi b'ant, tza'n lu, aqe' junjun tumel ex b'inchb'il junjun u'j, tb'anil kyten ex mujb'an kyten tu'n tch'iy tkyaqil twitz tnam

IKYTZUN TTENJU

Tuk'il tq'uqb'il toj ttotx'il 119 toj techlal n) b'inchb'il junjun chaq'b'il nchi q'umanjtz toj techlal a) te ttotx'il 171,

kykab'il lu, ate' toj Ttxu Kawb'il Twitz Paxil

NKUB' KYB'INCHA'N

Aju lu.

KAWB'IL TIB'AJ CH'INSAL U'J EX B'INCHB'IL TIXTI' TOJ JUNJUN JA AQ'UNTL TWITZ TNAM

TNEJIL TNEJ

Tnejil Ttotx'il. T-xim. Aju kawb'il lu, at t-xim tu'n jayet jun tb'anil tumel tu'n kyb'inchet junjun u'j ojqel ex tu'n kyokx tz'ib'il ttxolil b'inchb'il u'j jun toj paqanil ex tb'ant jun tumel tu'n kyyol xjal mo k'loj xjal kyuk'il junjun k'loj xjal nchi aq'unan twitz Tnam.

Tkab'in Ttotx'il. Amb'il jatumel ok chi b'inchetil. Aju kawb'il lu, ok b'inchetil toj junjun b'inchb'il u'j toj junjun k'loj ja aq'untl twitz Tnam te Ttxu Jakawb'il Twitz Tnam.

Aju Ttxu Jakawb'il Twitz Tnam, Ttxu Jab'inchb'il kawb'il te jun k'loj xjal, Ja tkawb'il tnam mo junjuntl k'loj xjal pa'mil kyxim, k'loj xjal ch'inch'in pa'mil kyxim mo junjun k'loj xjal mya' junx atoka kyja ilti'j tu'n t-xi' kynimin alkyexku' xim tku'x toj kawb'il lu, qa ma tz'et kyq'uma'n nimaq ajkawil.

Toxin Ttotx'il. Qe' t-xilen. Aju kawb'il lu, ate'qe t-xilen tu'n kyok kyoklen tu'n junjun k'loj xjal toj tumel tza'nqe' lu:

1. **Tb'anil tten:** ilti'j tu'n kyajb'en junjun aq'unb'il toj paqanil aju lu, tu'n kyojqelit junjun b'inchb'il uj toj junjun k'loj xjal twitz tnam toj ttxolil, toj tb'anil ex noq jte' amb'il tu'n t-xi' tiq'in, mixti' tu'n tkub' xitj tb'anil aq'unb'ilte ex mixti' tu'n tkub' maqon b'inchb'il.
2. **Mujb'il tten:** ilti'j tu'n tkub' kych'insa'n b'inchb'il tixti', ok kub'el mujet b'inchet ttxolil aqe' ch'inxma junx kyten te junjun b'inchb'il u'j.
3. **Nuk'b'il tten:** ilti'j tu'n tkub' kyb'incha'n jun tb'eyil jatumel ja'ku chi tx'ixpun tqanil toj paqanil tu'n tb'ant junjun tb'anil b'inchb'il u'j.
4. **Tu'n kyyolin ajtnam:** tu'n tb'ant ojqel ex tu'n txi' jikybet tten junjun b'inchb'il u'j, ilti'j tu'n txi' b'in kyxim ajtnam; tu'n tok toj tajlal aju xim ex junjun tixti' in ojqelen kye.
5. **Tzaq'uweb'il qa b'a'n tten:** o'kx qa at juntl tumel, aqe' u'j ex junjuntl tqanil oje chi kub' yeky'in kyu'n xjal, toj ttxolil kawb'il ti'j b'inchb'il u'j, nchi ok ka'yin qa aqeku'xix, mixti'x juntl kyxim k'loj xjal ma chi kub' b'inchante, ajtnam ex qe' ajkawil aqe' ja'ku chi kub' q'umante qa ma b'a'n tten aju oje kub' q'uma'n, yeky'in mo tqanil.

6. **Chiky'b'al:** ilti'j tu'n tkub' chiky'bet tqanil tza'n tumel nb'inchet junjun tixti' toj junjun k'loj xjal.
7. **Nechsal tten:** aqe' b'inchb'il u'j ilti'j kyten toj tb'anil, jte'x kyten, ojqel ex ojqel in el kyniky' xjal ti'j. Qa at jun t-xjel jun xjal, aqe' ttxolil lu, ok chi onil ti'j xjal. Aqe' kyoklen xjal ate' kyib'ajxi' ttxolil, aju lu, qa at tu'n tb'inchet juntl tumel ex mixti' tu'n kyajin ti'j toklen juntl xjal twitz tnam.
8. **Tniky'alt'il:** ilti'j tu'n kyq'on tkyaqil tqanil kye xjal kyij' junjun u'j ok chi kub'el b'inchet kyky'itz, toj paqanil mo toj ja aq'untl twitz tnam.
9. **Ttxolil:** ilti'j tu'n t-xi' kyq'on tumel kye xjal tu'n tokx kyka'yin tza'n tel kyu'j mataq txi' kyqanin.

Aqe' junjun xim nchi kub' yeky'in tu'n kawb'il lu ex mixti' ma chi kub' jayon b'inchb'il kye, ok chi kub'el b'incha'n toj ttxolil junjun t-xilen kawb'il.

Tkyajin Ttotx'il. Qe' tten. tu'n tok kawb'il toj toklen ex tu'n tajb'en, ok kyka'yitil tten tza'nqe lu:

1. **Ja aq'untl:** kyja K'loj Ajkawil kub'ni b'incha'n tten tu'n kawb'il lu.
2. **U'j b'inchanqe' toj paqanil:** aqe' u'j ma chi kub' b'incha'n tej xi'qe kawb'il ex yajxi'tl ma chi icy'x toj paqanil.
3. **Toj paqanil u'j:** aqe' u'j ma chi kub' b'incha'n tojx paqanil.
4. **Paqanil kyxol k'loj aq'unal:** aqe' paqanil kyxol aq'unal junjun tumel, i kub'ni b'incha'n toj ja aq'untl mo toj paqanil, kyu'n junjun k'loj aq'unal aqe' nchi b'incha'n ti'jx junjun u'j mo ti'j junjuntl tixti' junx mo ch'inxma junx kyten.
5. **B'ajsb'il tqanil:** akyexku' jun onb'il ma txi' b'inchet, onb'il, b'inchb'il tumel, b'inchb'il ttxa'n u'j, iq'imil tixti', u'j tu'n tb'inchet tixti', tzaq'web'il jun xim ti'j u'j mo q'ol jun mo txan u'j ma tzaj qanin tu'n jun ja aq'untl, tza'n twitz u'j mo toj paqanil.
6. **Ch'insab'il tten:** aju ch'insab'il ttxolil, chojb'ilte, u'j nchi qaninjtz ex amb'il te b'inchb'ilte toj tumel xim ex ojqel tu'n t-xi' b'inchet ex toj tb'anil, aj tajb'en alkyexku' tumel tu'n xjal tu'n tojqelin tu'j.
7. **B'inchb'il u'j:** aju ttxolil nkub' tb'incha'n jun mo txqan xjal toj junjun ja aq'untl toj tumel xim tu'n ttzaj tzaq'wen xi' tqanin.
8. **Winaq:** jun xjal tu'nx mo tu'n onb'il tu'n juntl xjal, nxi' toj junjun Ja Aq'untl Twitz Tnam tu'n ttzaj onin ti'j tu'j.

TKAB'IN TNEJ

JUNJUN TTXOLIL JUNX KYTEN TOJ B'INCHB'IL U'J

Tjwe'yin Ttotx'il. B'a'n tten. Toj b'inchb'il u'j, aqe' k'loj aq'unal o'kx ok xe'l kyqanin aqe' junjun u'j tu'n t-xi' xjal aqe' ateqeku'x toj kawb'il mo toj Kawb'il kub'ni b'incha'n kyu'n junjun ajkawil.

Tqaqin Ttotx'il. Qe' kyoklen xjal. Toj nimb'il kyij' junjuntl kyoklenjtz teqeku'x toj Ttxu Kawb'il Twitz Paxil, junjuntl Kawb'il kywitz Nimaq Tnam ex junjuntl kawb'il, aqe' xjal aj kyxi' b'inchal kyu'j toj junjun k'loj aq'untl ate' junjun kyoklen lu:

1. Tu'n t-xi' q'uma'n tqanil kye toj tb'anil ex amb'il tib'aj tten tu'j, tib'aj ttxolil tu'j aju ma txi' tqanil, alkyexku' amb'il ataya tu'j toj b'inchab'ilte.
2. Tu'n mixti' txi' kyq'on u'j aqe' mixti' in tq'uma'n toj kawb'il mo toj Kawb'il kub'ni b'incha'n kyu'n junjun ajkawil.
3. Aju tqanil mo u'j xi' q'on toj k'loj aq'untl tu'n tetz b'incha'n jun u'j mixti' ttzaj qanit jun majtl noq tu'n tetz b'incha'n jun majtl u'j.
4. Tu'n t-xi' q'on te juntl xjal aju b'inchb'il tu'j, o'kx mla'y b'ant qa in ojqelin tu'n tpon tajuw u'j tza'n in tq'uma'n kawb'il.
5. Tza'n mixti' tu'n tkub' kyq'on jun tajlal xjal tu'n kyk'am junjun q'ij
6. Tu'n t-xi' qanit b'inchb'il xim ma kyej b'ant toj kawb'il lu,

Twuqin Ttotx'il. K'amob'il xjal. Aqe' ja aq'untl ilti'j tu'n kyok kyk'amon kykyaqilx xjal ma chi pon kanin kyky'itz na'mtaq tpon b'aj amb'il tu'n tjapet ja aq'untl, mixti' tu'n tkub' kyb'incha'n juntl amb'il te k'amob'il xjal. Aqe' ja aq'untl mla'y kub' kynechsa'n mo tu'n tkub' kymaqon amb'il te q'ob'il ex/mo k'amob'il u'j.

Aqe' Ttxu Jakawb'il ilti'j tu'n tkub' kynuk'un kyib' ti'j onb'il junjun b'inchb'il u'j mo b'inchb'il toj paqanil, aj kykub' kyb'incha'n junjun ja aq'untl toj junjun tnam twitz Paxil. Aqe' junjun ja aq'untl ilti'j tu'n tten k'amob'il xjal kyu'n, kye xjal aqe' mixti' nb'ant kyu'n tu'n kyokx toj qanil mo mixti' paqanil kye.

Twajxaqin Ttotx'il. Ximil tib'aj tb'anil aq'unt tu'n tb'inchet ex ti'j junjun ttxolil. Aqe' junjun ja aq'untl ok xe'l kyb'incha'n in tq'uma'n kawb'il lu, ilti'j tu'n tkub' kyxpich'in b'a'nix aqe' kyten chaq'b'il ex kawb'il tu'n kyex b'inchet junjun u'j ex tza'n ti'j ttxolil tu'n kyxi' b'inchet, aju lu, tu'n kyxi' b'inchet junjun xim:

1. Tu'n tkub' ka'yit, ch'inset mo tu'n tel iq'it junjun ttxolil mixti' nchi onin, aqe' kukx nchi b'inchet mo mya'

b'a'n kytan toj tumel kawb'il.

2. Tu'n kykub' ka'yit alkyeqe' junjun b'inchb'il u'j ma jaw nimix chojb'il, ex mixti'x nchi aq'unan toj tb'anil ex mixti' nxi' ka'yin tten b'anix.
3. Tu'n kykub' b'inchet junjun tumel tib'aj b'inchb'il u'j aqe' ojqel tu'n kyxi' b'inchet, tu'n kykub' ch'inset junjun u'j ex tu'n t-xi' qanit kye xjal, tu'n tkyej q'on junjun ttxolil o'kx qe' nchi ojqelin tu'n tb'ant jun b'inchb'il u'j.
4. Tu'n tkub' b'inchet jun b'inchb'il u'j b'anix toj paqanil.
5. Tu'n kyb'inchet junjun ka'yb'il tixti' qe' ok chi onil tu'n ka'yit junjun ttxolil ex junjuntl ka'yb'il.
6. Tu'n tmoyit junjun xim ja'ku kub' tq'uma'n aq'untl ti' b'inchb'il u'j mo qam jaw tq'uma'n ti'j ttxolil b'inchb'il u'j tu'n mixti' b'et ttxolil.

Tu'n kyxi' b'inchet junjun xim ma chi ku'x toj ttotx'il, aqe' ja aq'untl ok kub'el kynuk'un tten tuk'il ttxu ka'yil tten kawb'il tu'n t-xi' aq'unet, tu'n tkub' b'inchet Xnaq'tz'b'il ti'j xjel ex kayil twitz ttxolil aq'untl, tu'n tten tipumal tqanil toj paqanil ex yol in tten.

MAM

Tb'elajin Ttotx'il. Tq'ob' b'inchb'ilte u'j tib'aj t-ten ttxolil aq'untl. Aqe' xjal b'a'n tu'n txi kyiq'in ttxan kyu'j ex ttxolil at tman toj tq'ob' ex naqa txi' qe' amb'il te ttxolil tu'ntzun lan tz'ok tz'aq il kyij toj jnikil ttxolil.

Tlajin Ttotx'il. Chtilumal. Namxtaq tjaw jqet mo tx'ixpun jun ttxolil u'j, ik tza'n in tq'uma'n toj tjwe'yin ttotx'il toj kawb'il lu', qe ja te aq'untl ok kub'el kyq'on tqanil toj paqanil jun xjawkltaq tu'n t-xi' qe, xim tib'aj aq'untl te ak'aj ttxolil, tojx t-xim xjal, a xim lu' tu'n tok ojtzqin ex b'il xim tib'ajx.

A b'inchb'il ti'j ttotx'il tu' ok kub'el b'inchet tojxix tumel tu'n mixti' iky'b'il te junxittl ttxolil, iq'il twitz tqanil mo tumel kyu'n xjal.

Tjunlajin Ttotx'il. Tumel tu'n tkayit b'inchb'il xtalb'il. Qe' ja te aq'untl ok k'okil kyq'on tumel tu'n tkayit b'inchb'il xtalb'il kye xjal tu'n t-xi' ka'yin xtalb'il b'inchan.

Tkab'lajin Ttotx'il. Junx tumel. Jun majx ma tz'okx qanb'etz te ttxolil tten aq'untl twitz ja aq'untl, kub'el jun ttxolil tu'n t-xi' ka'yit qe' tten ex t-xilen u'j, tu'ntzun mla'n tz'ok ka'yintl chukchaq tten. Tu'n tka'yit qa mya' tz'aqli tten u'j, ok xel q'et jun tqanil te xjal, qa ma chi kanin q'olte mo xel sman toj paqanil tu'n tkub' tz'aqset ex ok xel tsm'a'n a tumel xi q'ona. Mixalux jun ja aq'untl ok kyelilq'inte chojb'il ky'ju aq'untl lu' qa mya' b'a'n kytan u'j.

Toxlajin Ttotx'il. U'j q'mal at te xjal. Mixti' jun ja aq'untl ok tzajil kyqanin ttxa'n u'j tu'n tjapun kanun ttxolil aq'untl ikyju chiwt tza'n ja tumel in tq'umana ti'chaq te xjal. Mixti' tu'n t-xi' tq'uman toj jun yol okx ja'ku b'a'n xi' tq'uman toj yol kye ja aq'untl, ja'ku b'a'n toj kanin tten mo sman toj paqanil, kyoy qanb'etz xi' qanit.

Tkyajlajin Ttotx'il. Mixti' tu'n t-xi' qanit qe' u'j ex tqanil ti'jku ja te aq'untl. Aqe' ja te aq'untl mixti' in

kyaj tu'n t-xi' qanit tqanil, u'j, mo ttxa'n u'j qa aqex in chi etz b'inchante. Qa aju kawb'il ma tqanil tu'n tb'inchet jun ttxolil ok xe'l tyeky'in u'j te ja aq'untl tu'ntzun tetz b'inch'a'n. Qe' ja aq'untl ok kub'el kyib'inchan ex kub'elix kyjajon toj u'j.

Tjwe'lajin Ttotx'il. Toklen u'j toj ttxolil toj paqanil. Naqa txi' qe' jun ttxolil aq'untl ilti'j tu'n kyten u'j.

Tqaqlajin Ttotx'il: Kyoklen sqitb'il: Aqe' kysqitb'il junjun xjal mo kye xjal at kyu'j tu'n t-xi' kyiq'in twitz aq'untl mo aqe' u'j tu'n kyxi' yeky'it naqa txi' b'inchb'il kye u'j, qa ma chi kanin q'olte mo toj paqanil, qa aku'xix mlay tu'n tok toklen tsqitb'il twitz jun ajkawil.

Mlay tz'ok tz'aq ilti'j xjal qa te sqitb'il, qa mya ax mo ma tz'el yal tchajyolil kyu'n junjun til. Qa ma b'aj il lu' eyeqe ja te aq'untl ati kyoklen tu'n mlay txi' kyq'on txolil ex tu'n kxi' kk'un u'j, kxe'l q'amet te xjal tij il tu'n txi' tka'yin tumel tu'n tel twitz il.

Aqe' sqitb'il a te toj u'j a q'omik'x, najsalte ex alix toklen, kxe'l yek'it ksen tumel ntq'man ti'j junjun aquntl.

Twuqlajin Ttotx'il: Kyoklen qe' u'j xkub' b'inchan kyu'n qe nejenel te tnam: Eye qe tb'inchb'en jun aq'unal te tnam, tib'aj nxi' tb'inchan, iltij tu'n tkub tka'yin qa akuxixju ex qa eye u'j xi' ex tb'inchan mya ilti'j tu'n ttzaj tziyin.

Twajxaqlajin Ttotx'il: Tq'ob' u'j tzajni q'o'n toj Tnam te mex xjal. Qe' u'j tzajni q'o'n toj tnam te mex xjal, tziyinqe twitz aj kawil te tnam te Paxil, q'o'n ex q'aman mo qe' u'j b'inchanche' tza'n in tq'aman kawb'il te Haya, at tq'ob' toj tnam te Paxil, mya' ilti'j tu'n ttzaj q'o'n jun u'j kyu'n ja te aq'untl mo tu'n tmltztet aju sqitb'ib'aj twitz jun ajkawil tex tnam.

Tb'elajajin Ttotx'il: Mla'y chi ok il tu'n tq'amet tqanil qa ma kyej tz'aq u'j. Mixti'x jun ja te aq'untl, ok k'okil il ti'j tu'n tyek'it jun u'j qa ma kyej tz'aq u'j, a tu'n tkub' b'inchet juntil mo tu'n txelexin u'j, okx ja'ku txi' tq'aman xjal qa ma kyej tz'aq tu'n.

Tjunk'alain Ttotx'il: Qanb'etz tu'n tb'inchet jun ak'aj u'j te qanb'itz amb'il mo tzaq'web'il. Qa aju tumel tu'n ajkawil tu'n tb'inchet ak'aj u'j te qanb'itz amb'il mo tzaq'web'il ex qa a xjal ma txi' tqanin toj amb'il q'aman tu'n tten tq'ob', aju amb'il tu'n tkub' b'inchet aju u'j in tzaj qanin; aju tq'ob' u'j te amb'il mo tnejil qanb'ente ok jel nikuj te amb'il te b'inchb'ente naqa xi' ttzaj q'aman tqanil aju ti' ma tzaj tziyin tu'n ja aq'untl iq'itle twitz.

Qa mixti' jun amb'il tziyin tu'n txi' b'inchet qanb'etz te ak'aj u'j mo amb'il tu'n ttzaq'wet, aju lu' ok xe'l b'inchet naqa tiky' jwe'laj q'ij namxtaq tb'aj tq'ob' u'j te amb'il mo amb'il te qanb'itz ex tu'n tka'yit tumel in tq'aman toj tnej ma tz'iky'.

Ajo totx'il lu' mlay tz'okin qa ate' xjal nchi yasin ti'j aq'untl, xtisin tten moqa kawin tten aj tex q'o'n ojla'b'il, u'jb'il te, mo elix tqanil te tnejilix, moqa aya ajkawil kchi xi' ka'yinte ajo u'j te ojlab'il, moqa ajo q'ol tqanil.

Junk'al tnejil Ttotx'il: Ttx'ixpub'il te chojin. Tu'n tb'unix ajo chojin moqa ajo qanil k'as kyu'n chojil, ilti'j tu'n t-xi' q'met kye xjal jun moqa kyaqil txispu'b'il lu.

1. Chojb'il toj paqanil tuk'il u'j te q'il pwaq, u'j te q'il pwaq k'as tten,

2. Chojb'il toj paqanil tuk'il k'amsam tb'iya, moqa tuk'il junxiltl tumel nchi aq'unal xjal toj t'japwaq.
3. Chojb'il tuk'il t'pwaqa ja'chat tumil nb'ante tchjet, ex
4. Junxiltl tumil chojb'il toj paqanil.

Kykyaqil chojb'il toj paqanil moqa tu'n t-xi'ya chojil toj t'japwaq, ax chojb'il mi'n xjaw laq'in chojb'il. Ja'ku jax laq'in o'kx a kxe'l tchjo'na. Tu'njo tumil nxi' chjeta at ch'in pwaq n-el q'in, tu'n tb'eyil tza'n xi' chjeta, ajo lu' a xjal qxe'l chjonte tuk'ix t'pwaq mi' tz'okin te tmuj pwaq a kxe'l tchjo'na.

Junk'al tkab'in Ttotx'il: U'j te yek'b'il chojin. Kykyaqil qe ja ja' nchi okx jun qchoj il ti'j tu'n ttzaj kyq'o'n jun u'j te yek'b'il qchojin, tu'n t-xi' kyka'yin tuk'il ja te ka'yilqe u'j tu'n b'a'n kyten kyqaqil u'j. Ex ikyxjo tu'n t-xi' kyk'ayin jun tumil tu'n kyex jni' u'j kchi okil te jun choj.

TOXIN TNEJ

JUNJUN TUMIL TOJ PAQANIL

MAM

Junk'al toxin Ttotx'il: Tumil toj paqanil. Tkyaqilqe jni nchi aq'unan ja nokxa jun qchoj ilti'j tu'n tten kyu'j moqa toj paqanil te jun choj. Tu'n tb'an jun qu'j toj paqanil ex tu'n mi'n q'o'xe qilte ja' nb'ante mo jun tumilix tu' tetza mya tz'ux, tu'n tb'ant toj tumilix. Es ax tu'n ttzaj kyjyo'n tumil tu'n mi'n tz'okinx sqit b'ib'aj, otx' moqa junxil ti' a mi'n nb'anxix tu'n tej jun qchojin toj paqanil.

Kykyaqilqe ja ja' nb'ant jun choj, majx ktzajin kyb'inche jun tumil tza'n tu'n tb'an t-xi' qsqil b'ib'aj, tu'n mi'n tz'ok sb'una, tu'n tex u'j tzanku taja ex ax tzenku ntq'uma'n toj u'j etz moqa ajo Decreto Numero 47-2008, Kawb'il ti'j nimil tqanil ex sqit b'ib'aj toj paqanil, ajo tb'eyil toj paqanil, tenb'il paqanil mo kyku'b'il nejelb'il tu'n kyok ipb'il kyij tu'n tb'ant jun qu'j toj paqanil, ilti'j tu'n kyten alkyechaq amb'il qaj.

Junk'al tkyajin Ttotx'il. Chaq'b'il tib'aj q'umal tqanil u'j nb'ant. Kykyaqilx ja aq'untl ilti'j tu'n tex kyq'on tqanil toj paqanil tib'aj:

1. U'j aqe' nchi b'ant kyky'itz;
2. Aqe' u'j at tu'n kyxi' kyiq'in xjal;
3. Chojb'il b'inchb'il jun u'j;
4. Ttxolil tu'n tb'ant tu'n xjal;
5. Tq'ijlal tzaq'web'il tu'n ja aq'untl; ex
6. Ttxolil kawb'il tu'n t-xi' b'inchet.

Aqe' ja aq'untl mla'y tu'n t-xi' kyq'uma'n tu'n pon xjal kyky'itz tu'n t-xi' kyq'on tqanil tib'aj b'inchb'il kyu'j ex ilti'j tu'n tkub' kyb'incha'n jun tumel tu'n t-xi' smet kyu'j xjal nchi qanin ti'j.

Junk'al t'jwe'yin Ttotx'il. B'inchb'il u'j toj paqanil. Aqe' ja aq'untl ok chi aq'unal ti'j b'inchb'il u'j, ilti'j tu'n tkub' kyb'incha'n jun tumel toj paqanil tu'n kyb'inchet u'j noqx toj paqanil, tu'n kyxi' onin xjal ojql.

Qa ma tu'n kyex q'on u'j ex/mo jun b'ajsb'il tqanil mataq t'zel b'aj amb'il te aq'untl kye xjal, aju ilti'j tu'n t-xi' kyq'uma'n tqanil kye xjal mo tu'n t-xi' kysma'n tqanil ojql.

Qa mixti' xb'ant tu'n t-xi' q'on tu'j jun xjal toj paqanil, aju ja aq'untl ilti'j tu'n tkub' tjayon jun ajsanil u'j tu'n tpon kanin kyu'j xjal mo tu'n tpon kanin tuk'il jun xjal in onin tuk'il xjal qanil u'j, o'kx tu'n tpon kanin xjal qanil u'j qa ntxokyinjitz tu'n kawb'il tza'n in tq'uma'n toj Kawb'il. Aqe' chojb'il sma'b'il u'j ilti'j tu'n ttzaj tchjon xjal nqanin u'j na'mtaq t-xi' sma'n u'j.

Qa, noqx ma spet toj ku'x smab'il u'j, mla'y tk'am xjal tu'j, aqe' ja aq'untl ilti'j tu'n t-xi' kysma'n jun majtl tu'j xjal, tza'n ma tzaj tqanin ex mixti' juntl tumel tu'n t-xi' b'inchet.

Junk'al taqain Ttotx'il. Qe' u'j tu'n kkyub' nojset. Aqe' ja aq'untl ilti'j tu'n tkub' kyq'on toj paqanil, ttxolil kye xjal, toj u'j ok kub'el nojser mo qanil u'j ok xe'l b'incha'n.

Qa aju ja aq'untl ma kub' tb'incha'n jun ttxolil toj paqanil ilti'j tu'n tkub' tb'incha'n tumel tza'n tu'n tnojset u'j mo qanil toj paqanil.

Aju sma'b'il u'j tu'n tku'x nojset mo qanb'il, ok b'inchaetil toj paqanil at tu'n junjun ja aq'untl tu'n tb'inchet kyu'j xjal, ok kub'el kyka'yin b'a'nix aju xjal toj paqanil qa aku'xix.

Mijunxix qa ja aq'unalt jak tzel kyin chojin ti'j jun u'j qanmaj kyu'j xjal b'ix u'j toj paqanil.

Junk'al twuqin Ttotx'il. U'j b'ix tib'ital u'j. kyaqil u'j toj paqanil, sqitb'ib'aj toj paqanil jak t'zes chik'b'at kyeqa juntxqant xjal naq jatumlxix, tuntzan naq jakal tzetz tib'lal tu paqanil ti'j, b'ix min nlay kub' naj toj paqanil kyjuntzan ax kyjel tiblal u'j toj paqanil.

Tu'n xjal b'inchil u'j b'ix ajo xjal at toklen ti'j u'j mo aqa ntq'aman toj kawb'il , atzanqa at kyoklen ti'j tu'n txi ksqitb'iban kyij Kyaqil qe u'j tzajan toj paqanil ex b'a'nin ajo sqitb'ib'aj toj paqanil kyij, b'ix jaky b'ant tu'n txi sqitb'ibaj kye ajo kyaj t'un tzetz kyin u'j mo a kye que xjal at nim kyoklen kxol xjal, b'ix alkyeqa tq'aman toj u'j te kawb'il.

T'uj paqanil jak jax chik'b'at kyaqil u'j aqa nchex sqitb'ib'aj kyij b'ix aqa tok techlal u'j kyij mo aqa tok techal aq'untl kyij, tuntzan tes chik'b'at toj paqanil. Qa nti ma tzetz tuj tib'lal u'j aqe sqitb'ib'aj mo techlal u'j mo techlal aq'untl, jak txi qanb'il kye b'inchil u'j.

Junk'al twajxaqin Ttotx'il. U'j b'ix tkub'il u'j toj paqanil. Kyaqil qa ja aq'untl il ti'j tu'n tok kyq'on tipumal ajo tu'n toknan paqanil kyu'n tu'ntzan tb'an jun tkub'il u'j tuj paqanil te kyaqil u'j tu'n tex chik'b'at kye qa xjal kyaj jun kyu'j, b'ix tu'n tban tz'ok q'et tajlal q'ij tij u'j, alkye q'ij tok tetz tib'lal tuj paqanil

Kyaqil qe u'j k'un mo tjaxsa'n toj tkub'il u'j toj paqanil ilxix ti'j tu'n txi keytl tu'n mimn chex tspetsat tuj paqanil, iktzan il ti'j tu'n kyex k'ut toj jun tkub'il u'j toj paqanil. Ajo qa ja aq'untl il ti'j tu'n tte'n knab'il kyij kyaqil qe u'j tjaxan toj paqanil tu'ntzan mimn kyel spetl kyij tichaq u'j k'un kyun kyaqol ja aquntl.

Ajo kyaq'in ja aq'untl ilxix ti'j tu'n txi kyk'un ajo kyaqil u'j chiky'b'an maj toj paqanil alkye qa u'j nti' chiq'oknan kye xjal tok oxa xjaw, mo alkye qe u'j ma tzokx maltz'u'n kyun xjal, tu'ntzan txi b'inchet junlt maj txel u'j ajo otj tmetlz

kyun xjal. B'ix ilxix ti'j tu'n txi keyit ajo qa u'j tok t'japun b'aj aq'untl tuntzan tchex k'ut mo tu'n kyoknan juntl maj.

Kye ja aq'untl kyaq'in tu'n t'jap poq'chat tiblal ajo kyaqil qe u'j nchi ajb'en kye tu'j paqanil tu'ntzan tchex k'ut tu'j tkub'il u'j toj paqanil, b'ix tu'ntzan mint chi ajb'en qa u'j. Kyaqil qe u'j k'u'n tu'j tkub'il u'j toj paqanil ilxix ti'j tu'n tten tu'j qanchal tu'ntzan b'an toknan kyun xjal, b'ix tu'n ttok kwentl tu'ntzan minm txi t'pjetjin.

Junk'al tb'elajin Ttotx'il. Tpokchab'il kyij u'j tajlal twitz tnam. Ilxix ti'j tu'n tb'ant kyun qe ja aquntl tu'n tpoq'chajs kyaqil qe u'j te tajlal twitz tnam tu'j paqanil tu'ntzan tb'anxix tu'n txi kyke'yin xjal alkyexj u'j tu'n tajb'en kye b'ix tu'ntzan mya il' ti'j tu'n tchex jayol u'j toj ja aquntl. Ax ikx tu'n tok tipumal qa u'j lu kyun alkyejx qa ja aq'untl tok tpon yekt kyeqe.

Nlay b'ix nti tu'n ttel te choj'b'il ti'j qa tiblal u'j jtex toj paqanil te tajlal twitz tnam, kyjutzan t'jaxsan tu paqanil tu'ntzan mya il' ti'j tu'n kypon xjal il' te toj jun ja aquntl, b'ix mya il' ti'j tu'n txi kyq'on ajo kyb'i mo tajlal kyuj, mo tajlal tyolb'ila. Kyaqil qe u'j lu ilxix ti'j tu'n tok kwentl kyun que ja aquntl mo kyun qe xjal binchil ti'j u'j iktzan ntq'aman toj kawil kye u'j te tajlaj twitz tnam, Tq'ob' kawb'il 57-2002 te Jab'inchb'il Kawb'il.

Kyaqil qe ja aquntl ilxix ti'j tu'n tb'ant kyun tu'n t'jap kyq'on mo poq'chet kyaqil u'j tu'j paqanil b'ix u'j nchi ajben te tajlal twitz tnam kye xjal, ax ikx tu'n toknan kye kyaqil ja aq'untl jte twitz qtanmi.

MAM

Junk'al tlajin. Tipumal u'j t'jexsan toj paqanil. Kyaqil qe u'j t'jaxsan toj paqanil b'ix kyaqil tqanil poq'chanmaj tu'j paqanil atl u'j ix b'anin sqitb'ib'aj kywizt, nim toknan b'ix at nin toklen kle xjal, ax tokle'en itxan tokle'n u'j t'zib'amaj twitz, junxta tipumal kyab' t-xilen u'j. Jatzan ti'l junxta qa u'j t'zibajam kywizt, axtzanqa tu'n kyax tiblal toj paqanil.

Ajo qa u'j toj paqanil ajo ix b'anin qitb'ib'aj kyin toj paqanil, ax txilen mo toklen iktzan qa u'j t'zib'amaj kyuj k'un tuj u'j mo toj tkub'il u'j toj paqanil. Ax tipumal kykab'l ex mo ax ak'aj.

Ajo qa ja aq'untl qa kyaj jun u'j mo nxi kyqanen jun u'j kye xjal b'ix minti' in t'un xjal, jakl b'ant jalo tu'n ax tkutz q'et toj paqanil, naqtzan tu'n tokx toj tkub'il u'j t'jap toj paqanil axtzan ntzaj kanet toj. Mya te' ajo qa aq'untl toklen ti'j qa ma' kutz kyin kyunx xjal kyuj toj paqanil b'ix mya ja ajo u'j kyaj mo nya a txile'n t'jap kyun tajlal twitz tnam, ilxix t'zaxan ti'j tu'n txi keyit tinb'aj kyij u'j, tu'ntzan txi b'inchet tte'n tu'n tten te tj'qmalxix.

Junk'al t'julajin Ttotx'il: Tipumal tqanil tu'n Tnam. Qe' Ja te Aq'untl ilti'j tu'n kyonin ex kyaq'unan tu'n tkub' chiky'b'et junjun tqanil ttxoil aq'untl, tu'ntzun tten jun tqanil tojix tumel ex tu'n t'zaj tq'aman jun tajlal akuxix tu'ntzun tten jun tch'i'yil tten pwaq ex kyten xjal twitz tnam.

Tuntzun txi' b'inchet tto'txil lu', mo junjuntl tumel at txilen kyuk'il xim lu' tib'aj chtilumal tqanil, tu'n tten jun tb'anil ttxoil aju tb'inchanjtz u'j t'zaxan tumel in tq'aman toj kawb'il lu', tu'ntzun tten aju tqanil toj junjun ja te aq'untl, tu'ntzun tten onb'il mya' ilti'j tu'n tten jun u'j kyxol ja aq'untl.

TKYAJIN TNEJ

Q'UMAL TQANIL KYXOL JA AQ'UNTL

Junk'al tkab'lajin Ttotx'il: Q'umal tqanil kyxol Ja Aq'untl. Tojx amb'il te tch'insal ttxolil, qe' ja aq'untl ok chi onil kyib' toj kyaq'un ex jawil kyb'inchan jun Q'umal Tqanil kyxolx tu'ntzun tb'ant ttxolil u'j mo tu'n txi' b'inchet. Tojtzun ok k'wel b'inchet tkyaqilx tumel ttxolil aq'untl tu'ntzun tten jun tb'anil toj tumel xtab'il ex tzaq'web'il ok xe'l q'et kye xjal qa ma chi kanik b'inchalte mo ma kub' kyb'inchan toj paqanil.

Qa aju q'umal tqanil kyxol ja aq'untl ilti'j tu'n tten jun ttemb'il, aju lu' ok xe'l ka'yin kyu'n nejenel mo iq'ilte twitz aq'untl toj junjun ja aq'untl ex ok xe'j ka'yit jatumel tu'n tkub'a ex titi' k'ajb'el naqa tkub' q'et.

Aju tb'i, tten ex taq'un Q'umal Tqanil kyxol Ja Aq'untl ok k'wel yolit kyoxlqe' iq'il twitz aq'untl toj junjun ja aq'untl ok chi temb'il ka'yilte ex a t-xim tu'n tten jun tb'anil aq'untl tojix tumel ex ajqal kye xjal, tu'n txi' b'inchet jun mo txqantil ttxolil toj junx temb'il. Qe' nejenel te junjun ja aq'untl ok xe'l kyka'yin alkye xe'l iq'inte twitz aq'untl, tu'ntzun txi' q'o'n tech b'ib'aj kye tib'aj Q'umal Tqanil Kyxol Ja Aq'untl.

Tkyaqilx pwaq ok kyb'ajil ti'j Q'umal Tqanil Kyxol Ja Aq'untl, b'inchb'ilte, tzaqsb'ilte taq'un ex tka'yinjtz Q'umal Tqanil Kyxol Ja Aq'untl ok k'wel q'o'n kyu'nx ja aq'untl iq'ilte twitz mo qama tzaj q'o'n jun onb'il, tz'yin pwaq tex, juntl tumel onb'il b'a'n pwaq mo juntl tixti', ma tzaj q'o'n tu'n jun xjal mo jun ja aq'untl te tnam mo junjuntl tnam taj tu'n tonin, k'okil tmuj aju onb'il q'o'n tu'n Ja te Onb'il Ttxolil Twitz tkyaqil Tnam, tkyeqilx qe' ok chi onil mlay ten jun tumel ttxolil tu'n kyonin.

Qa at kab' mo ox ja aq'untl ax kyaq'un toj tumel tb'inchanjtz u'j, aju b'inchb'il Q'umal Tqanil Kyxol Ja Aq'untl ilti'j tu'n tten. Aju tka'yinjtz ex taq'un Q'umal Tqanil Kyxol Ja Aq'untl ok k'wel tzaq tib'aj nejenel te ja aq'untl mo alkyeqe' ate toj.

Junk'al toxlajin Ttotx'il: Taq'un Q'umal Tqanil kyxol Ja Aq'untl. Q'e Q'umal Tqanil kyxol Ja Aq'untl ok ttemb'il kyaq'un lu'.

1. Q'o'l tqanil tib'aj ttxolil aq'untl in kyb'inchan, ex alkyeqe' u'j mo ti' tu'n txi' b'inchet tajlal chojb'il ex amb'il tu'n tten.
2. K'amol u'j ex qanb'etz, qe' u'j mo junjuntl u'j ilti'j tu'n kyten kyu'n xjal, tu'ntzun tten u'j ex qanb'qtz junx.
3. B'inchalkye ex ka'yilkye u'j, b'inchb'enkye mo qe' tqanil tu'n kyajb'en.
4. Q'umalte tqanil tib'aj tten aq'untl mo q'ol jun txan u'j te b'inchb'il, tzaq'web'il, alkye amb'il mo junjuntl u'j ja tumel in tq'amana qa matxi' b'ant tten ttxolil.
5. Q'umal tqanil kye xjal tib'aj tzaq'web'il, q'ol ch'intl amb'il mo qa mixti' siky' u'j sokx qanit, jayol tumel tu'n kyb'ent u'j toj jun tb'anil amb'il.

6. K'amol ex tzaq'welte junjun tumel ex junjun mya b'a'n tib'aj b'inchb'ente aq'untl in kyb'inchan.
7. Ka'yilte tten, b'inchb'ilte ka'yilte tten aq'unb'il ex paqanil tu'ntzun tb'ent aq'untl ajqal, tojxix tumel ex k'ub'ilte u'j.
8. Ka'yil tumel tu'n tb'inchet k'ayb'il ttxolil toj paqanil mixti'x chojb'ilkye u'j, b'inchb'ilte, qanb'ente mo ttxolil b'inchb'inte.
9. K'amol chojb'il, ilti'j tu'n tjunix chojb'il kyij ttxolil, tu'n tchjet naq jun majx, yajxilt tu'n txi' aq'pet aju pwaq kyxol ja aq'untl in chi iq'inte twitz.
10. Junjuntl in kyq'aman ja te aq'untl ate iq'il te twitz, ku tza'n tumel taq'un ex t-xim.

TJWE'YIN TNEJ

TUMEL TAQ'UN JA AQ'UNTL

MAM

Junk'al ktyalajin Ttotx'il: Iq'il twitz aq'untl: Qe' K'loj Ka'yil Tb'inchanjtz Kawb'il, Kyuk'il K'loj ate tuk'il Ajkawil Te tnam Jaqon toj Paqanil, qatzun mixalu, aju nejenel ka'yilte aju q'aman kyu'n ajkawil, atzun xe'l b'inchante tten ttxolil, tu'ntzun tten tq'ob' ok xe'l tb'inchan taq'un tza'n in kyq'aman ja aq'untl ja tumel ma tz'ok tz'aqa aju kawb'il lu', ok xe'l tb'inchan aq'untl in tq'aman:

1. Yolilte, ximilte, ex q'umal tumel tib'aj amb'il te b'inchb'il u'j ex tu'n tb'inchet xtab'b'il tib'aj tten u'j tu'n tka'yin qa b'inchan kyten tza'n tumel in tq'aman ttxolil toj kawb'il lu'.
2. Ka'yilte atx q'ij aju tb'inchanjtz ex amb'il te b'inchb'il u'j ex xtab'b'il b'inchan kyu'n ja te aq'untl.
3. Ka'yilte atx q'ij, namxtaq tokx tqanil kyu'n ja aq'untl tib'aj aq'untl, tichaq ma b'ant tej xkub' b'inchet aq'untl, aju amb'il tu'n tb'inchet u'j ex junjuntl ttxolil.
4. B'inchal tumel onil aq'untl kyuk'il junjuntl ja aq'untl ja tumel in pon kanun tipumal kawb'il lu.
5. B'inchal tumel tu'n kyonin xjal b'inchil junjuntl aq'untl tu'n tonin b'unsal tumel tb'eyil aq'untl toj ja aq'untl lu.
6. B'uyil tnej qanb'etz mo aq'untl, tu'ntzun min t-xi' b'inchet kab' maj axu aq'untl.
7. Q'ol xnaq'tzb'il kyeju aq'unal twitz aq'untl kyxol xjal.

8. Ka'yil tu'ntzu aju nuk'j'tib'il tib'aju junjun aq'untl toj junjun ja aq'untl mixti kub' tmoyin jun xjal, tu'n t'la'j t'waq, tten kyxol xjal, t'itz'j'len, t'tanam, t-xilen, tyol, tab'q'i, topk'slab'il ma qa t-xim.
9. Jyol tumel ex nuk'ul a'q'untl kyuk'il junjuntl ja aq'untl twitz tnam tzaqpi'n mo tzyu'n tten tib'aj xpichb'il tu'ntzun tb'unset junjun tumel aq'untl.
10. B'inchil, j'ikyb'al ex ka'yil tten junjun tumel tib'aj b'unsal junjun aq'untl qa tb'anil in ela kye xjal ex junjuntl ilti'j tu'n t-xi b'inchet tuntzun tb'ant aq'untl toj tumel ex tu'n tka'yit p'waq.
11. Chitpul tqanil tib'aj te junjun ja aq'untl alkye nim q'j mo t'x'uyb'il a toj toj kywitz xjal.
12. B'inchal junjun oqxenb'il tib'aj t'nuk'unjtz tib'aj tb'unsal junjun aq'untl.
13. Q'olo junjun oyb'il kyeju junjun ja aq'untl mo kye junjun aq'un'al in chi aq'un'an tib'aj b'unsal tb'eyil tumel junjun aq'untl a toj kyq'ob'.

Aju Ja Aq'untl tib'aj P'waq ok aq'un'al tib'aj junjun tqanil in q'umanjtz toj totx'il lu tib'aj junjun aq'untl ti'j tzaqpi'b'il tib'aj k'a'ñjal, q'olok p'waq ex junjuntl aq'untl at toj tq'ob'.

Junk'al t'we'lajin Ttotx'il. U'j'b'il toj Paqanil. Aju iq'il twitz aq'untl toj junjun aq'untl, tuk'il tonb'il Ja Aq'untl tib'aj P'waq, ok kub'el tb'inchin jun paqanil ja tumil a tqanil tib'aj junjun tumel tb'eyil ex junjuntl aq'untl toj K'loj Ka'yil Twitz tnam, ja tumel in t'zaj tyeky'in, tb'eyil, tumel, chojb'il ex amb'il in kub' yet toj junjun ja aq'untl in chi q'umanjtz.

Kyaqilqe' ja aq'untl ok xe'l kyq'o'n kyonb'il, tqanil ex t'nukb'il u'j'b'il tu'ntzun tten juky'b'ab'il ti'j paqanil.

TQAQIN TNEJ

TB'EYIL TZ'EYSL WITZB'AJ

Junk'al t'qaqlajin Ttotx'il: Teju II. Qe' II in ok b'inchet ti'j kawb'il lu':

1. Qanb'etz b'inchb'en uj, maqa junjuntl tqanil min q'umanku'x toj Kawb'il.
2. Qanil tu'n t'zaj chiky'b'an tqanil maqa junjuntl u'j ojetaq kub' q'on toj junx tb'eyil.
3. Qanil tu'n tten xjal tu'n t-xi' q'et tqanil te extzun ajun tb'inchantz toj paqanil.
4. Qa mixti' in xi' tq'on tb'eyil tqanil naq kukx, twitz u'j mo qa toj tb'eyil paqanil, aqe u'j'b'il mo qanb'etz in ajb'en te xjal aj tb'inchet jun aq'untl tu'n.

5. Qa mixti' in ex tq'o'n tqanil toj paqanil tib'aj junjun aq'untl in b'inchet toj ja aq'untl lu, ex qa in kub' ewit aju tb'eiyil tqanil tu'n t-xi b'inchet tib'aj junjun aq'untl.
6. Qa min in chi ex onit xjal ti'j jun tqanil aj kypon toj ja aq'untl toj anb'il kyaq'un aq'unal.
7. Qanil kye xjal tu'n tok kytz'aqta'a'n junjuntl qanb'etz mo junjuntl tb'eiyil ma ten tipumal twitz kawb'il, tb'inchantzlexi' jun aq'untl.
8. Qa min in xi' b'inchet junjuntl tumel tu'n kyten xjal na'mxku t-xi' tx'ixpet junjuntl tumel tqanil aq'untl.
9. Qa min in k'amet qanb'et qa tu'n tpaj qa at jun mya b'a'n ti'j ttz'ib'injtz mo tajlab'il extzun aju lu mya nim toklen extzun qa uqlok tuk'u'j xjal ti'j aq'untl.
10. Qanil jun Tziyb'etz Twitz ajkawil tu'ntzun ttzaj tziyin jun tqanil.
11. Qanil u'jb'il mo junjuntl tqanil kye xjal extzun qa aju ja aq'untl in tzaj q'onte.
12. Qanil pwaq kye xjal naqx tu'n tpaj ma txi' tzaq'wet jun t-xjel, toj tqanil tku'x toj kawb'il lu, teju tqanil at kyu'k'il.
13. Qanil ttziyb'etz kawb'il b'nt o ma chi el anq'in kyij' Ajkawb'il twitz tnam.
14. Qanil tib'aj u'jb'il tzajni q'o'n toj juntl tnam tok ttziyb'etz Convenio te La Haya, tu'n tkub' tziyin jun majtel tu'n Ministerio de Relaciones Exteriores maqa qanil tmiltz'unjtz ttziyb'etz u'j.
15. Qanil, tu'n tb'inchet jun t-xel u'j, jun poqil tkejlen tz'aq u'j.
16. Qanil ttzaq'pib'il u'j ma qa junjuntl tzaq'pib'in u'j te jun amb'il o tz'iky' tu'ntzun tb'inxhet juntl t-xel tzaq'pib'il u'j.

Junk'al twuqlajin Ttotx'il. Teju tz'aysab'il witzb'aj. Ma b'ant kyten tz'aysab'il witzb'aj kyeju aq'unal, onil twitz tnam ma qa aq'unal twitz tnam ma chi kub' tzaq toj il in q'umajtz toj ttotx'il o kyej:

1. Kxel yolit tqanil qa mixti' ma txi b'inchet.
2. Kxel tz'ib'it tqanil, kxel b'inchet qa otaq b'ant kab' maj txi yolit tqanil toj jun xjaw aq'untl te jun taq'unal tnam.
3. Ok elil q'i'yit aq'untl ikyjo tza'n ntq'uma'n Kawb'il ti'j Ttxolil Aq'untl kyxol Xjal, tuk'il tajlal Tq'ob' kawb'il 1748 q'omitx toj Tnej B'inchal Kawb'il toj Tnam Paxil, qa otaq tz'ex tz'ib'it kab' maj taqil te taq'unal tnam toj jun xjaw aq'untl.

Ajo tze'ysal witzb'aj kxel tb'inchan xjal nim toklen, nejenel mo q'o'nx nim toklen toj junjun tnej aq'unal.

Junk'al twajxaqlajin Ttotx'il. Tu'n tokx tqanil mya' b'a'n aq'untl: Kyaqil xjal ja'ku b'ant tu'n tokx kyq'uma'n tqanil qa mixti' ma b'ant jun kyu'j twitzjo tnej mo xjal q'o'nx toklen te ka'yil ti'jo nuk'b'il lu'.

Toj kyajkyaj xjaw, aqe tnej aq'unal ilti'j tu'n txi kysma'n tqanil tejo tnej ka'yil ttxolil mya' kuw tu'n tetz jun u'j, ti'chaq mya' b'a'n ma tz'el anq'in ti'j mo mixti' ma tz'el b'yan toj kywitz xjal nchi pon ex ti'chaq ma txi b'inchet tu'n tel b'yan.

TWUQIN TNEJ

TWI'PIN EX TB'EYIL TQ'OB' KAWB'IL

Junk'al tb'elajin Ttotx'il. Kjawil tx'ixpet ntq'uma'n tkyajin tajlal te junk'al laj totx'il tku'x toj Tq'ob' kawb'il 70-94 q'omitz toj Tnej B'inchal kawb'il, Kawb'il ti'j Chjob'il tu'n kyb'et k'uxb'il twi' tx'otx' tib'aj a' ex toj kya'j, kyjalu' kyjela:

"Tkyajin. Tu'n txi tz'ib'it tqanil toj Tz'ib'il ex xpichb'il kyij' xkotz qa ma jaw tx'ixpet mo at jun tx'ixpub'il ma b'aj ti'j, iky tze'nku: ka'yin, tanmi, q'a'jtz mo q'ubq'bil ex noq ti' juntl tx'ixpub'il ma txi b'inchet ti'j, tx'ixpub'il ti'j iqb'il tiqitz. Ajo tajaw xkotz mo juntl xjal nyolin ti'j tb'i xjal lu' ilti'j tu'n tokx tq'o'n tqanil a'kxtaq tiky' junk'al q'ij tb'ajten tx'ixpub'il ti'j xkotz, ok okil lak'b'et ti'j jun ttxa'n u'j q'omitz tu'n Tnej Xq'uqil Tham. Noq qa ma tz'okx tqanil lu', toj kyq'ob' ajkawil kyjela tu'n tkub' tz'ib'it twitz u'j ti'chaq tx'ixpub'il mya' tu'n tiky'x tib'aj laj q'ij te aq'untl, kxel qe o'kx aj toj tqanil".

Tkab'k'al in Ttotx'il. Amb'il tu'n kyjax q'o'yit tu'jil tb'eyil jun ti' tu'n tb'ant noq atil: aqe ajkawil noq qaq xjaw kxe'l kye noq aj tex tqanil kawb'il lu', tu'n tjax kyq'o'n tu'jil tb'eyil tu'n tqanil jun ti' toj paqanil, toj tb'eyil b'inchan tu'n junjun mo toj tb'eyil kjawil b'inchet toj paqanil k-ajb'el te xim lu'.

Kab'k'al tnejil Ttotx'il. Cheb'a tu'n tajtz ajtitz ti'j ttxolil tu'n tetz jun u'j: Ok xe'l jun ab'qi kye tnej aq'unal tu'n kyajb'en aq'unab'il ate' toj paqanil ja' tumel tu'n tjax q'o'yita tqanil kyajb'il xjal tu'n kyb'inte ti'j ti'chaq nxi b'inchet ikyjo tza'n ntq'uma'n Kawb'il lu' ex toj noq toj kab' ab'qi tu'n kyb'ant aq'unab'il ja' tumel ja'ku chi b'ant kyu'j xjal noqx toj paqanil.

Ajo tqan amb'il tku'x toj totx'b'il lu' o'kx ja'ku b'ant tu'n tiky'x jun ab'qi tib'aj, qa ma kanet tumel tu'n tnej aq'unal tiqu'nil na'mx tb'ant, tuk'il jun u'j tqanil aq'untl kxel q'o'yit te kyjel ka'yil ti'j tu'n kyb'ant tb'anil aq'unab'il toj paqanil.

Kyaqil tnej aq'unal at tumel tu'n kyb'ant tb'anil aq'unab'il toj paqanil kyu'n ex mixti' ma txi kyb'incha'n toj amb'il tq'uma'n totx'b'il lu', mlay b'ant tu'n tetz kyij'n pwaq njaw kyij' ti'chaq nchi oktz toj qtanam q'o'nx te chjob'ilte kyaqil aq'untl lu'.

Kab'k'al tkab'in Ttotx'il. Nuk'ub'il kyaq'un tnej: Kyaqil tnej aq'unal ilti'j tu'n tkux kyq'o'n toj ttxolil, nuk'bil

MAM

ex kyxim icy tza'n ntq'uma'n kawb'il lu'. Tu'n taq' tq'ob'jo lu' ilti'j tu'n t-xi kyb'incha'n jun nuk'b'il kyaq'un te mya' kuw tu'n tetz jun ttxa'n u'j ex jun sanjb'il mya' tu'n tiky'x tib'aj qaq xjaw ex tu'n tku'x toj nuk'b'il jni' pwaq kb'ajel tu'n kytzaj loq'et k'uxb'il ex aq'unab'il ok ajbel tu'n mya' kuw ex jun paqx tu'n kyb'ant qsanjel. Ajo Tnej ka'yil tpwaaq tnam ilti'j kxel tka'yin tu'ntzan kyaqil tnej aq'unal tu'n tkux tq'o'n toj nuk'b'il jni' kypwaaq tu'n tb'aj.

Mix a'l jun tnej aq'unal ja'ku tzaj mo'yinte ttxolil tu'n mya' kuw tu'n tetz jun u'j mo tu'n kyetz toj paqanil icy tza'n nkyq'uma'n kawb'il elnitz ti'jxe, ate'kux tjaqx kawb'il lu' mo ti' jun nuk'b'il ttxolil aq'untl b'incha'n toj junjun tnej aq'unal.

Kyaqil tnej aq'unal ilti'j tu'n tkub' kyb'inchan ttxolil ex jikysb'il kyaq'un aj tjaw tx'ixpet ja' tumel mya' kux tu'n tetz jun u'j toj tnej aq'unal at toj kyq'ob'.

Kab'k'al toxin Ttotx'il. Amb'il te kawb'il: Ajo tal kawb'il lu' kxel qe tqan aj tiky' kyajk'al b'elaj q'ij a'kxtaq tetz q'o'n twitz u'j q'ol tqanil toj kyaqil Niky'aj Ab'ya Yayala

KXEL SMA'YIT TOJ NEJENEB'IL KAYIL TAQ'UN TNAM, TU'N TETZ TZIYB'IL TI'J, TU'N TEX SIPIT EX TU'N TEX TQANIL.

Q'OMITZ TOJ NIMAAQ JA TE TNEJ B'INCHAL KAWB'IL, TOJ NIKY'AJCHAQ TNAM PAXIL, TOJ TJWE'YIN Q'IJ TE TJWE'YIN XJAW TE AB'Q'I JWE'Q'O' JUNK'AL JUN.

MAM

Qe' K'loj Ka'yil Tb'inchanjtz Kawb'il, Kyuk'il K'loj ate tuk'il Ajkawil Te tnam Jaqon toj Paqanil, qatzun mixalu, aju nejenel ka'yilte aju q'aman kyu'n ajkawil, atzun xe'l b'inchante tten ttxolil, tu'ntzun tten tq'ob' ok xe'l tb'inchan taq'un tza'n in kyq'aman ja aq'untl ja tumel ma tz'ok tz'aga aju kawb'il lu', ok xe'l tb'inchan aq'untl in tq'aman:



**TAQANIK PA UWI' UTZ'ONIK XUQUJE' RESAXIK
ANINAQIL TAQ RI WUJ**
TAQANIK 5-2021
NIM Q'ATB'AL TZIJ RECH PAXIL KAYALA'

K'ICHE



TAQANIK 5-2021**NIM Q'ATB'AL TZIJ RECH PAXIL KAYALA'****TAQANIK 5-2021****RUMAL:**

Ri Nim Taqanawuj rech Paxil Kayala' kuya uq'ij chi are ri Q'atb'al tzij ri ya'tal chi rech krlilij kuya uq'ij ri utzilal chi kech konojel, pa uwi' qas ub'e'al chajinem, utzilal, junamil, tzoqopitalil xuquje' jamaril.

XA K'U RUMAL

Pa ri q'ataj taqanik kmajitaj pa juwinaq wajxaqib' k'a pa juwinaq julajuj (28 al 31) rech ri Taqanawuj pa ri tinamit Paxil Kayala', kuya ub'ixik chi taqal chi kech ri winaq pa kitukelal on pa wokaj kkitz'on ri kirajawaxik chi kech ri q'atb'al taq tzij, kachin taqal pa kiq'ab' kkesaj xuquje' kkiisol uwach pacha' kuta ri taqanik; ya'tal chi kech ri winaq ke'opan pa taq ri wokaj on pa taq ri ja rech q'atb'al tzij rech kekib'ana ri chak xuquje' rech kya' kiq'ij ri ya'tal chi kech. Ya'tal chi kech kekita xaq pa su q'ij, b'ixikil, uwachib'al, upoq'isaxik uwach, wujil rajawaxik chi kech xuquje' usolixik upam ri jalajoj taq wuj pa uwi' taq chakunem rech tinamit.

XA K'U RUMAL

Ri q'ataj taqanik 119 rech ri Nim Taqanawuj pa tinamit Paxil Kayala', kuq'at ri taqatal pa uq'ab' ri Nim Q'atb'al tzij rech kkowinik kuya uchuq'ab' unimarisaxik pwaq pa ri amaq', jewa' kub'ij pa ri tz'ib' n) kuq'alajisaj chi ri Nim q'atb'al tzij ya'tal chi rech kuwok jalajoj taq chak rech kilik jawi kkoj wi ri pwaq ri kk'iy pa we amaq' xuquje' ch'aqap ja'; rumal ri' rajawaxik ktzokux nik'aj taq b'e rech kk'ak'arisax ri taqanik k'o kamik, rech kchomax kan ri chak ri ktob'an chi kech ri winaq ruk' uqasaxik ri jalajoj taq ri kta'ik chech relisaxik taq ri kiwuj.

XA K'U RUMAL

Utz chi kb'an jalajoj taq chak tz'aqat uwach rech kto' ri ukojik taq ri pwaq rech ri q'atb'al tzij; kya' uchuq'ab' chi kel aninaqil ri wuj, kopan pa taq ri tinamit xuquje' rajawik keya'pa taq k'ak' chakub'al rech kematz'ib' rech kepatanix rech man k'ax ta kkiriq ri qawinaqil chi rech relesaxik on uta'ik ri kiwuj, kya' uq'ij chi chi kel aninaqil, utz resaxik xuquje' man paqal ta rajil, ruk' wa' ktaqex taq ri taqatalik xuquje' pa junamam keta' taq ri wujil, ktob'an chech uk'iyem uwach ri Amaq'.

RUMAL K'U RI'

Jacha' kub'ij pa ri taqanik 119 tz'ib n) xuquje' kunuk' rib' ruk' ri k'o pa ri tz'ib' a) rech ri q'ataj 171, we keb' keriqitaj pa ri Nim Taqanawuj rech Paxil Kayala'.

KUQ'ATO:

TAQANIK PA UWI' UTZ'ONIK XUQUJE' RESAXIK ANINAQIL TAQ RI WUJ

NAB'E TANAJ

RONOJEL TAQANIK

Taqanik jun. Urayib'al. We taqanik ri' are qas kurayij uuk'ak'arisaxik ri jalajoj taq chak, jawi man k'ax ta kkiriq ri winaq we kkitz'on ri kiwuj, aninaqil kelik xuquje' keriqitaj pa taq le k'ak' chakub'al rech taq ri wuj keta'ik, jawi kkoj taq ri kematz'ib' rech b'ixikil xuquje' ktz'ijob'ax ib' ruk' o kuk' taq ri winaq on tob'anel rech q'atb'al tzij xuquje' ri jalajoj taq uwokaj.

Taqanik keb'. Jawi kkoj wi. We taqanik ri' kokisax chech uta'ik ronojel taq wuj kajawatajik ri ketz'on pa le Eqelinib'al Taqanem.

Ri Eqelenib'al Taqanem, Eqelenib'al Taqanib'al, Q'atb'al tzij rech Tinamit, jalajoj taq wokaj kechakun pa kitukelal xuquje' nik'aj chik, kuya'o kkiqoj xaq jachin chi kech we taqanik k'o pa we wuj, are kta na ri kuchomaj ri K'amal ub'e ri wokaj.

Taqanik oxib'. Ub'e'al. Ri ub'e'al we chak patan ktaq pa kiwi' ri jalajoj taq q'atb'al tzij, are wa' kub'ij:

- Aninaqil:** Rajawaxik kkoj taq k'ak' chakub'al rech kuya'o chi ronojel ri wuj keta'ik keb'an ruk' utzital, xuquje' ke'el aninaqil, man kuya ta k'ax pa taq ri chakunem xuquje' man kb'eyetaj ta ri wuj ktz'onik.
- Uchuq'ab'il.** Rajawaxik ri wuj kech taq ri winaq qas k'o uchuq'ab' pa ronojel taq ri ucholajil keta'ik.
- Solib'al rech:** Rajawaxik k'kik'exela' ri b'ixikil pa taq ri k'ak' chakub'al chi kiwach taq ri ajchakib' are chi aninaq kel ri wuj.
- Kitob'anik ri winaqib':** Rech aninaq kel taq ri wuj xuquje' k'ak'arisax taq ri utz'onik taq ri wuj, rajawaxik kta' kitob'anik ri winaq, kta' ri kitzij xuquje' ri kirajawaxik pa we chak.
- Q'alajisam ruk' suk'ulil:** we k'utub'al man are taj, ri wujil xuquje' ronojel ri jachom kumal ri uwinaqil, pa uwi' taq uta'ik le wuj, kb'ixik chi qas saqil kij, man kuta ta k'axK'olil pa le chakunem, chi kech ri winaq xuquje' chi uwach q'atb'al we kililitajik chi man are ta ub'e'al ri ya'om ri jachom.

6. **Ujab'uxik:** kya' uq'ij ri ujab'uxik uwach taq ri chak keb'anik pa uwi' rech utz'onik taq ri wuj.
7. **Man k'ax ta ub'anik:** ri jalajoj taq wuj rajawaxik qas kech'ob'otajik, aninaqil xuquje' man k'ax ta relisaxik kumal ri kekowik. We k'o man kuch'ob' ta ri winaq ksol uwach rech kto'ik, ktzukux ub'e ri wuj xuquje' kilik chi man kuya ta k'ax chech ri ya'tal chech xuquje' xuquje' nik'aj chik winaq.
8. **Usaqital:** Rajawaxik kya' usaqil tzij chi kech ri winaq pa uwi' uta'ik taq ri wuj kuk' pa taq ri kik'olib'al, pa ri k'ak' taq chakub'a on wokaj.
9. **Unik'oxik ri uchakuxik:** Rajawaxik kq'alajisax chi kiwach ri winaq jas b'enaq ri kiwuj.

We k'o jastaq e q'atom pa we taqanik, xa k'ut man qas ta q'alaj pa we taqanik, utz kesax kanoq are ktaqex ri uq'ijolal ri taqanik.

Taqanik kajib'. Ri kutzijob'ej: are wa' kuya ub'ixik:

1. **E wokaj:** ri jalajoj taq wokaj rech ri Eqelenib'al Taqanem e qa'tom pa le taqanik.
2. **Wujil pa k'ak' chakub'al:** are ta ri wujil uxe'al ri taqanik pa wuj on pa jastaq k'ate K'uri' xeq'axix pa k'ak' taq chakub'al rech kematz'ib'.
3. **Wujil pa k'atchakub'al:** wujil ri xek'iy uloq pa uk'aslemal ri q'atb'al tzij pa k'atchakub'al.
4. **K'olib'al pa k'atchakub'al:** are jun okib'al e k'o pa upaja on pa jun k'attzijob'al, rumal ri jalajoj taq wokaj kesaw ri je'taq wuj e junam on junam ri kajawaxik.
5. **Uk'isb'al chak:** xaq jachin chi kech ri tob'anik, ri patanijik, usolik uwach, wujil, ya'tatal wujil, utzalixik uwach kkib'an ri jalajoj taq wokaj pa uta'ik taq ri wuj, pa wujil on pa k'atchakub'al.
6. **Man nim ta ub'anik:** Ri uq'asaxik uwach ronojel taq ri keb'anik, rajil, ri rajawaxik xuquje' ri q'ij rech utz'onik jun wuj xa kurayij uya'ik jun utzalaj patanijem chi kech ri winaq, jawi ya'talik kokisax jalajoj taq uchakuxik.
7. **Utz'onik wujil:** Are ri uta'ik on utz'onik ri wuj chi kiwach ri je'taq wokaj rech rech kjach ri rajawaxik chech ri winaq.
8. **Uwinaqil:** are ri winaq on jun chi uk'exwach, kub'an tzijonem kuk' ri q'atb'al taq tzij rech kya' jun uwujil.

UKAB' TANAJ

TAQANIK KECH KONOJEL PA UWI' TAQ RI WUJ KTZ'ONIK

Taqaunik job'. Taqatalik. Pa ri uta'ik taq ri wuj, ri jalajoj taq wokaj xaq xuw kekowinik kkich'o'jij ri rajawaxik ri q'atal pa Taqaunik.

Taqaunik waqib'. Ya'talil chi kech uwinaqil. Kchajixik chi man kuya ta k'ax pa taq nik'aj ya'talil e q'atom pa ri Nim Taqanawuj rech Tinamit Paxil Kayala', ri K'ulb'al tzij rech Ch'aqap ja' xuquje' nik'aj chik taqaunik, are taq wa' ri ya'tal chi kech ri winaq:

1. Rajawaxik qas are ub'e'al ri kya' ub'ixik jas b'enaq ri wuj pa saqil tzij e ta'om, man rajawaxik ta na chi k'isinaq chik le chak.
2. Utz kq'at ib' chi rech uya'ik wuj on ujachik ri rajawaxik chi man q'atatal pa ri taqaunik tajin kokisaxik.
3. Chi ri b'ixikil on ri wujil jachom chech utz'onik ri wujil man rajawaxik taj kjach chi jumul pa ri wokaj we xa kajawax upatanixik ri wuj jumul chik.
4. Utz ktaq chi jun chi winaq chi rech utz'onik ri wuj, xaq xuw kilik kk'o'ji' ri ajchoqe' ri wuj we ya'tal chi uwach ri taqanaik.
5. Man ya'tal taj kq'atux uwach rumal chi k'i ri wuj kuchakuj b'ik.
6. Rajawaxik ktaqex jas k'o pa we Taqaunik.

Taqaunik wuqub'. Kipatanixik ri winaq. Ri jalajoj taq wokaj rajawaxik kekilij konojel ri winaq ri ke'opan pa ri ja rech patanijem are taq maja' kopan ri kajb'al, xuquje' man kuya taj chi xa ko'l kb'an chech ri kajb'al rech kik'ulaxik ri on ujachik taq ri wuj chi kech ri winaq.

Ri Q'atb'al tzij rech Eqelenib'al Taqanem ruk' ri jalajoj taq upaja rajawaxik ketob'an chi kech ri winaq chi ri man kekowin taj chi rech ukojik ri ib'k'at on xuquje' we maj kech ri ib'k'at.

Taqaunik wajxaqib'. Utz uchakuxik ri wuj kb'anik. Ri jalajoj taq wokaj rajawaxik kkiya uq'ij ri Taqanawuj are chi utz kb'an chi rech ri chak, xuquje' utz kb'an chi rech uya'ik taq ri wuj pa taq ri jalajoj taq wokaj rech Q'atb'al tzij, are taq wa' ri kub'ij:

1. Rajawaxik kiloxik xuquje' kchupsaxik ri jujun taq wuj on chak chi xa kuya k'axk'olil pa kib'e ri winaq on xuquje' ri wuj chi man kupatanin taj on xa ne' ukamlim rib'.
2. Rajawaxik kilox taq ri chak, wene xa kupaqa rajil taq ri wuj kelesaxik, xuquje' rajawaxik kya' pa saqil tzij.

3. Kelesax ronojel taq ri wuj xuquje' ri jastaq chi xa kuya k'ax pa kib'e ri winaq ri kkitz'on ri kiwuj, xew kkanaj kanoq jachin chi kech ri qas rajawaxik.
4. Kb'an chi jumul rilik rech utz kub'an ri chak pa taq ri jalajoj taq wokaj, xuquje' xew kya' kan uchuq'ab' ukojik ri uqxonib'al.
5. Kokisax k'ak' taq jastaq chi man qas ta rajawaxik chi qas k'o jun winaq k'ate k'uri' chi kij ri ajchakib', on jas ne' ri tajin kkichakuj.
6. Man taqal ta chi kech ri wokaj chi xa kkiq'at uta'ik ri wuj.

Rech qas kya' uq'ij ri Taqanawuj rajawaxik ri jalajoj taq wokaj kkinuk' kib' xuquje' rajawaxik kechakun pa junamam xa jeri' kya' uchuq'ab' ri Taqanawuj. Xuquje' rajawaxik kb'an rilik-ukajmaxik ri jalajoj taq chak, kya' uchuq'ab' ruk' taq ri kematz'ib' are chi utz kxajtaj ri tzijonem.

Taqanik b'elejeb'. Uq'ijol ri wuj are taq kta'ik. Ri winaq xaq xuw kkiya na ri wuj qas k'o na uq'ij, man kuya taj kb'an k'ax chi kech we tajin kek'arisax ri taqannik rech utz'onik ri wuj.

Taqanik lajuj. Usaqital. Are taq moja' na kelesax ri k'ak' taqanik, rajawaxik kya' ub'ixik jun ik' chi uxe' chi kech taq ri winaq jacha' kub'ij pa ri taqanik job'. Che ri wokaj rajawaxik kkiya ub'ixik pa ib'kat jachin chi kech ri k'ak' taqanik pa kib'i' ri winaq kya' ub'ixik xuquje' rajawaxik kk'exik we k'o rajawaxik kk'exik.

We ukojik we taqanik, man kuya taj chi kuya rib' pa kib'e ri winaq, xa ne' kuya upajik ri chak chi kech ri winaq.

Taqanik julajuj. Upajik ri chak kech ri wokaj. Ri jalajoj taq wokaj rajawaxik kkitzukup ub'e jas kki'b'an ri winaq chi rech upajik ri kilik.

Taqanik kab'lajuj. Jun rajb'alil chak. We ya'om chi jumul uta'ik ri wuj, rajawaxik tz'aqat kb'an chi rech ri uta'ik, man kuya taj chi xa ch'aqa'p kopan chi rech, we xilitajik chi k'o na kraj ri wuj, utz xa pa uqxonib'al taq wu uloq ri uwuj.

Man ya'tal ta chi rech jun wokaj kuta pwaq, we xa are' xtzalijisax ri wuj.

Taqanik oxlajuj. Uq'alajisaxik wuj. Man ya'tal ta chi kech ri wokaj rech q'atb'al tzij kkita ri uq'alajisaxik uk'aslemaal winaq chi xa kkaj kkesaj jun wuj. Xaq ruk' ri utzij ri winaq utz kya' ub'e ri wuj kraj.

Taqanik kajlajuj. Man ya'tal ta chi rech ri wokaj kuta kan uwachib'al ri wuj ri kujacho. Xa ne' rajawaxik kk'ol kan pa taq ri k'olib'al rech.

Taqanik jolajuj. Rajawaxik kya' uq'ij ri uchuq'ab'il ri jalajoj taq wuj. we k'o wuj chi man qas ta rajawaxik kjachik, maj kub'ano man kta' taj.

Taqanik waqlajuj. Juch' b'i'aj. Ri juch' b'i'aj kkib'an ri winaq chi uwach jun wuj, nim upatan xuquje' k'o uchuq'ab', man rajawaxik taj keb'e ri winaq ruk' jun ajtz'ib' Q'atb'al tzij.

Are we man are ta ri juch', b'i'aj. Taqal chi kech ri wokaj man kkiya ta uq'ij ri juch' b'i'aj xuquje' rajawaxik kb'ix chi rech ri winaq ri qas ajchoqe' ri juch' b'i'aj.

Nim upatan ri jalajoj taq juch' b'i'aj are aj tzij jas uwach ri wuj kb'anik.

Taqanik wuqlajuj. Uchuq'ab'il wuj ri kkijach ri e wokaj rech q'atb'al tzij. Ri wuj ri kkijach ri q'atb'al tzij, rajawaxik kya' unimal uq'ij, man rajawaxik taj kelesax chi na jun wuj rech uchuq'ab'.

Taqanik wajaqib'. Uchuq'ab'il ri wuj ri kjach ch'aqap ja'. Ri wuj ri kjach ch'aqap ja' man rajawaxik taj chi kelesax chi na jun mul ruk' jun q'atb'al tzij rech Paxil Kayala', rumal chi junam uchuq'ab'il.

Taqanik b'elejlajuj. Man rajawaxik taj wujil ub'ixik pa q'atb'al tzij we xtzaq jun wuj. Man rajawaxik taj qas ktaq ri winaq pa q'atb'al tzij rech kub'ij chi xutzaq ri uwuj, utz we kya' b'e chi rech relesaxik jun k'ak' uwuj.

Taqanik juwinaq. Uta'ik jun chik wuj. We rajawaxik kelesax chi jun k'ak' wuj, utz kta'ik we je' kub'ij ri taqanik utz kya' uq'ab'al, xa k'ut are ri wokaj kb'an rech we jeri' kb'an chi rech.

Man kta' ta chi jun k'ak' wuj, utz kk'amar na ri wuj ri jachom kanoq ojer xuquje' pine xta' kk'is uchuq'ab'il ri wuj pa jun jolajuj q'ij aq'anoq, utz kk'amar na.

Man taqal ta chi kech ri winaq ri man qas k'o kkil chi rech ri jalajoj taq wokaj rech q'atb'al tzij chi are ketow ri wuj chi kech ri winaq chi xa kkib'an k'ax chi kech.

Taqanik juwinaq jun. Tojonik. Rech man k'ax ta kkiriq ri qawinaq chi rech utojik ri wuj ktz'onik, utz we kb'an uchakuxik we ya'talil ri'.

1. Utz kb'an tojonem ruk' k'ol pwaq wuj.
2. Utz kb'an tojonem ruk' k'ol pwaq pa uqxonib'al.
3. Utz we kb'an tojonem chi rech ri k'olil pwaq jawi kchakun wi ri wokaj.
4. Nik'aj taq tojonik chik.

Ri jalajoj taq wokaj xaq junam kkita chi rech ri pwaq, man k'o ta ujech'el, k'ate kkitoj chi jub'iq' wene xa ne' man kajawax taj, rumal ub'anik ri uwuj on jachin chi kech ne' ri rajawaxik.

Taqanik juwinaq. Uwujil Tojonik. Ri wokaj rech q'atb'al tzij rajawaxik kkikoj ri wuj rech tojonik kuya ri Nim Q'atb'al tzij rech pwaq.

TANAJ OXIB'

UKOJIK K'ATCHAKUB'AL

Taqanik juwinaq oxib'. K'at taq Chakub'al. Ri jalajoj taq wokaj rajawaxik kkikoj taq ri k'at chakub'al xuquje' kkikoj ri oqxanib'al are chi' aninaq kel le wuj, xuquje' utz we kq'at jub'iq' ukojik taq ri tz'um taq t'iqb'al. Xuquje' utz chi ri wokaj rech q'atb'al tzij kkimajij ukojik ri juch' b'ij'aj pa taq oqxanib'al on pa taq k'atchakub'al jacha' kub'ij pa ri taqanik 47-2008 taqanik rech kuya uq'ij ri juch' b'ij'aj pa taq ri k'atchakub'al. Man tz'apix ta ri k'atchakub'al jawi' keriqitaj wi ri jalajoj taq wokaj.

Taqanik juwinaq kajib'. Rajawaxik kya' ub'ixik chi kech ri winaq. Ri jalajoj taq wokaj ya'tal chi kech kkijab'uj ub'ixik pa taq ri k'attzjob'al.

1. Jachin chi kech taq ri wuj kelesaxik.
2. Jachin chi kech taq ri wuj kjachik.
3. Rajilab'al ri wuj ktojik
4. Jas kub'an ri winaq chi relisaxik ri uwuj
5. Janikpa' q'ij kuk'am b'ik.
6. Taqanik pa uwi' ri wuj.

Ri e jalajoj taq wokaj man rajawaxik taj kkita chi rech ri winaq chi qas kk'oji' chech rilik ri uwuj, utz ktzukur nik'aj taq ub'e rech ujachik ri uwuj.

Taqanik juwinaq job'. Resaxik ri wuj pa K'atchakub'al. Ya'tal chi kech ri e wokaj rech q'atb'al tzij kkijach wuj. Utz we kkiya' uq'ij reisesaxik ri wuj chi we naj k'o ri winaq, man rajawaxik taj chi qas kopan na ri winaq pa ri upaja rech wokaj utz we kya' uq'ij ri najilal.

We kel ri wuj chi q'axinaq chi kajb'al rech kilik ri winaq, utz kyala'x ub'ixik chi rech ri winaq.

We k'o xresaj ri wokaj chi rech relisaxik ri wuj on man xel taj utz ktaq b'i chech ri winaq pa taq oqxanib'al rech k'atchakub'al xuquje' kya' ub'ixik chi rech ri winaq.

Taqanik juwinaq waqib'. Unojsaxik Wuj. Utz kya' ri unojsaxik wuj pa k'attzjob'al rech kkijojisaj ri e winaq. We k'o wuj knojsax upam utz kya' ub'ixik xuquje' kk'aq pa le k'attzjob'al.

We k'o wuj ktaq b'i pa k'attzjob'al kumal ri winaq, man rajawaxik ta chik kkita tz'ajom wuj chi kech ri winaq.

Man ya'tal ta chi kech ri wokaj rech q'atb'al tzij kkita rajil unojsaxik wuj chi kech ri winaq.

Taqanik juwinaq wuqub'. Wuj xuquje' wachib'al. Man ketoj ta ri jalajoj taq q'atb'al tzij rumal unojsaxik wuj xuquje' rumal tz'onoj pa uk'utunisaxik wuj on oqxanib'al wuj. Xaq jachin chi kech oqxanib'al wuj, we juch'um pa kaqiq' k'amom uwach xuquje' rech kchaxukik rajawaxik ktaq b'i pa ri jalajoj taq q'atb'al tzij pa ri e k'ak' taq chakub'al pa kaqiq', kuyutal tojonik rech ujachik uwachib'al wuj xuquje' le jalajoj taq wokaj q'atb'al tzij kkijach

pa kemom wuj.

Le juch' pa kaqiq' kojom pa le wuj on pa kemomt'ib' utz we kb'an le jalajoj taq q'atb'al tzij on le k'amal ub'e xb'anoj le wuj xuquje' jachin ya'om chech ri taqaanik rech kjuch'unik, xuquje' rumal ri ajtz'ononel, rumal le taqanel, rumal le k'amal ub'e le winaq ajtz'ononelab', rumal le tob'anel xb'anoj xuquje' xub'inisaj le wuj, kekowin kejjuch'un le tz'ononelab' jacha ri kub'ij ri taqaanik.

Xaq jachin chi kechri wuj kub'ij ri taqaanik chi rajawaxik kuk'am b'i juch' ruk' q'ab'aj, taq tojob'al, t'iqb'al on jachin chi kech kta'ik, loq' kq'axwachaj rech kjach pa ri jalajoj taq q'atb'al tzij. Le nab'e wuj loq' kta'ik are taq maja k'o le juch' pa le uwachib'al ri uqpxanib'al wuj on are taq mayib'al ri ub'anik.

Taqaanik Juwinaq wajxaqib'. Wuj xuquje' k'olwuj pa k'atchakub'al. Ronojel le jalajoj taq q'atb'al tzij k'ik'amawaj ri k'ak' taq no'jib'al pa kaqiq', rech kchakux ri rajawaxik pa ilonb'al chak pa jun uqxonib'al wuj, kokisax chi upam ronojel le wujil xb'anik, ktz'ib'ax chi upam le q'ij xuquje' ri kajb'al are taq xb'anik, xtzaqatisaxik on xk'etexaj upam pa jujunal.

Ri k'olwuj pa k'atchakub'al kb'an ruk' le uk'olem uwujil k'aslemaal on ri k'olwuj pa k'atchakub'al, kchajix ri wujil rech man kasach taj. Le popol ja kechakun chi rij ri jun wuj xaq junam k'kib'an che uk'olem le uk'olem uwujil k'aslemaal, k'olwuj pa kemomt'ib' xuquje' k'olwuj. Rumal la man rajawaxik ta ri k'o wi' uwachib'al le wuj pa jun chik uk'olem wujil xuquje' k'olwuj pa utukelal pa ri jalajoj taq q'atb'al tzij.

Ri uk'olik uwujil k'aslemaal xuquje' ri k'olwuj jaqal chi kech konojel ri winaq rajawaxik kyakik pa ri kematz'ib' kech ri q'atb'al tzij, ruk' ri utob'anem ri ajno'jib'al keta'm wa' we chak, are kilow ri rajawaxik ri jalajoj taq q'atb'al tzij.

Ri jalajoj taq q'atb'al tzij kekowin kkitz'ib'aj xuquje' k'kik'ol ri wuj xetzalijik rumal chi rajawaxik k'uk'umax upam xuquje' we pa oxib' ik' man xutarane'j ta ri kojol rech, kata' chech chi kub'an chi jumal chik. Xuquje' k'k'ol ri k'isb'al wuj rech ri kojol rech we man xuk'ama taj, ya'om oxib' ik' chech, we man xuk'ama taj kb'an ub'anik rech k'k'owin chik kuk'ama chi jun q'ij.

Ri jalajoj taq q'atb'al tzij kechakun che uq'axixik ri uk'utunisaxik wuj pa oqxonib'al wuj xuquje' kekun chik k'k'ik'amulij uk'ojik on kyojix le wuj xane' k'ut rajawaxik k'o chik uwachib'al pa kemomt'ib'. Rajawaxik chi le uqxonib'al wuj man k'ax ta uk'ojik on utz'ukuxik rachi'l rajawaxik kchajixik le uk'olik uwujil k'aslemaal xuquje' ri uk'amulim utz'ib'axik rech man kuk'ex ta rib' on ktzaqik.

Taqaanik juwinaq b'elejeb'. Ya'tal ri ub'ixik ri tz'ib'atal pa q'atb'al tzij. Ri tz'ib'atal pa q'atb'al tzij kechakunik rech kkitz'ukuj jun no'j jawi loq' kok ri kojol rech chi rij ri ya'tal ub'ixik. Xuquje' we k'o jun kraj krito kechakun chi rij ri usuk'umalil ri wuj rech kilik we utz'ub'anik.

Ri taqaanik rech tz'ib'atal pa ri q'atb'al tzij kub'ij chi man ktaj ta we xaq k'kita' ri rajawaxik xuquje' k'k'am ub'e le no'j pa kemomt'ib' rech kta'ik ri jub'um ub'ixik pa ri okib'al kemmotz'ib', rajawaxik ta la k'k'oji' wi ri kojol rech, ktz'ib'aj rib' on kujaj wu jun okib'al pa le k'atchakub'al on jachin chi kech rajawaxik ri usuk'umalil ruk' taq'bal oq'xan on kutz'ib'aj ub'i ri kojol rech. Ri tz'ib'atal pa ri komon patanijb'al rajawaxik k'k'ichajij ri keta'm k'ax ri ub'ixik chi uwach ri taqaanik rech man k'ax ta uq'axixik ub'ixik chi uwach tinamit. Taqaanik 57-2008 rech B'anib'al Taqaanem.

K'ICHE

Kub'ij wa' we taqanik ruk' ri nik'on winaqital chi rajawaxik kkichakuj jun no'jib'al jawi kekowinik kki'k'ex ri kriqitajik pa ri e q'atb'al tzij man tojom taj xuquje' ri tojom rech k'ax ta ri chakunem kuk'.

Taqanik juwinaq lajuj. Uq'ijol ri wujil xuquje' ub'ixikil pa k'atchakub'al. Ronojel ri wuj xuquje' ri jub'um ub'ixik pa kematz'ib' on oqxanib'al wuj xaq junam ri ub'antajik xuquje' ri ukojik ruk' ri uk'utunisaxikwuj, man taqatal ta chi rij ri ilonel chak, winaqital on pa q'atb'al tzij we man are' ta kriqik xuquje' we xolom ri upam, yakom pa oqxanib'al wuj xuquje' uk'utunisaxik wuj.

Jun wujil pa k'atchakub'al, ruk' ri ujuch' pa kaqiq' rech ri wokaj xb'anowik, are nim ub'antajik chivrij ri tz'ajom, xa ne', ri tz'ajom xuquje' ya'om uq'ij we k'o jun no'j kuya' uq'ijol.

We k'o jun wokaj kraj kuk'ut le rajawaxik rech unojisaxik on kuta' ri jub'um ub'ixik ruk' ri kb'anowik eta'matalik uwach, are kkitz'ijoj we loq' kya' ri kta'ik man rajawaxik ta la k'k'oji' wi le kojol rech.

Kimak ta la' ri wokaj we man k'exom ri upam ri wuj on ri utz'ib'am ri kojol rech xuquje' we kjunamataj chi ruk' jun q'atb'al tzij, xane'; kknunik kkit'o' chi kkinimarisaj le jub'um ub'ixik pa jujun chi wuj, we man tz'aaqat ta ri upam ri wuj, jun chi chomanik on k'exom ri kub'ij.

Taqanik juwinaq julajuj. Komon wokpatanelab'. Ronojel ri taq q'atb'al tzij kechakun pa junamal rech k'k'ex xuquje' kki'kolomaj ri jub'um ub'ixik chi upam ri ajilib'al chak, kekowinik kki'iyisaj ri uk'olik uwujil k'aslemal pa tinamital rech k'o ri kiwujil ri nik'on winaqital xuquje' ruk' wa' kekowinik kkichakuj ri etab'al jach'b'alil rech ri upwaqital q'inomal xuquje' uwinaqital ri amaq'.

Rech kya' uq'ij we taqanik xuquje' jun chi no'jib'al kjolomataj ruk' ri saqte'toj tzij are taq k'k'ex ri jub'um ub'ixik, ri kb'anik on rech man k'ax ta uchakuxik xa k'ut k'o chi upam wa' we taqanik rachi'l ri uchakuxik pa junamal on uk'exik ri kta'ik pa taq q'atb'al tzij, man rajawaxik ta la' ktz'ib'ax jun k'ulbal tzij.

UKAJ TANAJ

UK'OLIB'AL NO'JIB'AL PA K'ATCHAKUB'AL PA TAQ WOKAJ

Taqanik Juwinaq kab'lajuj. Uk'olib'al No'jib'al pa k'atchakub'al pa taq wokaj. Rech man k'ax ta uchakuxik, ri jalajoj taq wokaj kkichomaj xuquje' kki'wok taq ri k'olib'al rech k'atchakub'al chi kech ri winaq k'o kirajawaxik. Chi upam kb'an ronojel ri rajawaxik chech taq ri wujil rech man k'ax ta uta'ik.

We rajawaxik pa le k'atchakub'al rech ri wokaj kawajataj chech pa wuj, are la' kechomanik ri tajin ketob'anik, wa' kachomax rij ri ucholajil xuquje' ukojik.

Ri ub'i', wokaj xuquje' ri kupatanij k'atchakub'al rech taq ri wokaj kkichomaj wa' chi kiwach pa junamil ri wokaj e k'o chi uwach xuquje' kkitz'ukuj ri je'l chak xuquje' ri kojol rech, xa jewa' kb'an jun on keb' rajawaxik pa jun k'olib'al. Le k'amal taq b'e rech ri taq ri wokaj kekowinik kkichomaj ri rajawaxik, ya'om chi kech ri kki'b'ano xuquje' ri kijuch' le ajchakib' kechakun pa le k'atchakub'al.

Ronojel ri ksachik rumal ri uk'yisaxik, ujachik, ucholb'axik, ukojik xuquje' urilik ri k'utub'al kematz'ib' komon pa taq q'atb'al tzij ktojik kumal le q'atb'al taq tzij kechakun pa junamal kkinuk' ri kichomab'al on rumal kuchuj rech jalajoj taq wokaj, ruk' ri pwaq ya'on chi kech, echeb'al, q'axem pwaq pa yakib'al ruk' pwaq kspixax chi kech, ronojel le kkiya' ri uwinaqil tinamit on q'atal tzij, xuquje' kumal wokaj e k'o pa ri amaq' on ajchaq'ap ja', xuquje' le kkiya' ri Wokaj Kuchub'al Uwachulew, ronojel ri ya'tal chi kech.

We xa ta jun q'atb'al tzij kchakun chi upam ri rajawaxik xa ne' e k'i tajin kechakun pa junamil rumal ri rajawaxik, kb'an wi uk'olib'al k'atchakub'al. Wa' uchak ri k'amal taq ub'e ri wokaj are' ke'ilow kek'yisan taa ri k'atchakub'al.

Taqanik juwinaq oxlajuj. Uchak patan ri Uk'olib'al K'atchakub'al. Are taq wa' ri uchak ri uk'olib'al ri k'atchakub'al.

1. Kuya' ub'ixik ri chak kb'an pa ri ilonb'al chak, xuquje' ri wuj rajawaxik, ri ktojik xuquje' janik'pa' q'ij kuk'am b'i ri uchakuxik.
2. Kkik'amawaj ri unojisaxik wuj on ri tz'onoj, taq wuj on jalajoj taq taqanik kumal ri kojol rech, kuya'o kkichakuj we xa jun unojisaxik on jun tz'onoj uriqom rib'.
3. Uchakuxik xuquje' uchajixik le wuj, are taq kkojik.
4. Kya' ub'ixik ri kchomaxik pa ri ilonb'al chak xuquje' ri nab'e uwachib'alil wuj, una'tajisab'al wuj, ya'om kiq'ij, wuj on ri kel wi ri uk'isb'al, are taq k'o kuk' ri tz'on wuj rech ri ilonel chak.
5. Kya' ub'ixik chi kech ri ajchoq'e ri uk'amik ub'e ri tzijjob'em kanoq, ri xnimar utzijjob'exik on utzalijem ri rajawaxik pa le ilonb'al chak tz'onik, kchakux chi uwach, jalajoj taq no'jib'al, rech kchol uchakuxik ri wuj.
6. Uk'amik ri jalajoj taq no'jib'al kkitab'ij xuquje' we k'o e jujun man utz ta xkilo on xkina'o ri no'j xya' chi kech.
7. Kchakux ri ukojik, uk'yisaxik, ucholb'axik xuquje' ri usuk'umaxik ri k'ak taq chakub'al pa kaqiq' rech jell'ik kb'an che ri rajawaxik on ri ukojik ri uk'utunisaxik wuj.
8. Kchakuxik rech man ktoj ta ri wuj pa le kematz'ib', rumal ri kb'anik, tz'on wuj on ri rajawaxik pa ri ilonb'al chak.
9. Uk'amik jalajoj taq tojb'al, kuya'o kb'an jun che le tojonik rech xa jumul ktojik che uk'isb'al ktasix ri pwaq chi kech ri jalajoj taq q'atb'al tzij k'amom uwach.
10. Jujun chik no'j kkik'amawaj ri jalajoj taq q'atb'al tzij.

URO' TANAJ

TAQANIK RECH RI WOKAJ Q'ATB'AL TZIJ

Taqanik Juwinaq kajlajuj, K'amal ub'e. Ri Wokaj Egele'nib'al Taqanem rech ri Uwokaj ri K'amal ub'e Tinamit Jaqatal ri K'atchakub'al, wene man e K'o taj, kuya' ub'ixik pa jun taqanik, are kab'anow ri rajawaxik rech man k'ax ta ukojik pa ri ilonb'al chak, wa' kchakun chi kech ri jalajoj taq q'atb'al tzij ke'ok pa wa' we taqanik ri:

1. Uno'jixikik, uchomaxik xuquje' uya'ik ub'ixik le cholchak rech man k'ax ta kb'an chech ub'anik ri rajawaxik rachi'l rilik we je' ub'anik jacha' ri xchomaxik xuquje' we uk'amom uwach ri uk'u'xal k'aslemal jacha' kub'ij wa' we taqanik.
2. Amaq'el kil ri uchakuxik ri cholchak rech kuto' ri rajawaxik xuquje' ri kuchakuj pa ri ilonib'al chak rech ri jalajoj taq q'atb'al tzij.
3. Amaq'el kpajik, are nab'e kb'anik chi uwach ujachik ri b'ixikil wuj pa ri jalajoj taq q'atb'al tzij, rachi'l ri kel wi are taq kmajix uchakuxik ri cholchak pa ri ilonb'al chak.
4. Kechakun pa junamil ri jalajoj taq q'atb'al tzij we kkikoj wa' we taqanik.
5. Ktz'on ki k'u'x ri winaqilal pa ri uk'yisaxik xuquje' che urilik ri jalajoj taq chak kub'insaj ri rajawaxik wuj pa ri ilonb'al chak.
6. Ktzukux jawi kmuli' ri rajawaxik wuj, rech man kukamulij ta ri rajawaxik wuj are taq pa uk'isb'al xaj junam on utzaqat.
7. Amaq'el kkimulij kib' ri ajchakib' rech ri ilonb'al chak kechakun kuk' winaqilal rech kek'o'ji' pa taq eta'manik.
8. Kilik chi kchakun ri cholchak rech kunitz'arisaj ri uchakuxik ri jalajoj taq q'atb'al tzij xuquje' le man k'ax taj uch'ob'ik uq'axexik chi kiwach konojel ri ajchaq'e, rumal ri kirajil, kiwinaqilal, kalaxinik, kiwujil, kixe'al, kikojb'al, kib'antajik, kich'awib'al, kijunab' on ri kuchomaj ajchoq'e.
9. Rajawaxik kachakux pa junamil kuk' ri jalajoj taq q'atb'al tzij kech ri ajtinamit xuquje' kuk' wokaj tojom, solinelab' xuquje' eta'manik rech knitz'ar ri utz'onik ri rajawaxik.
10. kk'yisax, kil ri rajawaxik xuquje' kekil ri pajb'al eta'manem rech ksolixik ri unitz'arisam rib' ri rajawaxik wuj, ke'ilik we utz ub'anom chi kech ri kojol rech xuquje' chi kech jujun chik winaq ke'kikoj ruk' wa' kkirayij utz ukojik pa taq ri jalajoj taq q'atb'al tzij ri tojom xuquje' ri man tojom taj.

11. Kya' ub'ixik chi kech konojel ri uwinagil tinimit ri reta'b'al jach'b'alil are taq e k'i winaq kkich'ojij on utz ta kilom.
12. Ktz'ib'axik jujuj no'jib'al rech ri q'atb'al taqañik are k'o uxoral ruk' ri unitz'arisaxik ri rajawaxik pa ri ilonb'al chak.
13. Kya' ub'ixik ri jalajoj taq q'atb'al tzij xuquje' ajchakib' kechakun chi rij ri unitz'arisaxik le rajawaxik wuj pa ri ilonb'al chak ya'talik.

Ri Uraqañ uq'ab' Upwaqital q'inomal tinamit kuchakuj ronojel ri kub'ij wa' we taqañik pa taq ri rajawaxik pa ri ilonb'al chak k'o uxoral ruk' ri k'ayinel rech ch'aqap ja', ketz'onik rech kekisach le kirajil pa we tinamit xuquje' ri uk'olik uwujil k'astemal k'o pa kiq'ab'.

Taqañik juwinaq jolajuj. Jalajoj taq wuj pa k'atchakub'al. Ri wokaj kuk'am ub'e le unitz'arisaxik ri rajawaxik wuj pa ri ilonb'al chak, ruk' ri utob'anik ri Q'atb'al tzij rech Upwaqital tinamit, kuchakuj jun taqb'al oqxa'n pa kaqiq' kupaqab'a ri ub'e'al ri no'j wuj xuquje' pa ri ilonb'al chak rech ri Eqelenib'al Taqañem, jawi kuk'ut wi ri ub'e'al, ri wuj rajawaxik, rajil xuquje' q'ij kuk'am b'i che uya'ik ri xtz'oxik.

Ketob'an wi ri jalajoj taq q'atb'al tzij, kkiya' ub'ixik xuquje' ri wujil rajawaxik rech kkipaqab'a pa kaqiq'.

UWAQ TANAJ

TAQAÑIK RECH TAQ RI KTOJIK

Taqañik juwinaq waqlajuj. Rumal makaj. Are taq wa' ri makaj pa we taqañik:

1. Ktaqej wi ri rajawaxik wuj, ri ub'anik ukojik ri man tz'ib'atal pa wa' we Taqañik.
2. Kta' wi ri jub'um ub'ixik on ri wujil b'im nabe rech kb'an ub'anik ri rajawaxik.
3. Kopan wi pa ri wokaj ri ta'l rech we rajawaxik kb'anik.
4. Man kb'an ta ri' chi man tojom taj, ri uk'utunisaxik wuj on oqxañib'al wuj, ri unojsaxik on tz'on ri rajawaxik che ri ta'l rech kchakuj pa ri ilonb'al chak.
5. Man kjab'ux ta ub'ixik pa ri k'am kemomt'z'ib' ri xta'ik kb'an pa ri jalajoj taq q'atb'al tzij, man ktz'ib'ax ta ri wuj rajawaxik.

6. We man kechakun ta kuk' ri e winaq kopan pa ri wokaj pa kajb'al ya'tal chi kech.
7. Ub'ixik chi kech ri ta'l rech chi kkikoj wi ri rajawaxik wuj kk'exetajik are taq umajim chik ri uchakuxik uwuj pa ri ilonb'al chak.
8. Resaxik chuq'ab'il chech ri kichak rumal chi ri winaqil kek'oji' nabe are taq kk'ex ri rajawaxik wuj pa taq ri ilonb'al chak.
9. Kk'am ta ri tz'on wuj we man utz ta b'anom che jun b'iaj, utz ta ri tz'ib'am xuquje' ri tz'ib' on wine' ri man utz ta ri ajilab'al kojom chi upam, we man qas ta nim ri k'ax k'o chi upam are taq ksol uwach kil na we mayib'al ta ri tz'onoj kb'anik.
10. Kta' wi jun wuj b'anatal rumal tob'anel rech kya'ik jun wuj kumal ri ilonb'al chak.
11. Kta' wi che ri tal re chi kujach jalajoj taq uwach wuj are taq kkwon ri wokaj kresaj.
12. Kta' chi kech ri tal rech chi ketojonik xa rumal kkito' ri rajawaxik, pa ri jub'um ub'ixik chi upam wa' we taqanik, wa' we ub'ixik are wi ktak'i chi rij.
13. Uta'ik wuj chi b'anatal wi rumal jun tob'anel on tz'ib'atal kumal ri taqanel.
14. Uta'ik ri wuj petinaq ch'aqap ja' ilonim chi b'anom jacha' kub'ij ri K'ulb'al tzij La Haya, kb'an na rilik kumal ri k'amal Wokaj Ilonel Ch'aqap ja' on uta'ik wi ri t'iqb'al pa usolixik wuj.
15. Uta'ik wi jun wuj we xsach uwach ri nabe, xaq jachin chi kech tzujunik kb'anik pa ri q'atb'al tzij.
16. Uta'ik wi chi kk'ut ri jujun taq uwach ri wuj b'anom kanoq nabe, che ub'anik chi jun jacha' ri ya'talik.

Taqanik juwinaq wuqlajuj. Ri tojb'al makaj. Ktz'ib'ax we nik'aj taq tojb'al makaj chi kech ri ajchakib' rech Q'atb'al tzij are taq taqatal chi kech ri k'ax xb'anik jacha' ri tz'ib'atal ajsik:

1. Kch'ab'ex na we kub'an jun umak.
2. Ktz'ib'axik, we ri ajchak kub'an keb' umak pa jun ik' xuquje' kamul uch'ab'exik rumal ri mak xub'ano.
3. Ke'sax jujun taq q'ij jacha ri kub'ij ri Taqanil Winaqital, Taqanik ajilab'al 1748 rech ri Ajpopap rech Paxil Kayala', are taq ri ajchak xuk'amawaj keb' tojb'al makaj pa ri ik'.

Ri tojb'al makaj kuchomaj xuquje' kub'an ub'anik ri k'amal b'e jacha' b'im pa ri popol ja.

Taqanik juwinaq wajaqib'. Ri uchakuxik ri rajawaxik xuquje' ri tzujunem. Ri e kojol rech kekowinik ketzujunik rumal ri noj xkib'amawaj are taq xkib'ana ri kirajawaxik pa ri ilonb'al chak, kkib'ij che ri k'amal ub'e ri wokaj on ri ya'tal chech.

Oxmul pa jun junab', ri wokaj kkiya' ub'ixik chi kech ri k'amal kib'e ri ub'anom ri ilonb'al chak, ri tzujunem xb'anik kumal ri kojol rech xuquje' ri xb'anik rech xtzukux ub'e.

UWUQ TANAJ

UK'ISB'ALIL TAQ TAQANIK CHI'L OK'OWEL

Taqañik juwinaq b'elejlaju. Kk'exetaj ri ajitab'al kajib' rech ri taqañik juwinaq lajuj rech ri Taqañik ajitab'al 70-94 rech B'anib'al Taqañem pa Paxil Kayala', Taqañik rech Ub'inisaxik Ch'ich', pa Ulew, pa Ja' xuquje' Kerapinik, jewa' kkanaj kanoq:

"4 ktz'ib'axik rech kaya' ub'ixik che ri Tz'ib'ab'al Solinem Ch'ich' rech jalajoj k'exetajik kilik, jacha' ri ukayib'al, ranch'ich', utem, apa chi kech k'exeb'alil kb'anik che ri ch'ich' erenel jastaq. Ri kuya' ub'ixik are ri rajaw ri ch'ich' ruk' ri utob'anel ya'om juwinaq q'ij chech (20) rech chak are taq xk'exik, kjach xuquje' ri wuj kkiya' ri Ajilol Tinamit. Are taq kya' wa' we rajawaxik pa kiq'ab' ri ajpopl ja k'o wi rech kkiz'ib'aj wa' kkichakuj pa lajuj q'ij (10) rech chak, kumajij urilik are taq kjach ri tz'on wuj.

Taqañik kawinaq. Q'ij ya'om chech ujab'uxik unojisaxik wuj. Le k'amal taq b'e kkiya' waqib' ik' are taq kumajij wa' we taqañik, rech kkapaqab'a ri unojisaxik wuj on tz'onoj wuj pa ri kematz'ib', pa ri jalajoj taq taqab'al oqxañ pa kaqiq' b'anom.

Taqañik kawinaq jun. Unitz'arixik ri rajawaxik. Ri jalajoj taq q'atb'al tzij k'o jun junab' chi kech rech kkikoj ri k'ak taq no'jib'al pa kaqiq' chi kech ri kiwinaq ri jub'um ub'ixik jacha ri kub'ij wa' we taqañik xuquje' ya'om chikech keb' junab' rech kkizukuj jun k'at chakub'al pa kaqiq' rech ub'anik kirajawaxik ri e winaq.

Ri q'ij ya'om pa wa' we taqañik kuya'o kaya' na uq'ij loq' jun junab' na. Xane' rajawaxik chi ri q'atb'al tzij kuya' na ub'ixik jas che, ruk' jun wuj ke'opan che le k'amal ub'e ri ilonb'al chak.

Le jalajoj taq q'atb'al tzij k'o kirajawaxik pa ilonb'al chak we loq' kchakux pa kaqiq' xane' we man kib'anom ta pa ri q'ij ya'om pa wa' we taqañik, man kekun ta kkitoq'ij ri tojb'al ya'om chi rech.

Taqañik kawinaq keb'. Cholchak pa ri wokaj. Konojel ri taq wokaj kechakun che utz'aqatisaxik ri jab'um ub'ixik pa ri ilonb'al chak, cholchak xuquje' ri ya'tal chikech chi upam wa' we taqañik. Rumal la rajawaxik kkichakuj jun cholchak kok chi upam ri unitz'arixik ri wujil xuquje' ri chak kab'an pa ri ilonb'al chak ya'om chi kech waqib' ik' xuquje' kkiz'ib'aj chi upam ri kipwaq chomanik rech kkiloq' ri kemomt'ib' pa kaqiq' rech knitz'ar ri kichak. Ri e Q'atb'al tzij rech Uq'inomal Tinamit kerilo rech kkiz'ib'aj xuquje' pa ri kicholchak chomanik.

Man ya'tal ta chi kech ri jalajoj taq q'atb'al tzij we man ke'kaj ta ri unitz'arixik ri chak pa ri k'ak' taq no'jib'al ya'tal chi wa' pa ri taqañik, ri ya'talik chi kech ri e k'amal kib'e we k'o kitaqañik pa ri wokaj.

Le jalajoj taq q'atb'al tzij kkichakuj ri kiwuj on taqañik chi rech ri q'atb'al tzij rech kkiya' ub'ixik ri xk'exetajik rumal unitz'arisaxik ri chak chi kech konojel ri kekojonik pa ri ilonb'al chak.



Taqanik Kawinaq oxib'. Uq'ijol taqanib'al. Ri taqanik kchaple'x ukojik pa we jumuch' lajuj q'ij chi' kya' ub'ixik chi uwach ri Wuj rech Ronojel Qij.

CHJACHA CHE RI WOKAJ K'AMAL B'E RECH K'AMOJ UQ'AB' CHI'L JAB'UN UTZIJOL.

XTZ'IB'AXIK PA RI JA RECH RI WOKAJ K'AMAL B'E, PA RI NIM TINAMIT PAXIL KAYALA', PA RI JOB' Q'IJ RECH RI URO' IK' PA RI JUNAB' JOQ'O' JUWINAQ JUN.

K'ICHE





TAQONEM TZIJ CHI RIJ RUQASAXĪK RI NAJOWÄX CHUQA'
RUSAMAJIXĪK WUJ
TAQONEM TZIJ RAJILAB'AL 5-2021
RI MOLAJ TOQOTZ'IB'ANELA' AJ IXIMULEW

KAOCHIKEL



MOLAJ TOQOTZ'IB'ANELA' AJ IXIMULEW

TAQONEM TZIJ RAJILAB'AL 5-2021

RI MOLAJ TOQOTZ'IB'ANELA' AJ IXIMULEW

XA RUMA K'A

Pa ri Rucholk'aslemal Amaq' Iximulew tz'ib'atäl chi ri Saqamaq', chi yeruchajij konojel ri winaqi', pa ri jaljōj peraj k'aslem, kichajik, q'ab'alil tzij, junam kejqalem, chuqa' jun ch'uch'uläj k'alem kichin konojel.

XA RUMA K'A

Pa ri mokaj rajilab'al juk'al waqxaqi' k'a juk'al julajuj ri k'o pa Rucholk'amal Amaq' Iximulew rujikib'an kich'ojib'al chi jujun ri winaqi' ke ri' chuqa' pa molaj ri nikik'utuj chi ke ri k'amöl taq b'ey, re re' k'o chi nuya' rutzijol chuqa' nksöl ri k'ayewal achi'el nub'ij ri Taqonem Tzij; chi tikirel yech'o kik'in ri winaqi' yesamäj pa jalajōj samajay richin ri Saqamaq' richin nikik'utuj xa b'a achike samaj ruma ri' kich'ojib'al; ke ri' chuqa' we k'o nikuk'utuj xa b'a achike na q'ij ruma jun ch'ojib'äl, rutzijol samaj, ruwachib'al wuj, relesaxik kiwachb'al wuj, retal wuj ri nkajo', chuqa' ruk'ututik richin rutz'etik runik'oxik wuj ri nisamajix pa ri samajay.

XA RUMA K'A

Pa ri mokaj waqk'al b'ejelajuj (119) ri k'o pa Rucholk'aslemal Amaq' Iximulew, chupam ri' jikil kan chi ri Saqamaq' k'o chi nisamäj chi uchuqa'a' richin ri jalajōj taq samaj chi jun amaq', pa ri peraj ri tz'ib' n) chi ri' nusöl pe chi ri Saqamaq' k'o chi yeruna'ojij kitz'ukik samaj pa rub'eyal richin nokisäx ri pwaq richin yeb'an K'ayij chuqa' jalajōj taq samaj wa we' chi Iximulew chuqa' juk'an chik ya'; xa ruma k'a ri' kan k'atzinel chi k'o chi ninük chuqa' njal ri Taqonem Tzij k'o k'a wakami, richin yejikib'äx samaj richin man kan ta k'iy ri yek'utux ke ri' chuqa' man kan ta niyaloj richin yesamajix wuj ruma Saqamaq'.

XA RUMA K'A

Kan k'atzinel yeb'an jalajōj taq samaj, richin man yalan ta ye'okisäx richin nik'is ruch'uxtäq ri Saqamaq'; k'o chi nikanöx rub'eyal richin chanin nib'iyin chuqa' nel apo ri jalajōj peraj samaj ri nikajo nikik'utuj ri winaqi' aj Iximulew ruma kan ja wi ri' rusamaj ri Saqamaq', ri samajela' k'o chi e ch'a'äl pa rub'eyal yekikül ri winaqi' ri yeb'e'apon pa samajay, richin ke ri' kan nitzeqelb'ëx pa rub'eyal taqonem tzij chuqa' nito'on üt richin nik'iyir chi jun amaq' Iximulew.

XA RUMA K'A RI'

Jikikil pa ri mokaj wok'al b'elejtajuj (119) pa ri tz'ib' n) chuqa' rusamajixik ri k'o pa ri tz'ib' a) pa mokaj waqxaqk'al julajuj (171) chi ka'i' peraj e k'o pa ri Ruchol'k'aslemaal Amaq' aj Iximulew.

NUJIKIB'A'

Ri na'oj:

TAQONEM TZIJ CHI RIJ RUQASAXIK RI NAJOWÄX CHUQA' RUSAMAJIXIK WUJ

NAB'EY TANAJ

RUYA'IK RUTZIJOL

Nab'ey Mokaj. Rayib'äl. Ri rayib'äl pa ruwi' re jun Taqonem Tzij re', nunük' ri rub'eyal rusamajixik jalaöj ruwäch wuj, ruqasaxik ruwäch ri najowäx, chanin rusamajixik, chuqa' samaj pa k'amaya'l richin rusamajixik wuj nub'an ri Saqamaq', richin rokisaxik ri jalajöj samajib'äl richin xa b'a achike rutzijol chuqa' richin nib'an tzijonem richin ke ri' majun ruk'ayewal nikil ri winaqi' chuqa' molojr'il chuqa' rumolojr'il Saqamaq'.

Ruka'n Mokaj: Akuchi' xtisamajix. Re jun Taqonem Tzij re', xtisamajix pa ronojel rusamajixik wuj ri xtik'utüx pa taq jalajöj peraj samaj richin ri Chanpomal.

Taqonem Tzij Moloj, Molaj Tzaqotz'ib'anela', Q'atb'äl Tzij pa taq tinamit o ch'aqa' chik Molojr'il richin samaj pa kiyonil chuqa' jub'a' kiyonil o kijachon ki', tikirel nikinük' nikijäl xa b'a achike na na'oj ri k'o chupam re Taqonem Tzij re'.

Rox Mokaj. Ri na'oj. Ri ruk'u'x ri na'oj ri k'o pa re jun Taqonem Tzij re', kichin ri molojr'il Saqamaq' richin nikisamajij re re'.

- Chanin samaj:** k'o chi nib'an samaj pa k'amaya'l richin rusamajixik wuj, richin nib'yin pa rub'eyal chuqa' jun jeb'el samaj, k'o chi man nuk'waj ta k'iy ramaj, re re' man nub'an chi nel jun üt'z samaj, chuqa' man tikirel ta niyoke' ri samaj.
- Ruqasaxik runimilem samaj:** K'o chi nqasäx runimilem raqän ri samaj, nqasäx kinimilen jun peraj rusamajixik ri wuj yek'utüx.
- Ruximik samaj:** k'o chi nkanöx jalajöj rub'eyal richin njawachix xa b'a achike rutzijol toq nokisäx ri k'amaya'l, richin pa rub'eyal yesamajix ri wuj.
- Kisamaj winaqi':** Ri jeb'el samaj, chuqa' runuk'ik rub'eyal richin chanin nel ri samaj, k'o chi nkiya' q'ij

richin yak'utun pe ri winaqi'; k'o chi niya' rejqalem ri kina'oj chuqa' ri nik'atzin chi ke ri winaqi'.

5. **Qitzij taq wuj:** we man e qitzij ta ri wuj, ronojel ri wuj chuqa' rutzijol nuya' apo ri winäq, toq nuk'utux xa b'a achike na samaj, k'o chi kan e qitzij ri wuj, richin man yerutz'ila' ri rusamaj jalajöj rusmajay ri Saqamaq', we k'o wuj xa choj e tz'ukun ri ri' man pa rub'eyal ta.
6. **Rutaluxik rutzijol:** Nya' q'ij richin nitalüx rutzijol ri wuj yesamajix pa samajay richin saqamaq'.
7. **Ruqasaxik ruwäch samaj:** Ri rusamajixik wuj k'o chi üt, chanin chuqa' üt niq'ax chuwäch ri winäq nik'utun. We k'o k'utunik, ri taqotzij nub'ij chi jatape' nuto' ri winäq nik'utun samaj. Ruma ri winäq k'o ruch'ojib'al ri niya' rejqalem, k'o chi jantape' xtib'an rutzil we k'o sachoj xtib'e pa ri samaj, richin man nutz'ila' ta kich'ojib'al ri winaqi' o richin ri Saqamaq'.
8. **Saqil samaj:** K'o chi niya' ronojel rutzijol chi ke ri winaqi' pa ruwi' achike rub'eyal ri ruk'utuxik chuqa' rusamajixik ri wuj pa taq samajay, pa k'amaya'l.
9. **Ruperaj samaj:** K'o chi niya' ri akuchi' nikit'ët richin niketamaj achike b'enäq rusamajixik ri wuj kik'utun apo ri winaqi'.

Ronojel ri na'oj e k'o pa ri Taqonem tzij re, chuqa' ri na'oj man e k'o ta pe pa ri Taqonem Tzij, ri ri' xtiya' rusolik chuqa' xtinük' pa rub'eyal.

Rukaj Mokaj. Rub'ixik: richin nib'an pa ri nub'ij re Taqonem Tzij re', niya' rub'ixik ri ka't' ox'i' na'oj:

1. **Molojri'ül:** Ri samajay richin ri Chanpomal, ri jikib'an pa re Taqonem Tzij re'.
2. **Wuj pa k'amaya'l:** Ri chapel o tz'etel wuj xb'an richin q'atb'äl tzij, ri xya' pa k'amaya'l.
3. **Wuj k'o pa k'amaya'l:** Ri wuj xb'an pa k'amaya'l pa ruma ri q'atb'äl tzij.
4. **Ruwachwuj Molojri'ül:** Ri kiwachwuj Molojri'ül nuya' q'ij richin nuya' q'ij, ruma nuk'un e k'o pa samajay o k'o pa k'amaya'l, kuma ri jalajöj taq molori'ül ri junam yesamaj pa ruwi' jun ruwäch samaj, rusamajixik wuj junam jub'a kib'anikil o junam kiwäch ri samaj.
5. **K'isib'äl samaj:** Xa b'a chi samaj, ruwujil samaj, retal wuj, ruwujil tijonik, ruwujil uk'ayöl ch'ich', o xa b'a achike rusamajixik retal wuj nib'an ri molojri'ül pa taq samajay, ri chapel wuj o pa k'amaya'l.
6. **Ruqasaxik ruwäch samaj:** Ri rusamajixik wuj k'o chi üt, chanin chuqa' üt niq'ax chuwäch ri winäq nik'utun. We k'o k'utunik, ri taqotzij nub'ij chi jatape' nuto' ri winäq nik'utun samaj.
7. **Rusamajixik wuj:** Ri ruk'utuxik richin rusamajixik wuj ri nik'utux ruma jun winäq o k'iy winaqi' pa ri jalajöj molojri'ül richin pa ruk'isib'äl nikijäch ri samaj.

8. **Ri winäq:** we ri jun winäq nuk'utuj jun samaj o nib'eruk'utuj pa ruk'exel chik jun winäq, nb'ech'o pa rumoljri'l ri Saqamaq', pa ruk'isib'äl k'o chi nuk'ül ri samaj.

RUKA'N TANAJ

JUNAM RUWÄCH RUB'EYAL RUSAMAJIXIK WUJ

Ro' Mokaj. Pa relük. Ruk'utuxik richin rusamajixik wuj, pa jalajöj molojri'l. Rije' xa xe k'o chi nikik'utuj ri najowäx ri jikib'an kan pa ri Taqonem o Jikib'anem Tzij.

Ruwaq Mokaj. Kich'ojib'al ri winaqi': Man xtutz'ila' ta ri ch'ojib'äl e jikib'an pa ri Rucholk'aslemal Amaq' aj Iximulew, Taqonem Tzij aj Juk'an chik ya' chuqa' ch'äqa' chik Taqonem Tzij, ri winaqi' nikik'utuj rusamajixik wuj pa taq samajay e k'o ri kich'ojib'al:

1. Toq xtiya' pa qatzij chuqa' pa rub'eyal rutzijol chi ke ri winaqi' pa ruwi' ri rub'anon rusamajixik ri samaj pa ruwi' ri wuj e kik'utun ri winaqi'.
2. Man tikirel ta chik nijach ch'äqa' chik wuj o ri winäq ruk'amon ta wuj ri man jikib'an ta pa re' taqonem Tzij re', ke ri' chuqa' pa Jikib'anem Tzij.
3. Ri rutzijol o wujil xjach richin ruk'utuxik rusamajixik wuj, ri man najowäx ta chuqa' k'atzinel ta nijach jub'ey chik ruma ri molojri'l richin jub'ey chik rusamajixik ri wuj.
4. We jun winäq xa jun chik nb'e pa ruk'exel richin nuk'utuj rusamajixik wuj, k'o chi nib'an ri jikib'an pa Taqonem Tzij o ri rub'eyal samaj.
5. Man tikirel ta niq'at chuwäch jun winäq richin rojqan ri' nuk'utuj k'iy rusamajixik wuj.
6. K'o chi nik'utux chi uchuq'a' richin nitaqëx ri jikib'an pa re jun taqonem tzij re'.

Ruwuq Mokaj. Kik'ulik ri winaqi'. Konojel ri molojri'l k'o chi yekik'ül konojel ri winaqi' pa kisamajay, toq k'a majani napon ri ramaj richin nitz'apix, man ruk'amon ta xa xe nijch jun ramaj richin yek'ül jub'a' winaqi'. Ri molojri'l man ruk'amon ta nijikib'a' chi xa xe jub'a' ramaj richin yekik'ül winaqi' o ruq'atik richin rujachik chuqaq ruk'ulik wuj.

Ri chituy richin chanpamal k'o chi nikixim samaj chi kiwäch rije', k'o chi nkiya' q'ij richin nib'an rusamajixik chapel wuj o pa K'amaya'l, yeya' samajay pa taq jalajöj taq tinamit chi jun Iximulew. Ri jalajöj samajay k'o chi nikikanoj rub'eyal richin nisanajix wuj kichin winaqi' ri man yetikir ta nikokisaj k'amaya'l o majun k'amaya'l kik'in.

Ruwaqxaq Mokaj. Ch'ob'oj pa ruwi' jun jeb'ël samaj. Konojel ri molojri'il ri k'o chi nikitaqej re jun taqonem tzij re' chuqa' k'o chi nich'ob' ützi rij ri kib'anikil konojel ri na'oj chuqa' ri rub'eyal nib'an rusamajixik wuj, ke ri' chuqa' ri ch'aqa' chik samaj ri nib'an qa chi kiwäch ri molojri'il, k'o chi nikib'an ri jikib'an qa:

1. Nya' retal, nich'utirisäx o niyoj ri rusamajixik wuj ri man k'atzi nel ta, xa kamulun ri' o man ruximon ta ri' ri samaj rik'in ri Taqonem Tzij.
2. Nya' retal ri rusamajixik wuj ri yalan nuya' ralal samaj pa taq molojri'il, toq qajinäq rujeb'elul ri samaj o toq man pa saqil ta yesamajix ri wuj.
3. Nkanöx rub'eyal richin niqasäx ruwäch ri wuj yek'utüx chi ke ri winaqi', chuqa' xa xe tib'an ri jalajöj peraj samaj ri kan k'atzi nel k'o chi nib'an, richin ke ri' chanin nel el ri samaj ri n'kik'urtuj ri winaqi'.
4. Nib'an runuk'ik rub'eyal rusamajixik wuj pa k'amaya'l.
5. Nikanöx rub'eyal richin niqasäx ruwäch samaj, man tiya' ruwi' samaj, richin man nitz'ët ta chik k'iy mul ri rusamajixik wuj.
6. Niq'at ruwäch pa taq molojri'il chi ri samajela' man nkokisaj ta ri kina'oj rije', pa ruwi' ri rusamajixik wuj richinke ri' man nq'ate' ta ri samaj.

Richin nitaqëx ronojel ri jikib'anpa re jun mokaj re', ri jalajöj molojri'il k'o chi nikixim samaj rik'in k'amöl b'ey richin nib'an ronojel ri jikib'an pa re jun Taqonem Tzij re', richin ntojtob'ëx chuqa' ninik'öx ri samaj pa ruwi' rusamajixik wuj, ke ri' chuqa' richin n'kinük' richin nib'an pa taq kematz'ib' chuqa' pa k'amaya'l.

Rub'etej Mokaj. Ri ruq'ijul rusamajixik wuj. Ri winaqi' xa xe xtikitaqej ri rajowaxik/ o rub'eyal samaj ri jukib'an ri q'ij ri', ri n'kikitikisaj ri rusamajixik wuj man xketz'ilöx ta ruma xtinük' o xtib'an jalöj chi rij ri samaj xtikirisäx.

Rulaj Mokaj. Samaj pa Saqil. Chuxe' ri rutz'ukik o rujalik rub'eyal rusamajixik wuj, ach'i'e ri jikib'an pa ri' r' mokaj richin re jun taqonem tzij re', ri molojri'il k'o chi xtutaluj rutzijol pa k'amaya'l jun ik' chuxe' man nichap samaj richin jalöj, ri na'oj richin ri k'ak'a' rub'eyal samaj, richin nikiya' pe jun kina'oj pa ruwi' ri winaqi', ri rayb'äl pa ruwi' ritaluxik richin nketaj ri winaqi'.

Richin rusamajixik re jun mokaj re', man nutz'ila' ta ri ch'aqa' chik peraj samaj richin ri winaqi', richin rumoluk rutzijol chuqa' kan ützi nel apo kisamaj ri winaqi'.

Rujulaj Mokaj. Rub'eyal rutojtob'exik samaj. Ri jalajöj molojri'il k'o chi nikinoj rub'eyla richin ri winaqi' nkitojtob'ej ri samaj xkik'ül.

Rukab'laj Mokaj. Xa jun runik'oxik. We toq nk'utüx apo rusamajixik wuj pa jun molojri'il o pa ruk'amaya'l ri molojri'il, k'o chi nichap ützi runik'oxik ronojel ri wuj xek'utüx, man xtinik'öx ta pa taq peraj. We k'a xtirajo' na

jun o ch'äqa' chik wuj, xtik'tutux apo chi re ri winäq, pa chapel wuj o pa k'amaya'l richin nitz'äqät ronojel ri wuj.

Man tikirel ta nuk'utuj rajil rusamaj ri molojri'l xa ruma nitzolix pe ri wuj.

Roxlaj Mokaj. Jikil wuj. Majun achike ta ri molojri'l man ruk'amon ta nuk'utuj chi uchuq'a' chi ke ri winaqi' chi k'o chi nikijäch jun jikil wuj, n'kik'utuj richin nik'is pe rub'anikil jun kisamaj. Xa tikirel ri winäq jikib'a' rutzil chi ruwäch ri molojri'l, chuwäch jun wuj o pa k'amaya'l, toq ri winäq nuk'utuj apo pa rusamajixik wuj.

Rukajlaj Mokaj. Man ruk'amon ta nikik'utuj chi uchq'a' wuj chuq'a' rutzijol ri molojri'l nelesan. Man ruk'amon ta nikik'utuj chi uchuq'a' retal wuj o jun rutzijol chi ke ri winaqi' ri molojri'l toq xa ja rije' ye'elesan ri wuj ri'. We ri taqonem tzij nuch'ojij chi k'o chi nijach jun wuj ri nrelesaj ri molojri'l, k'o chi nrelesaj richin nuya' qa kik'in ri ch'äqa' chik wuj.

Rolaj Mokaj. Ruq'ijul ri wujil pa k'amaya'l. Toq nib'an rusamajixik wuj, ri k'o chik kan nijach ri kan nik'atzin ri junam kib'anikil kik'in ch'äqa' chi wuj ri man kan ta rejqalem, to man k'atzinel ta k'o chi nijach.

Ruwaqlaj Mokaj. Rejqalem ri juch'. Kijuch' chi kijujunal ri winaqi' o ri winaqi' ri b'enäq pa kik'exel richin jun molojri'l tikirel nikijuch' ri wuj akuchi' nikik'utuj jun samaj o ri wuj ninojisäx ruwäch ri nijach richin nisamajix wuj, chuwäch wuj o pa k'amaya'l, k'o chi relik ri wuj, man k'atzinel ta nuk'waj rujuch' jun q'atöy tzij.

K'o chi niq'atajin chi kan qitzij ri rujuch' ri winäq, we nib'ix chi man qitzij ta, we nitz'etetäx chi xa choj tz'ukun ri juch', we ta ke ri n'kulwachitäj ri molojri'l niya' q'ij chi ke chi nikib'a' ri samaj chuqa' yekiyäk ri wuj, k'o chi niya' rutzijol chi re ri winäq ri ruk'utun ri samaj chi k'o jun k'ayewal; chuqa' richin man yeruya' ta pa k'ayewal ri samajela' pa molojri'l o ch'äqa' chik winaqi'.

Ri juch' e k'o chuwäch ri wuj richin nisamajix pwaq rik'in, nichüp ruwäch rojonel, chuqa' k'o ch'ojib'al chi rij, xkesamajix pa rub'eyal pa jujun peraj samaj.

Ruwuqlaj Mokaj. Rejqalem ri wuj xeb'an kuma ri q'atb'äl taq tzij. Ri kisamaj ri k'amöl taq b'ey richin tinamit, pa rub'eyal ri rusamaj, k'o chi kan pa qitzij ri kisamaj ke ri' chuqa' kib'anikil ri wuj ri yekib'anala', man k'atzinel ta chik jun ri akuchi' nub'ij chi pa relik ri wuj xb'an.

Ruwaqxaqlaj Mokaj. Rejqalem ri wuj xeb'an juk'an chik ya'. Ri wuj e nb'anon juk'qan chik ya', r yaçon rejqalem kuma ri ka'mäo taq b'ey wawe' lximulew, jikib'an rejqalem ri wuj, o ri wuj jikib'an ri juch' b'enäq chuwäch, kan jikib'an ri rejqalem ri wuj wawe' lximulew, man k'atzinel ta chik rujikib'axik ri wuj chuwäch jun molojri'l richin Saqamaq', chuqa' man k'atzinel ta ntzälq'omix ri wachtz'ib' k'o pa ri wuj.

Rub'elejlaj Mokaj. Man chi uchuq'a' ri k'o chi nib'an sujuni k' ruma yesach wuj. Ri xa b'a achike na Molojri'l man tikirel nuk'tuj chi uchuq'a' chi ke ri waniqi' richin k'o chi nkisujuj ruma xsach kiwuj richin nisamajix jun chik k'ak'a' wuj o ruk'exel ri wuj xsach, xa xe tuya' rutzijol ri winäq chi xsach ri ruwuj.

Rujuk'al Mokaj. Ruk'utuxik richin ruk'utuxik q'ij chuwäch wuj. Toq ri taqonem tzij nub'ij chi nuya' q'ij richin runuk'ik rub'eyal richin ruya'ik q'ij chuwäch ri nikik'utuj ri winaqi' pa ruq'ijul richin nib'an ri samaj, richin nitaqëx ri ronojel ri najowäx ri k'o chi nijach, ri ruq'ijul richin ruya'ik q'ij, chuqa' richin runimirisaxik ruq'ijul ri

richin rusamajixik ri wuj ruma ri molojri'l.

We majun chik tikirel ta nik'utux richin runuk'ik o ninimirisax ruq'ijul richin nya' q'ij chuwäch wuj, k'o chi nik'ututux apo wolajuj q'ij chuxe' man nik'is ruq'ijul ri ruya'ik q'ij chuwäch wuj, k'o chi nisamajixi ri rub'ayal ri nub'ij pa molatzij k'o pa jotöl.

Re mokaj re' man tikirel ta nokisax toq e k'o winäq kinimon apo pa runuk'ulem samaj, pa rub'eyal rusoloj mak, pa rub'eyal ri cholk'aslemal chi re ri k'utun q'ij, ri wuj ya'öl q'ij, ri nutz'ukb'ej ri ya'öl q'ij; chi re rub'eyal rusoloj yeb'an pa ruwi' ri ri wuj ya'öl q'ij, ri wuj nuya' q'ij.

Rujuk'al nab'ey mokaj. Rub'eyal rutojb'al. Richin man k'ayew ta nub'an richin rutojik xa b'a achike na chi tojik nk'utux pe, ri k'utun richin ri tojik k'o chi xtusuj apo jalajöj rub'eyal richin man k'ayew ta xb'anataj re tojik re':

1. Tojik pa k'amaya'l rik'in retal relesab'al pwäq, retal relesab'al qajon pwäq, jun chik rub'eyal relesab'al pwäq.
2. Tojik pa ruxaq k'amaya'l richin ri pwaqb'al chuqa' ch'aaq' chik samajib'al erelesan ri samajay akuchi' nsamäj,
3. Tojik pa jun ruq'a' ri pwaqb'al achoq ik'in ruximon rusamaj ri samajay; chuqa',
4. Ch'aaq' chik rub'eyal e k'o richin yeb'an tojik pa k'amaya'l.

Ri samajay k'o chi junam kajil nkiya' chi ke ri jalajöj rub'eyal ye'elesax taq wujil, we ri winäq napon pa ri samajay, we ri winäq xa xtuk'utuj pa k'amaya'l; xa xe xkejalatäj kajil ri tojik toq ruma rub'eyal nb'an ri tojik, nk'utux ral tojik kuma ri yek'ulun ri tojik ruma ri winäq nub'an pa kisamajib'al kinuk'un. Ri ral tojik nk'ik'utuj ri ekinuk'un ri samajib'al akuchi' nub'an rutojik ri winäq, ja ri winäq ntojon ja rija' xtuya' chuqa' re pwäq re' manäq ntun ta rik'in ruwi' rajil k'o chi ntoj.

Rujuk'al ruka'n mokaj. Retal tojik. Ri jalajöj samajay k'o chi nokisaj ri samajib'al kan richin k'amaya'l chuqa' retal tojik kan kijikib'an ri aj Nimamolojri'l tz'etöy richin rub'eyal rokisaxik rupwaq ri saqamaq' richin ntz'ib'ax retal xa b'a achike na chi pwäq nk'ul ruma kelesaxik ri jalajöj wujil e k'atzinel pa taq samajay. Ke ri' chuqa', k'o chi yekanöx rub'eyal kinik'oxik ri retal tojik xke'elesax ruma ri pwäq nk'ul, ri man k'ayew ta kisamajixik chuqa' ri rub'eyal ruximon ta ri' rik'in rub'eyal yeb'an ri tojik.

ROX TANAJ

SAMAJIB'ÄL YESAMÄJ RIK'IN K'AMAYA'L

Rujuk'al rox mokaj. Samajib'al yesamäj rik'in k'amaya'l. Chi jub'a, chi jub'a', ri jalajöj samajay k'o chi xkekinük' ri k'ak'a' taq samajib'al xke'atzin richin kokisaxik ri jalajöj samajib'al yesamäj rik'in k'amaya'l, ja re' richin ta tikirel ye'elesax ri jalajöj ruwäch chi wujil akuchi' man k'atzinel ta chi ri winäq k'o chi yeb'e'apon pa ri samajay akuchi' ye'elesax ri wujil; k'o chi ntz'et chi ri wuj xk'e'elesax pa ri k'ak'a' rub'eyal, xke'el pan

utzilāj kib'eyal richin man xa b'a achike na xtk'exon kichin. Ke ri' chuqa', xtkanōx rub'eyal richin ri jalajōj wujil xke'elesāx, man k'atzinel ta chi jun ta wināq k'o chi njuch'un kichin rik'in ruq'a, chi k'o chi jun wināq nuya' retal ri wuj richin ntz'etētāj chi kan pa qitzij ri wuj; k'o chi xkek'ēx ri samajib'āl man nkiya' ta q'ij chi ye'okisāx ri k'ak'a' taq rub'eyal kelesaxik chuqa' kijachik ri jalajōj wujil.

Ri samajay xtkokisaj ri utzilāj retal juch' richin kematz'ib' richin man xa b'a achike ta xttikīr xtk'exon kipam ri wujil, ke ri' nkijikib'a' chi ri wujil xtkijāch pa rub'eyal kematz'ib' xtkitaqej ronojel ri jikib'an pa ri Jikib'anem rajilab'al 47-2008, Taqanem tzij richin yetaqēx ri Tzijob'āl chuqa' ri Juch' pa rub'eyal Kematz'ib'. Ri jalajōj nuk'ulem kichin kematz'ib', ri k'o'jlemaal k'amaya'l, ri samajib'āl yesamāj rik'in k'amaya'l kichin ri jalajōj samajay xkenuk' richin kelesaxik ri jalajōj ruwāch wujil, k'o chi tikirel ye'okisāx pa xa b'a achike na chi ramaj, xa b'a achike na chi q'ij, majub'ey xketz'ape' ta.

Rujuk'al rukaj mokaj. Kitaqik chi rutiluxik rutzijol pa ruwi' ri k'atzinel nb'an richin kelesaxik jun wujil pa taq samajay. Ri samajay k'o chi nkitaluj pa k'amaya'l:

1. Ri jalajōj ruwāch chi wujil tikirel ye'elesāx pa jujun samajay;
2. Ri ch'aqa' chik chi wujil k'atzinel chi k'o kik'in ri wināq, ri k'atzinel chi nkijāch richin nkelesaj ri wujil pa ri samajay;
3. Rajil relesaxik richin ri wujil pa ri samajay;
4. Ri jalajōj chi xak k'o chi nub'an ri wināq richin nrelesaj ri wujil pa ri samajay;
5. Kiramajil nk'atzin chi ke ri jujun xak pa ri samajay;
6. Ri nilitāx pa jalajōj taqanem tzij pa ruwi' ri rub'eyal relesaxik jun wujil pa ri samajay.

Ri jalajōj samajay k'o chi nkikanoj rub'eyal richin tikirel yeto' ri wināq nkajo' nkelesaj jun kiwujil, chuqa' k'o chi nkinūk rub'eyal richin ri wināq man k'atzinel ta chi nb'eqa pa ri samajay richin nuk'ul to'ik, richin nuk'ul rutzijol pa ruwi' ruwujil nrajo' nrelesaj, ke ri' chuqa', k'o chi nnuk' rub'eyal richin ri wināq tikirel nretamaj pan achike xak k'o ruwujil, chi nretamaj jarupe' na nrajo' richin nel ruwujil nrajo' nrelesaj.

Rujuk'al ro' mokaj. Rub'eyal relesaxik jun wujil pa jun chik k'o'jlemaal. Ri jalajōj samajay ye'elesan ri jalajōj chi wujil, k'o chi yekinūk' ri samajib'āl xkek'atzin richin jun wināq ntikir nrelesaj jun ruwuj stape' rija' k'o juk'an chik k'o'jlemaal, akuchi' tikirel ta chi re wujil re' ye'elesāx ta pa ri k'ak'a' taq samajib'āl yesamāj rik'in k'amaya'l.

We kik'in ri k'ak'a' taq samajib'āl yesamāj pa k'amaya'l ye'elesan ri wujil nkelesaj pa jun ramaj man ramaj ta chik richin yek'ul ri wināq pa taq samajay, k'o chi nkanōx rub'eyal chi ri wināq royob'en ruwujil nretamaj chi ri wuj ri' xel yan.

We ri wuj tajin nelesāx man tikirel ta ntaq pa jun rub'eyal pa kematz'ib', k'atzinel chi nkanōx rub'eyal richin ri wuj ri' nb'eqa rik'in ri wināq tajin nrelesaj richin; we ri Taqanem Tzij, jun Jikib'anem Tzij, man nuq'āt ta, tikirel njach ri wuj chi re jun wināq nuk'ul pa ruk'exel ri wināq tajin nrelesaj ri wuj. We k'o jun rajil k'o chi ntoj richin nb'ejax ri wuj chi re ri wināq nk'atzin chi re ri wuj, ja rija' k'o chi nutōj ri rub'eyal xokisāx richin xb'eqa rik'in ruwujil; re tojik re' k'o chi rub'anon yan toq xtaq ruwujil chi re.

We k'o ta jun k'ayewal pa ri taqoya'l k'o chi nuk'ul ri wuj tajin nrelesaj jun winaq, xa ruma ri k'ayewal ri' man ntikir ta nuk'ul ruwujil ri winaq, ri samajay k'o chi nukanoj rub'eyal richin nutaq ri wujil ri' pa jun chik taqoya'l toq xtuk'utuj ri winaq, ja re' k'o chi nb'anataj pa jun rub'eyal akuchi' ri winaq man k'atzinel ta chi yerub'an ch'aaq' chik taq wujil richin nuk'utuj chi ttaq chi re ruwujil pa jun chik taqoya'l.

Rujuk'al ruwaq mokaj. Nojisawuj pa k'amaya'l. Ri jalajoj samajay k'o chi nkalutaj pa taq ruxaq k'amaya'l richin ri winaq tikirel nkinojsaj ri nojisawuj richin nkik'utuj relesaxik jun kiwujil.

We ri samajay elesanel richin jun wujil nunuk' jun k'ak'a' rub'eyal richin relesaxik ri wujil ri', k'o chi nuya' chuqa' jun nojisawuj richin ruk'utik ri wujil nrelesaj ri samajay.

Rik'in kitaluxik pa taq k'ojlemal taqoya'l ri nojisawuj kinuk'un ri jalajoj samajay richin yek'utux kik'in ri taq wujil, nkiya' q'ij chi ke ri winaq richin man k'atzinel ta chi nkijach ch'aaq' chik chi wujil nk'utux pa ri nojisawuj.

Ni xa ta jun samajay tikirel xtuk'utuj rajil ruma jun nojisawuj richin ruk'utik jun wujil, we pa k'amaya'l, we pa wuj, manaq kajil.

Rujuk'al ruwuq mokaj. Wujil chuqa' kiwachib'al wujil. Xa b'a achike na chi ruwach wuj elesan chuqa' juch'un pa kematz'ib' yetaq pa taq samajay pa taq samajib'al richin k'amaya'l richin ye'elesax ri wujil, man k'atzinel ta chi ntaq kiwachib'al pa wuj chuqa' ri samajib'al k'o chi yekichajij ri wujil ri' pa rub'eyal xe'elesax.

Ri retal juch' richin kematz'ib' ya'on pa jun wuj richin kematz'ib' tikirel nuya' pe ri samajay, ri k'amol b'ey richin ri samajay xelesan richin ri wuj, ja ri ya'on pa taqanem tzij chi k'o chi njuch'un kichin ri wuj, ri jikib'an chi ruwach jun q'atoy tzij, ja ri q'atoy tzij xelesan richin ri wuj, xa b'a achike na chi winaq ya'on pa rub'i' pa jun taqanem tzij chi k'o chi njuch'un kichin ri wujil.

Xa b'a achike na chi wujil ya'on rutzijol pa Taqanem tzij chi k'atzinel chi nuk'waj jun etal b'anon chi q'ab'aj, ach'el jun juch', jun etal pa wuj, jun chik, tikirel nb'an ruk'ojlem richin ye'elesax pa kematz'ib' richin ja re' xkek'ut chi kiwach ri taq samajay. Ri wuj kan ruk'wan ri taq etal pa qitzij, tikirel nk'utux toq man ruk'wan ta ri retal juch' richin kematz'ib', toq nq'alajin chi k'o k'exon pa ri wujil.

Rujuk'al ruwaqxaq mokaj. Rucholajil Wujil chuqa' wuj richin kematz'ib'. Ri jalajoj samajay k'o chi xkekinuk' ri jalajoj chi samajib'al xkek'atzin richin ri jalajoj rub'eyal kelesaxik jun wujil tikirel ta yeb'an pa rub'eyal kematz'ib' akuchi' xketun' rucholajil richin ri wujil, ja re' k'o chi xtuk'waj ri q'ij chuqa' ramaj toq xjach ri wujil, toq xtz'aqatisax, toq xk'ex jun chi ke ri wujil.

Ri wuj richin kematz'ib' xtb'an pa jun tunuy tzijol, tunuy wujil richin kematz'ib', ja re' k'o chi yenuk' richin man xa b'a achike ta tikirel xtunik'oj, xtujal rub'eyal rub'anikil ri wuj ri', chuqa' richin man xkesach ta re tzijol wuj re'. Ri jalajoj chi samajay ye'ok richin relesaxik jun wujil, k'o chi nkixim kisamaj pa junam tunuy tzij, wuj richin kematz'ib' chuqa' yakb'al wujil, ja re' richin man k'atzinel ta chi kijujunal nk'oje' jun ruwachib'al ri wujil ri', chuqa' man xa xe ta rije' yeyakon richin ri wujil.

Ri tunuy tzijol, ri winaqilem wujil xkeyak pa taq yakb'al kichin ri samajay, kan kichin rije', tikirel chuqa' chi xa

kiajjon ri yakb'äl, pa rub'eyal xtunük' ri samajay richin yeruyäk konojel ri wujil.

Ri samajay tikirel xkekiyäk ri jalajöj chi wujil xetzolix chi ke ri winäq richin nb'an kutzil, k'a ri' xa man xb'an ta kutzil toq xq'ax yan ruq'ijul ox'i ik', xa ruma k'a ri' nk'utüx jub'ley chik chi re ri winäq chi tutz'uku' jun chik ruk'utuxik wujil. Ke ri' chuqa', xa xkeyak qa ri wujil man xkek'ül ta kuma ri winäq ekik'utun, ja re' toq xoyob'ëx ox'i ik' chi tel ri wuj, xa k'a xkejach we ri winäq xtuk'utuj kichin.

Ri samajay xtkib'an ruk'ojlem richin nki'k'ex rokisaxik ri wuj richin yeb'esamäj kik'in wuj richin kematz'ib', chuqa' xtkib'an rub'eyal richin ri wujil yeq'axäx pa rub'eyal wuj richin kematz'ib', ja k'a ri wuj xtb'an kik'ojlem richin nyoj kiwäch richin yeb'an k'ak'a' chi wuj kik'in. Ri wuj xtb'an kik'ojlem richin ye'ok wuj richin kematz'ib' xa b'a jampe' na tikirel yenik'öx chuqa' ri samajib'äl akuchi' xkeyak k'o chi chajin richin man xa ba achike ta xtyojon kichin, man xtk'ëx ta kichin, man xa b'a jampe' xkesach qa.

Rujuk'al rub'elej mokaj. Kiya'ik pa saqil ri winaqilem wujil. Ri samajay kichajin winaqilem wujil k'o chi nkinük' rub'eyal richin konojel ri wujil tikirel yenik'öx kuma ri winäq xa b'a jampe' na nrajo' nunik'oj, nukanoj ri na'oj k'o chi kipam pa ruwi' ri jalajöj samajay. Ke ri' chuqa', xtkib'an rub'eyal richin xa b'a achike na chi wujil xtkijäch, tikirel xtunik'oj xa b'a achike na chi winäq.

Ri samajay e ya'on pa re taqanem tzij re', man tikirel ta xtkik'utuj rajil ruma k'o jun nrajo' nunik'oj ri wujil kichajin, chuqa' k'o chi xtkib'an runuk'ulem richin re wujil re' tikirel nnik'öx pa ruk'ojlemal k'amaya'l richin ri samajay, ja re' man k'atzinel ta chi ri winäq nb'eruk'utuj runik'oxik ri wujil pa ri samajay, man tikirel ta chuqa' nk'utüx chi ri winäq nutz'ib'aj rub'i' pa ri k'ojlemal k'amaya'l, ni xa ta xtuya' rutaqoya'l, ni xa ta jun rutzijol ri winäq. Ri samajay, pa xa b'a achike chi runik'oxik wujil ruma jun winäq, k'o chi xtkichajij ri tzijol b'anon chi ke chi man tikirel ta xa b'a achike na nretamaj kichin, ja re' e k'o pa ri Taqanem Tzij richin ruk'utuxik pa saqil ri tzijol chajin kuma ri samajay, Jikib'anem 57-2008 richin ri Popol Jay richin Iximulew Saqamaq'.

Ri samajay e ya'on pa re taqanem tzij re', k'o chi xtkinük' rub'eyal richin nkijala' chi kiwäch ri samajay richin ri saqamaq' chuqa' ri k'o kajaw ri jalajöj chi wujil kichajin, ja re' richin man k'ayew ta nub'an kisamaj ri samajay k'o kajaw.

Rujuk'al rulaj mokaj. Kejqalem ri wujil chuqa' tzijol yetalüx pa k'amaya'l. Ri wuj, tzijol ye'ilitäx pa k'amaya'l, b'anon kik'ojlem richin tikirel yetz'etätaj pa kematz'ib', k'o junam kejqalem kik'in ri wuj ye'ilitäj pa taq samajay, ja re' man nujech'uj ta kan ri rejqalem nqa chi rij ri winäq pa ruwi' rokisaxik, kik'in ri winaqilal chuqa' ri tojb'äl mak, we ri tzijol man qitzij ta, we k'exon rupam ri tzijol talun, tz'ib'an, yakon pa wuj richin kematz'ib' chuqa' pa taq wuj e tz'ajon.

Jun wuj richin kematz'ib' rik'in retal rujuch' pa kematz'ib' ri samajay xrelesaj richin ri wujil, k'a xtuk'waj ri eta ri' we nya' chi ruwäch wuj, xa xe chi, pa rub'eyal pa wuj, xtb'ix chi ja pa qitzij we xtuk'waj jun etal akuchi' tikirel ntz'et chi man k'exon ta rupam.

Toq jun samajay xtrajo' xtuk'utuj jun tzijol tikirel nuk'utuj rik'in ri samajay xelesaj richin ri wujil, tikirel xtuk'utuj pa wuj chi re ri samajay xelesan richin ri wujil, ja re' stape' man k'o ta ri winäq richin rija' nya'o richin ri tzijol nk'atzin.

Ri samajay yek'utun richin jun tzijol, man xtkejqalej ta we jun wujil xtujäch jun samajay, jun winäq, xa k'exon rupam, xa xe chi tikirel, xtuk'utuj jalajöj chik chi tzijol, chi wujil, we ntzetetäji chi k'o tzijol man e t'zaqät ta, chi man ja' ta kib'anon, chi xa nkijalala' ri tzijol chi kiwäch.

Rujuk'al rujulaj mokaj. Ruximik pa k'amaya'l richin ri Saqamaq'. Ri jalajöj samajay k'o chi nkitün kuchuqa' richin nkijalala' chi kiwäch ri tzijol chuqa' chi nkijunamaj ri tzijol k'o kik'in, rik'in k'a re' xa tikirel ta xtkinük' tunüy tzijol richin ri chanpomal akuchi' xtkimöl ronojel ri tzijol ruchajin ri saqamaq', kik'in k'a re', xa xkeban ta rutzijoxkil richin nnimär ta nima'amaq' pa ruwi' rub'eyal rokisaxik ri pwäq chuqa' kik'iyirisaxik ri winaqilal.

Richin k'a pan pa qitzij ta xtb'anatäj re mokaj re', chuqa' xa b'a achike na jun chik jikib'axik na'oj pa ruwi' ruq'alajisaxik ri jalwachixik tzijol, k'utb'al rub'eyal relesaxik jun wujil e k'o pa re taqonem tzij re' akuchi' k'atzinel ximöj samaj, jalwachixik tzijol chi kikojöl samajay, man k'atzinel ta chik chi xkenük' ch'aqa' chik k'ak'a' taq jikibanem tzij.

RUKAJ TANAJ

K'OJLEMAL RICHIN K'AMAYA'L KICHIN RI JUJUN SAMAJAY

Rujuk'al rukab'laj mokaj. K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri jujun samajay. Richin k'a nkanöx chi man k'ayew ta rub'eyal kelesaxik ri wujil, xa junam k'a xkesamäj ri samajay richin yekinük' K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri jujun samajay, ja re' k'a richin kelesaxik wujil, chuqa' ch'aqa' chik ruq'a' kisamaj. Pa re K'ojlemal richin k'amaya'l re' xkeban konojel ri jalajöj xak richin relesaxik jun wujil ruma jun winäq, xe nrajo' pa wuj, pa wuj richin kematz'ib'.

We ri K'ojlemal richin k'amaya'l nrajowaj jun jay, ja re' xtkikanoj chi kiwäch ri samajay yenuk'un richin ri k'ojlemal, ke ri' chuqa' xtkib'an rik'in ri yaköy tzijol xtkokisaj.

Ja ri b'i'aj, runuk'ulem chuqa' rub'eyal xtsamäj ri K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri jujun samajay xtnük' kuma ri jalajöj samajay xkenuk'un richin, ja ri k'o chi nkikanoj chi rik'in re samajib'al re' nrib'an chi ri winäq man k'ayew ta nub'an chi ke richin nkelesaj taq kiwujil pa jun k'ojlemal. Ri k'amöl b'ey kichin ri jujun samajay tikirel xtkiya' pa kiq'a' ri xkesamajin ri K'ojlemal richin k'amaya'l, richin ja rije' xtkiya' kitzij, xtkiya' q'ij, xkejuch'un ri jujun wujil xtkajo' ri winäq.

Ronojel k'a ri pwäq xtk'atzin richin kinuk'ik, rub'anik kik'ojlem, kisamajixik, kilixik ri jujun K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri jujun Samajay, ja ri jalajöj samajay xkenuk'un kichin ja rije' xtkimöl ri pwäq xtk'atzin; chuqa' ja rije' xtkitz'ët pa ruwi' rub'eyl rutojik ri samaj, we nkic'axala' pwäq chi kiwäch, we chi jub'a' xtkitöj, we rik'in pwäq, we rik'in juley chik rub'eyal xtkitöj, wawe' chuqa' xtok we ri samajay xtkik'utuj to'ik pa molojrit'il kichin juley chik nima'amaq', majun xtxim ta chi kiwäch rub'eyal xtkib'an ri samaj.

Toq man xa xe ta jun samajay nok pa ruwi' relesaxik jun wujil, kan k'atzinel chi xtnük' ri K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri samajay. Pa kiwi' ri k'amöl b'ey kichin ri jujun samajay nqa runuk'in chuqa' rusamajixik ri K'ojlemal richin k'amaya'l kichin ri samajay.

Rujuk'al oxlajuj Mokaj. Kisamaj jalajöj molojri'l pa K'amaya'l. Ri k'amaya'l kichin jalajöj molojri'l ja re' ri jalajöj samaj xtikib'an.

1. Ruya'ik rutzijol pa ruwi' rusamajixik wuj, ke ri' chuqa' k'o pe chupam ri najowäch ri k'o chi nijach, rajil chuqa' ri jampe' q'ij nuk'waj.
2. Ruk'ulik ri wujil o k'tunik chuwäh wuj, jalajöj wujil chuqa' ri najowäch ri nik'utux chi re ri winäq, tikirel naqasaj jun wuj o chuqa' jun k'utuwuj.
3. Rusamajixik chuqa' ruk'olik ri wujil, rub'eyal sujunik chuqa' rutzijol richin ri rusamajixik.
4. Rotaluxik rutzijol ri ch'ob'onik richin samajixik wuj chuqa' rujachik retal wuj, wujil, ruya'ik ya'oj q'ij, wujil o k'isb'al rutzijol akuchi' xtik'atzin wi, akuchi' ri rub'eyal rusamajixik jalajöj taq wuj.
5. Ruya'ik rutzijol chi ke ri winaqi' we xik'o, ninimirisäch ruq'ijul o man xtib'an ta rusamajixik ri wuj, ke ri' chuqa' xtisamajix pa taq peraj ri wuj ri xk'utux apo.
6. Ruk'ulik chuqa' rutz'ib'axik ri jalajöj na'oj chuqa' utziläj ch'ojinik richin rub'eyal ri samaj yeb'an.
7. Runuk'ik rub'eyal ri samaj, rutz'ukik, nutz'ir rub'anikil rusamajixik chuqa' rirub'anikil ri jalajöj ruwäch taqoya'l chuqa' ri k'amaya'l richin rutzil chanin ruk'utuxik samaj chuqa' rutaqik wuj.
8. Rub'anikil rub'eyal rutzijol pa taqoya'l, majun rajil ri wujil richin natzu', ri samaj, k'utuwuj o samaj ri ye'uk'wäch rub'eyal.
9. Ruk'ulik xa b'a achike na rub'eyal tojik, richin rutunik rejqalem ri ye'ajowäch xa xe pa jun rutojik k'a ri nb'an chuqa' rujachik chi kiwäch konojel ri ri molojri'l.
10. A jujun chik na'oj ri xtikijikib'a' ri molojri'l, ruma ri rub'anikil chuqa' achike rayib'al pa ruwi'.

RO' TANAJ

Rujuk'al kajlajuj Mokaj. K'amöl B'ey. Nimamoloj B'anöy Samaj, rik'in ri molojri'l chanpomal pa k'amaya'l chuqa' man pa k'amaya'l ta, o we manäq k'o ta o xtib'an ach'el nub'ij ri taqonem tzij richin ri chanpomanel, ja ri rija' xtipa'e' pa ruwi' richin niqasäch ruwäch richin rusamajixik wuj, xa ruma k'a ri' xtikichäq rokisaxik ri jalajöj molojri'l re jun taqonem tzij re', ri peraj samaj k'o pe chupam:

1. Ruch'ob'ik chuqa' rub'ixik runuk'ulem richin ruqasaxik ruwāch ralar rusamajixik ri wujil. Ri patan richin ntz'etetāj wi pa rub'eyal k'o el ronojel rucholajem chuqa' rutikirib'al achi'el nub'ij pa re' taqonem tzij re'.
2. Jantape' xtib'an rutz'etik rub'anik ri rusamajixik ri ruqasaxik ruwāch ralar samajixik wuj chuqa' ch'aqa' chik samaj nkib'ān ri molojri'İL.
3. Rutojtob'exik, k'a ri' xtiya' rutzijol chi re ri molojri'İL, ronojel ri samaj xb'anatāj rik'in ri nuk'samaj richin ruqasaxik ralar rusamajixik wuj.
4. Xtinik'ux ri ruximik samaj chuqa' xtikito' ki' chi kiwāch ri molojri'İL xtikikisaj re jun ri taqonem tzij re'.
5. Xtik'utux jantape' kina'oj ri winaqi' chupam ri k'ak'a' rub'eyal samaj chuqa' rutz'etik ri rub'eyal nib'yin ri ruqasaxik ralar rusamajixik wuj chuqa' xh'aqa' chik samaj.
6. Xtiya' ri na'oj richin üt xtib'an chi re rub'eyal ri wujil, richin ke ri' man xtikamulūx ta rusamajixik ri wujil, richin rutz'aqat o junam kiwāch.
7. Jantape' xkenük' tijonik richin yetijōx ri samajala' ri yasamāj pa taq molojri'İL richin saqamaq'.
8. Xtib'an rutz'etik ronojel ri nuk'samaj, ronojel rub'eyal ri wujil ri nusamajij chi jujun molojri'İL, richin jun utzilāj samaj richin majun jech'unik xtib'an chi ke ruwinaq, xa ruma ri pwāq, rub'anikil, ralaxik, rutinamital, akuchi' petenāq wi, ruwinaq, wi ixōq o achi, ruch'ab'āl, rujuna', runibab'āl k'u'x o achike' nunojij ruwinaq.
9. Rutzijol chuqa' ruximik samaj kik'in ri molojri'İL richin ri chanpomal chuqa' ri ichimoloj, ruch'ob'ik na'oj chuqa' etamab'āl pa ruwi' rub'eyal ruqasaxik ralar rusamajixik wuj.
10. Rutz'ukik, runuk'uxik chuqa' rutojtob'exik ri samaj b'anon richin ri rutaqexik ruqasaxik ralar rusamajixik ri wujil, jun utzilāj samaj chi ke ruwinaq chuqa' ri a jujun chi ruwinaq ri e k'atzinel chupam ri samaj richin ri tob'āl chanpomal chuqa' ri jun utzilāj samaj nib'an.
11. Ruya'ik rutzijol ri rajilab'İL rutojtob'exik rusamaj rub'aono molojri'İL akuchi' xtiya' rutzijol ri k'i'y sujunik kib'anon ri winaqi'.
12. Rutz'ib'axik na'oj pa ruwi' runuk'ik samaj ri ruximon ri' rik'in ruqasaxik ralar rusamajixik wuj.
13. Ruya'ik ruq'ij chi ke ri molojri'İL chuqa' ri winaqi' ri yesamāj pa ruwi' ruqasaxik ralar rusamajixik wuj, ruma ri kisamaj nkib'ān.

Ri Ruchituy Pwaq nusamajij pa rub'eyal ri nub'ij pa re jun okaj re', rub'eyal nsamajix ri wujil rukiximon ki' rik'in k'ayij nib'an juk'an chik ya', richin rujik'ik pwāq chuqa' winaqi' ri k'o ri samaj pa k'iq'a'.

Rujuk'al wolajuj Mokaj. Rucholajem taqoya'l. Ri molijri'l pa'äl pa ruwi' richin niqasäx ralal rub'eyal rusamajixik wuj, rik'in ruto'ik ri Ruhituy Pwaq, nusamajij jun ruxaq k'amaya'l ri akuchi' e k'o wi ri rucholajem ronoxel ri peraj rub'eyal richin rusamajixik wuj richin rusmaj ri chanpomal, k'o chi nuk'üt, rub'eyal, ri najowäx, rajil, chuqa' ramaj richin rutzijol rik'in ri a jujun rub'eyal wujil pa rucholajem.

Ri molojri'l k'o chi xtikiya' xketo'on, xtikiya' rutzijol chuqa' achike chi wuj ri ye'ik'atzin, richin ke ri' jantape' k'o rutzijol pa k'amaya'l.

RUWAQ TANAJ

JIKİL RUB'EYAL POQONAL CHI KIJ

Rujuk'al waqlajuj Mokaj. Ri mak. Ja ri' ri mak e jikil pa re Taqonem tzij re'.

1. We nik'utüx chi uchq'a' ri wujil, ri najowäx o rub'eyal ri man e tz'ibatel, ri man jukib'an ta kan ruk'utuxik ta pa re Taqonem tzij re'.
2. Ruk'utuxik chi uchq'a' rujachik rutzijol o wuj ri man k'atzinel ta, ri nub'ij pa ri rub'eyal rusamajixik samaj.
3. Ruk'utuxik chi uchq'a' chi re ri winäq k'o chi napon pa samajay richin rutzijol toq xtib'an ri samaj pa taqoya'l.
4. We k'o rajil xtik'ututüx, richin nya' chapel ruxaq wuj o pa taqoya'l, k'utuwuj ri xtik'atzin chi re ri winäq richin xtisamajix apo ri rub'eyal ri wujil.
5. We man xtiya' ta rutzijol pa k'amaya'l pa ruwi' rusamajixik wuj yeb'an pa ri molojri'l, ke ri' chuqa' toq newäx ri najowäx chuqa' ri rub'eyal peraj samaj nib'an.
6. Man yek'ül ta ri winaqi' ri xe'ok pa samajay o pa molojri'l pa ri ruramaj ri tajin yesamäj.
7. Ruk'utuxik chi uchq'a' chi ke ri winaqi' ri najowäx chuqa' ri rub'eyal peraj samaj, chi rij toq xchap yan ri rusamajixik wuj.
8. Rewaxik rusamajixik k'ak'a taq na'oj richin kich'owik ri winaqi', chuxe' toq nib'an rujalik ri rub'eyal rusmajixik wujil.
9. Toq man xtik'ül ta jun k'utuwuj wi k'o sachoj chupam richin peyonik, o wi k'o sachoj pa ruwi' rutz'ib'axik, rutz'ib'axik pa kematz'ib' o rajilab'al, wi man kan ta nq'alaj ri sachoj richin xtijikib'äx ri samaj chuqa' wi majun ta k'utunik pa ruwi' ri winäq.

10. We nk'utüx chi uchuq'a' Declaraciones Juradas pa ri wuj najowäx, richin rusamajixik wuj.
11. We nk'utüx chi uchuq'a' wuj chi ri winaqi', retal wuj o rutzijol ruya'on ri molojri'l achi'el ri nkik'utuj.
12. Nik'utüx pwaq chi ke ri winaqi' ruma nkik'utuj rutzijol, pa ri jalajöj molojri'l ri nub'ij ri taqonem tzij, ruma ri winaqi' nkajo' rutzijol.
13. Ruk'utik ruchojmilal ri wujil b'anon o etz'ukun kuma ri k'amöl taq b'ey richin ri Chanpomal.
14. Toq nik'utüx chi uchuq'a' chi k'o chi k'o pa rujikib'a pa ruchojmil ri wuj e ya'on pa juk'an ya', toq nik'utüx chi uchuq'a' k'o chi nichojmir ruma Ruchitü Samaj Juk'an Ya' o nik'utüx chi uchq'a' rutzalq'omaxik ri wachtz'ib' ri k'o chi kiwäch ri wuj.
15. Ruk'utuxik chi uchuq'a' relesaxik jub'ey ri wuj, ri akuchi' k'o wi ri b'anon jun sujunik.
16. Ruk'utuxik chi uchq'a' ri wuj Ya'oj q'ij o jujun chik wujil kichin ri xe'okisäx yan, ri najowäx richin nib'an jun k'ak'a ya'oj q'ij o wujil.

Rujuk'al wuqlajuj Mokaj. Tojb'äl mak. Yejikib'äx qa ri rub'eyal ri tojb'äl mak, ri nya' pa kiwi' ri samajela', jachonel chanpomal o k'amöl taq b'ey richin chanpomal, we k'o jun mak nkib'an pa samaj tz'iban chupam ri mokaj q'axnäq kan.

1. Nib'an ch'owen rik'in ri winäq ri xub'an jun mak pa rusamaj.
2. Rutz'ib'axik retal mak, ja ri' xtiq'at chi rij ri rusamajel chanpomal, we xtib'an ka'i' mul ch'owen rik'in pa ik' ruma xmakun pa rusamaj.
3. Rupab'axik richin samaj achi'el nub'ij ri Taqonem Tzij ri pa'al pa ruwi' samaj, Taqonem Tzij Rajilab'al 1748 richin ri Molaj Taqotz'ib'anela' aj Iximulew, toq ri rusamajel chanpomal xtuk'ul ka'i' mulrutz'ib'axik retal mak pa jun ik'.

Ri tojb'äl mak k'o chi xtujikib'a' ri e k'amöl taq b'ey, achi'el ri kinik'un ki', ri e pa'al pa ruwi' ri a jujun molojri'l.

Rujuk'al waqxaqlajuj. Samaj richin sujunik chuqa' ch'ojinik. Ri winaqi' tikirel yesujun o chuqa' yech'ojin we man pa rub'eyal ta xb'an rusamajixik ri wuj xkik'utuj, yesujun chuqa' yech'ojin chuwäch ri k'amöl b'ey.

Chi kajkäj ik', ri molojri'l k'o chi nkiya' rutzijol chi re ri molojri'l ri pa'al pa ruwi' richin rub'eyal ruq'atarjasixik samaj pa ruwi' jun utziläj ch'ojinik kuma ri winäq ri yokisan richin chuqa' ri yeb'anatäj richin kik'utik ri winaqi'.

RUWUQ TANAJ

RUK'ISB'ÄL TAQ TZIJ CHUQA' KOKÖJ TZIJ

Rujuk'al b'elejlajuj Mokaj. Xtib'an runuk'ik ri rukaj (4) mokaj k'a pa ri rujuk'al lajuj mokaj (30) richin ri Taqonem Tzij rajilab'al 70-94 richin ri Molaj Taqotz'ib'anela' aj Iximulew, Taqonem Tzij richin Tojik pa ruwi' richin yeb'iyaj ch'ich' pa b'ey, pa ruwi' ya', pa kaq'iq', ke re' yekanaj kan.

"4. Ruya'ik rutzijol k'o chi tz'ib'an chi re Registro Fiscal richin ri ch'ich' xa b'a achikena jaloj xtib'an rik'in rub'anikil achike xtib'an chi re, ach'el ta rub'onil, ruch'ich', ruch'akat, o wi jun chik jaloj xtib'an chi re, jaloj rik'in ch'uxtäq richin jun ch'ich' richin eqqa'n. Ri jaloj ri rajaw k'o chi xtib'ano rajaw ri ch'ich' pa juk'al q'ij k'o chi nub'an qa wi k'o ta jaloj, k'o chi ruk'wan el expertaje richin ri Chanpomal potz'. Nuya' rutzijol, k'o pa ruq'a' ri ajpop richin nib'an ruwujil, chupam ri lajuj q'ij, nutikirsaj el ri q'ij toq xtiya' rutzijol."

Rukak'al Mokaj. Ruq'ijul richin rutiluxik rutzijol ri wuj ri e k'o. Ri k'amöl taq b'ey xkeb'in chi xtiya' ri waq'ik, xtichap rajlaxik toq xtokisax re jun Taqonem tzij re, richin nkijotob'a' jalajöj ruwäch wuj chuqa' k'utuwuj pa k'amaya'l pa ruxaq k'amaya'l, banon richin xtik'atzin wawe'.

Rukak'al jun Mokaj. Xtiqasax chi jub'a' ri samaj. Ri molojri'il nya' jun juna' chi ke richin nikinük' rub'eyal kisamaj pa taqoya'l ruma nik'atzin chi ke ri winaqi' ri ye'okisan ronojel rutzijol ri k'o chupam ri Taqonem tzij chuqa' k'o ka'i' juna' richin nib'an ri samaj richin tikirel yeb'an runuk'ik ri wujil pa taqoya'l.

Ri ruq'ijul jikib'an chupam re jun mokaj re', tikirel nb'e ruwäch k'a jun juna', toq ri molojri'il xtuya' rutzijol achike ruma k'atzinel, k'o chi nutz'ib'aj chuwäch wuj k'a ri nitaq chi re ri K'amöl b'ey ri pa'äl pa ruwi' ronojel rub'eyal wujil.

Ri molojri'il ri nkib'an rusamajixik wuj pa chanin, ri nkisamajij pa k'amaya'l, chuqa' ri man nkitaqej ta ri ruq'ijul jikib'an pa re mokaj re', man tikirel ta niki'kutuj rajil ri jikib'anpa retal rejil samaj.

Rukak'al ka'i' Mokaj. Runuk'samaj molojri'il. Konojel ri molojri'il k'o chi nkinük' jeb'el si kisamaj chuqa' ri na'ojilal wuj ri nkisamajij ri k'o chupam ri Taqonem tzij. Xtiya' ruq'ij k'o chi nkitz'uk ri runuk'ulem ri samaj chuqa' ri patan taq samaj pa waq'ik' chuqa' nkiya' chupam ri jarupe' ri pwäq nik'atzin richin nya' ri software y hardware ri nk'atzin chupam ronojel ri samaj nib'an. Ri chitüy ajpwaq k'o chi nuchajij chi ronojel ri molojri'il nkiya' qa chupam ri wuj ri pwäq xtik'atzin.

Manjun molojri'il xtipab'a' ri' richin man xtipab'a' ta ruqasaxik lalal rusamajixik wuj, ke ri' chuqa' xtikokisaj ri jalajöj ruwäch toqoya'l, nkik'am pe ri na'oj pa ri rub'eyal samaja, k'o jun runuk'ulem o chuqa' wujil k'o rub'eyal banon qa.

Ri molojri'il k'o chi k'o niki'komij rub'eyal rucolajem ri kisamaj chuqa' rub'eyal nkib'an kisamaj, we nrajo' jaloj o ruqasaxik ruwäch, richin rusamajixik ruwuj samaj ri k'o pa kiq'a'.

Rukak'al oxil Mokaj. Ruq'ijul. Re Taqonem tzij nokisax kajkal lajux q'ij chi rij ri rutzijol pa ri Rotaluwuj Chanpomal.

K'O CHI NITAJ CHI RE NIMAMOLOJ B'ANÖY SAMAJ, RICHIN TOJBÄL MAK CHUGA' RUTALUXIK RUTZIJOL.

XYA' RUTZIJOL PA ROCHOCH MOLAJ TAQOTZ'IB'ATAQONELA', PA RUK'UX IXIMULEW, PA RO' Q'IJ RICHIN RI RO' IK' RICHIN RI JUNA' WOQ'O' JUK'AL JUN.



LEY PARA LA SIMPLIFICACIÓN DE REQUISITOS Y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

DECRETO No. 5-2021
DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA



**PUEDES ESCANEAR ESTE
CÓDIGO PARA TENER LA
LEY EN DIGITAL**

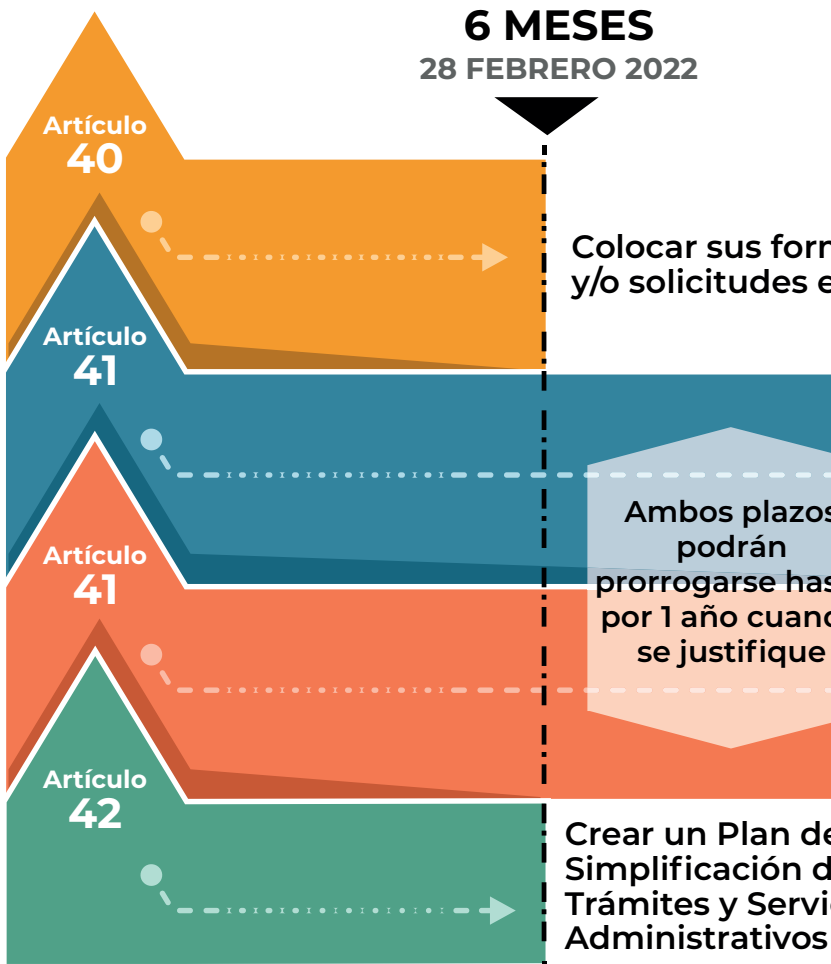


PLAZOS DE LA LEY PARA LA SIMPLIFICACIÓN D

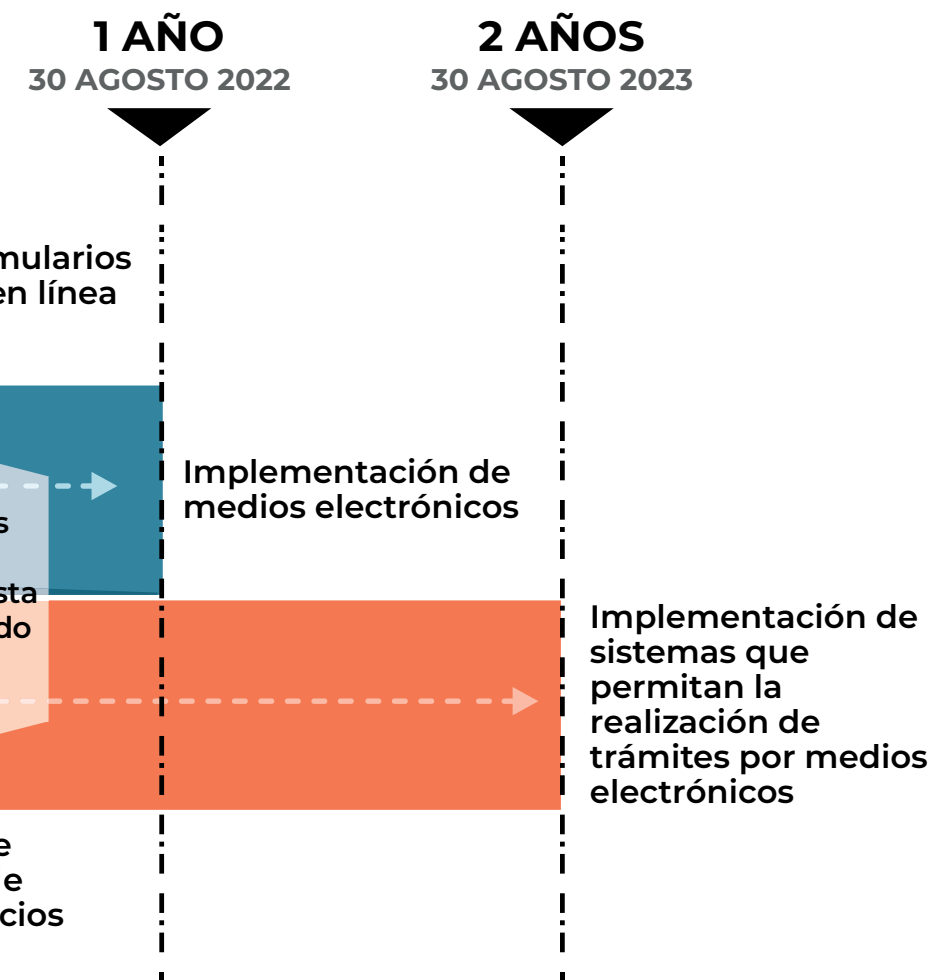


31 AGOSTO
2021

INICIO DE TODOS LOS PLAZOS



REQUISITOS Y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS





**GOBIERNO *de*
GUATEMALA**
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

COMISIÓN PRESIDENCIAL
DE GOBIERNO ABIERTO
Y ELECTRÓNICO



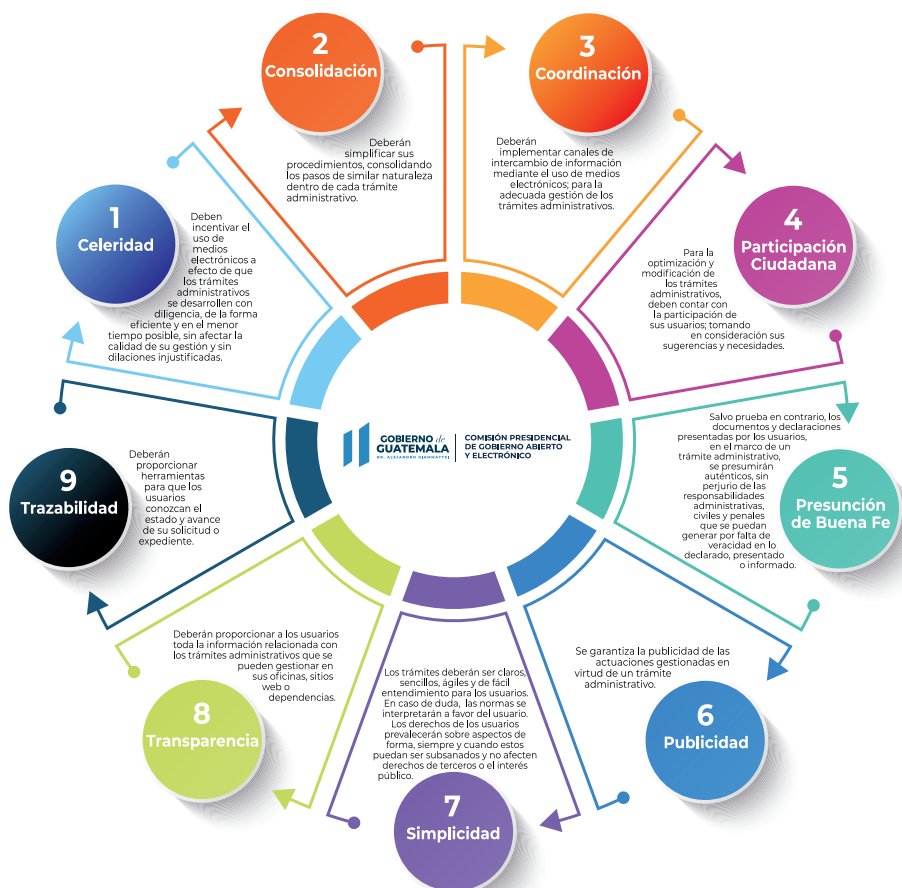
ENCUÉTRANOS



COMISIONGAEOfICIAL

LEY para la SIMPLIFICACIÓN de REQUISITOS y TRÁMITES ADMINISTRATIVOS

Con el fin de promover la desconcentración de los servicios públicos, ya fue publicada la Ley para la Simplificación de requisitos y trámites administrativos, compartimos los principios rectores:





**GOBIERNO *de*
GUATEMALA**

**COMISIÓN PRESIDENCIAL
DE GOBIERNO ABIERTO
Y ELECTRÓNICO**



4 calle 6-17 zona 1
Guatemala
(502) 2220 5383

¡Transparencia e Innovación!

Síguenos en



COMISION GAE OFICIAL